

# La Noticia™

1 al 7 de septiembre del 2010 • SEMANAL

Al Servicio de la Comunidad Latinoamericana

Año 14 • Nº 646

The Spanish-Language Newspaper

FREE/GRATIS  
704-568-6966

## Policial

### Niño desaparecido estaba dentro de bus escolar



Un niño latino que fue reportado como desaparecido, y que generó una larga búsqueda por parte de las autoridades, estuvo todo el tiempo dentro del autobús escolar, sin que nadie lo viera.

Pág. 5 >>

## Comunidad

### Empresarios latinos avanzan pese a crisis

Rosario Machicao



Varios empresarios latinos empezaron nuevos negocio, a pesar de la recesión económica, lo que está ayudando a mover la economía local.

Pág. 12 >>

## Locales

### Terminan inscripciones del TPS para salvadoreños



Los consulados salvadoreños advierten a sus nacionales que el registro del Estatus de Protección Temporal (TPS) vence el 7 de septiembre.

Pág. 6 >>

## Inmigración

# No deportarán a inmigrantes con solicitudes de residencia



El gobierno emitió una nueva política para frenar la deportación de inmigrantes que pidieron su residencia, principalmente a través de familiares.

La medida podría beneficiar por ejemplo inmigrantes con visas a vencidas, pero que tienen familiares legales (ciudadanos americanos o residentes) que realizaron trámites de residencia a su favor.

Pág. 20 >>

## Especial

# Premios Excelente 2010

Conozca las historias de los ganadores de la décimo segunda entrega de los Premios Excelente.



Maggie Giraud

Victoria S. González

Daniel Herrera

Cheryl Palmer

Christie Lainez



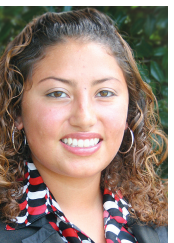
Melissa Alcalde



Ana K Rodríguez



Santiago Beltrán



Jenny Salgado



Joanna Valenzuela

Pág. 23-34 >>

# Immigrant Values

pág. 18 >>

## Policial

### Borracho sube a autobús escolar

Isaac Vázquez fue arrestado por subir, en estado de ebriedad, por la puerta de emergencia de un autobús escolar lleno de estudiantes, en el sector de Matthews.

Pág. 4 >>



Vásquez

## Inmigración

### Dudas del inmigrante

Jordan G. Forsythe

¿Cómo afecta una separación a una persona que obtuvo su residencia por matrimonio, cuando aplique para la ciudadanía?

Pág. 21 >>



SYLVIA ESPERZA  
Paralegal



JUDITH RODRIGUEZ  
Coordinadora de  
Reclamos Hispanos



BLANCHEE REYES  
Paralegal



TODD MIZINGO  
Abogado



BRENDA DELUNA  
Paralegal



FERNANDO CARDOSO  
Ajustador con Licencia



JOSÉ ORTIZ  
Ajustador con Licencia



TAINA RAMIREZ,  
Paralegal

## ¿Lastimado? Hablamos su idioma.

Nuestra firma de abogados en lesiones personales cuenta con sucursales en toda Carolina del Norte. Tenemos personal proveniente de países latinoamericanos que hablan su idioma y conocen sus necesidades culturales y las de su caso. Llámenos para una consulta gratuita relacionada con casos de:

Accidentes automovilísticos / Negligencia médica  
Lesiones físicas en el lugar de trabajo

**704-341-5558**

o llame las 24 horas al 1-888-298-3373

Consultas a  
domicilio.



10130 Mallard Creek Road, Ste. 300, Charlotte, NC 28262  
www.lanierlawgroup.com



Lisa Lanier  
Abogada

## Si tiene dolor llame al mejor doctor, al Dr. DeMaine

Tratamientos naturales y personalizados

- Tratamiento sin cirugía para problemas de discos herniados, sciática y dolor de espalda crónico.
- Rehabilitación tras accidentes automovilísticos.
- Masajes terapéuticos

Todo nuestro personal es totalmente bilingüe

Llámenos ahora para su consulta completamente **¡Gratis!**

Transporte disponible

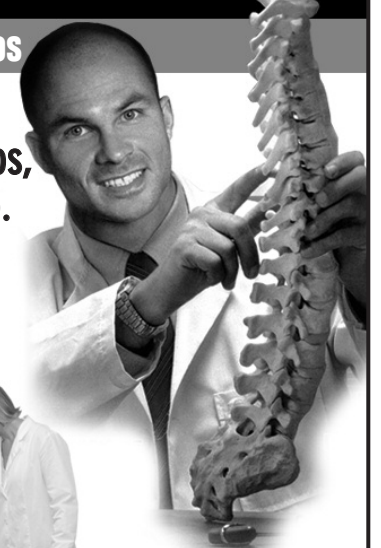


Acceptamos la mayoría de los seguros, y si no tiene seguro contamos con planes de descuento.



Visítenos en:  
Charlotte Norte  
504 Eastway Dr.,  
**704-372-6960**

Charlotte Sur  
6253 South Blvd.,  
(estacionamiento del Correo)  
**704-554-9711**



Lo último en equipos tecnológicos Quiroprácticos.

## ¿LESIONADO?

¡Llame para una consulta legal GRATIS y sin obligación!

Profesionales contestando su llamada las 24 horas

¡Solo cobramos si ganamos su caso!

Usted no tiene que navegar el sistema legal solo. Tenemos 70 profesionales incluyendo 19 empleados bilingües y dos abogados bilingües listos para ayudarlo. Mantenemos a nuestros clientes informados y peleamos por sus derechos.

Desde 1992 las Oficinas Legales de Michael A. DeMayo han ayudado a más de 30,000 víctimas de accidentes a ganar el dinero que se merecen. Trabajamos solo para usted y su familia, y nunca para las compañías de seguro.



Michael A. DeMayo



William B. Wallace

**www.DeMayoLaw.com**

Llámenos libre de Cargo 877-333-1000  
704-333-1000 • 1211 East Morehead Street  
Llame sin importar su estado migratorio



LAS OFICINAS LEGALES DE  
MICHAEL A. DEMAYO L.L.P.

Oficinas en Charlotte • Hickory • Monroe • Lumberton



# OFICINAS DE STEFAN R. LATORRE

## Abogado Hispano

Si conoces alguna persona que ha sido detenida por inmigración, yo puedo ayudarle a conseguir una fianza y representarlo en la corte de inmigración. En algunos casos, puedo conseguir que cancelen su deportación. Llámenos para una consulta. En casos de accidentes, la consulta es gratis y solo cobramos hasta cuando ganemos su caso.

### ACCIDENTES

- Accidentes de automóvil
- Accidentes de trabajo
- Muerte por negligencia
- Lesiones personales
- Cicatrices desfigurativas

### VIOLACIONES DE TRANSITO

- Manejando sin licencia o revocada
- Exceso de velocidad
- DWI (Manejando bajo influencia de alcohol o drogas)

### INMIGRACIÓN

- Fianzas (ICE)
- Deportaciones
- Peticiones de Familia
- Ciudadanía

### DEFENSA CRIMINAL

- Asalto \* Robos \* Drogas
- Violencia doméstica

### DIVORCIOS



Recuerde: Si usted no es totalmente bilingüe, su abogado debe serlo

**704-344-0004**  
2629 Central Ave.  
**CHARLOTTE**  
NC 28205

**828-323-1110**  
803 Highway 70 SW  
**HICKORY**  
NC 28602

**704-283-1100**  
423 W. Roosevelt Blvd.  
**MONROE**  
NC 28110

## ABOGADOS INMIGRACIÓN

**BUTLER & QUINN, PLLC**  
ATTORNEYS AT LAW

**HACEMOS TODO TIPO DE CASOS DE INMIGRACIÓN**  
PLAN DE PAGOS DISPONIBLE

**LE AYUDAMOS EN TODO EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

**1ª CONSULTA GRATIS**

**LEY CRIMINAL Y CIVIL** • 6521 Creedmoor Rd suite 205, RALEIGH, NC 27613

- DWI-DWLR, NO LICENCIA
- CASOS POR DROGAS Y ALCOHOL
- VIOLACIONES DE TRÁFICO
- VIOLACION DE PROBATORIA
- VIOLENCIA DOMÉSTICA
- TODO TIPO DE ACCIDENTES

**919.424.8371**

Lina - Paralegal

Brenda - Paralegal  
704-340-8140

Vania - Paralegal  
704-302-3544

LE AYUDAMOS A OBTENER O LEVANTAR UNA FIANZA DEL ESTADO O DE INMIGRACIÓN

Melissa - Paralegal

Sylvia - Paralegal  
704-661-9940

Erika - Paralegal

Anita - Recepcionista

Doris - Paralegal

Karen - Paralegal

**704-569-9800**  
**1-866-471-2006**

• 4801 E. INDEPENDENCE BLVD  
SUITE 700  
CHARLOTTE, NC 28212  
"EDIFICIO DORADO"

## WorldWide Tires, LLC

### ¡Gran apertura!

# Llantas Nuevas y Usadas

**Ventas al por Mayor y al Detal**  
**EXPORTAMOS a Centroamérica e Islas del Caribe**

**ESPECIAL**

¡Con este cupón pague 3 y lleve la 4ta **GRATIS!**

**¡Los mejores precios!**

- Balanceo
- Rotación
- Reparación

**¡Visítanos o llámanos!**  
**704-400-9815**  
**305-968-8646**

Horario: Lunes a sábado de 8 a.m. - 6 p.m.  
3219 Hwy 74 West, Monroe, NC 28110

# Abogados

Edificio Dorado - Piso 5 Oficina 500

Goldberg  
& Dohan  
LLP  
ATTORNEYS AT LAW



George Goldberg  
ABOGADO

Resolvemos  
sus problemas

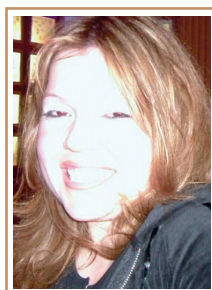
888-352-9243  
www.goldbergdohan.com

- Accidentes de trabajo
- Accidentes de auto
- Negligencia médica
- Tickets - DWI
- Inmigración

No le cobramos  
25% de sus cheques  
semanales

¡CONSULTA  
GRATIS!\*

\*En caso de accidente.



Lilly Latorre  
PARALEGAL

704-315-2057

4801 E. Independence Blvd., Charlotte, NC



Oficinas en Carolina del Norte, Carolina del Sur, Florida, Georgia, Nueva York, Nueva Jersey, Alabama, Colorado y Tennessee.

## Borracho sube a autobús escolar

Un pasajero inesperado subió a un autobús escolar que se dirigía hacia Mint Hill Middle School el viernes 27 de agosto por la mañana.

Según Oficiales del Departamento de Policía de Matthews y de las Escuelas de Charlotte-Mecklenburg, un hombre borracho se subió a un autobús escolar por la puerta de emergencia al costado del autobús alrededor de las 8:00 a.m.

El autobús realizó un parada en la intersección Margaret Wallace Road y Glen Lyon Street, en el sector de Matthews, cuando de forma inesperada el sospechoso abrió la puerta del bus, subió a bordo y comenzó a platicar con los estudiantes.

“Pensé que él solamente había ingresado al autobús para buscar a su niño”, dijo Joseph McGuirt, un estudiante de octavo grado que se sentaba detrás del autobús. “Cuando percibí el fuerte olor a alcohol en su aliento, entonces supe que esto no era nada bueno”, aseguró.

El conductor del autobús dio la vuelta y juntó a los estudiantes lejos del sospechoso, mientras que un padre de familia, que vio como hombre subía a bordo, llamó a la policía.

Minutos más tarde varios oficiales detuvieron a Isaac Vásquez de 20 años de edad. El implicado fue llevado a un hospital para reponerse



de su intoxicación, evidentemente antes de que fuera llevado a la cárcel.

Vásquez ha sido acusado de conducta escandalosa en un autobús escolar, invasión de un autobús escolar, estar embriagado y tener comportamiento inapropiado, retraso ilegal de un autobús escolar, posesión menor de alcohol y posesión de alcohol en una propiedad escolar.

Los expedientes judiciales del condado de Mecklenburg indican que Vásquez tiene programado aparecer en corte el 20 de septiembre para una audiencia sobre un cargo menor de drogas.

Vásquez fue detenido en mayo de este año y sobre él pesan cargos de asaltar a una mujer y un niño menor de 12 años de edad, según registros de la cárcel.

En asociación con:

Carolinas  
**NewsChannel 36**  
WGNC-TV-DT

**DIRECTV** Desde **\$24.99** al mes

¡Hasta 6 recibidores HD GRATIS! de por vida

**dish LATINO.**

Por sólo **\$19.99** al mes

Reinstalaciones **¡Gratis!** por 3 meses. Si califica

**HBO SHOWTIME**

**V & V Satellites** ¡Suscríbete ya!

704-506-4664 • 704-957-0938 Pregunte por su DVR

## ¿Necesita un dentista?

Ofrecemos servicios de odontología general para toda la familia

Aceptamos: **Las emergencias son atendidas el mismo día**

- ✓ Medicaid y NC Health Choice
- ✓ La mayoría de seguros

Albemarle Road Family Dentistry

¡Bienvenidos pacientes nuevos!

Horario: Lunes a sábados de 9:00 a.m. - 6:00 p.m. Cerramos los jueves y domingos

704-910-4720  
6404 Albermarle Road, Ste. C Charlotte, NC 28212

**TODO TIPO DE SEGUROS • Múltiples aseguradoras**

¡Porque es bueno tener opciones!  
Agencia de seguros independiente

**Carrasco Insurance Agency**  
It's good to have options!

¡Llevamos nuestra oficina a su casa o negocio!

Le ofrecemos la **mejor cobertura al mejor precio** en seguros para:

- Autos
- Negocios
- Vivienda
- Vida y salud

Llámenos hoy mismo  
980-355-3234  
Fax: 866-754-9347  
nelio@carrascoinsurance.com

**Nelio Carrasco**  
Presidente

www.carrascoinsurance.com

OFICINA DEL CONTADOR  
**ALBERT F. LATORRE**

**CONTADOR TITULADO EN CONTABILIDAD E IMPUESTOS**

CON MÁS DE 15 AÑOS DE EXPERIENCIA

**ASESORÍAS**

- IMPUESTOS INDIVIDUALES
- PEQUEÑOS NEGOCIOS
- IMPUESTOS COORPORATIVOS
- SOLUCIONAMOS PROBLEMAS CON EL IRS Y CAROLINA DEL NORTE
- CONTABILIDAD PARA PEQUEÑOS NEGOCIOS

**LATORRE & COMPANY, INC.**  
EDIFICIO DORADO  
4801 EAST INDEPENDENCE BLVD.  
SUITE 500  
CHARLOTTE, NORTH CAROLINA 28210

LLÁMENOS PARA UNA CONSULTA GRATIS

**TEL: 704.566.9006**

**Te sacamos de la Cárcel**  
Bail Bonds

**Fiancista**  
Ariel Faccinetti

Te ayudo a salir de la cárcel lo más antes posible  
¡LLámame ahora mismo!

**704-605-3267**  
Estoy a sólo 10 minutos, 24 horas al día.  
4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213

# Niño desaparecido estaba dentro de bus escolar

Ana Sheridan

Fue el primer día en el jardín de infantes para Nicholas Fernández y probablemente nunca lo olvidará, pues este niño de 5 años de edad fue el centro de una intensa investigación de la escuela y de la policía.

Fernández fue colocado en el autobús incorrecto después de la escuela. La policía dice cuando el menor no se apareció en su parada de autobús, su madre estuvo preocupada y llamó a su escuela, Ballantyne Elementary.

La escuela rápidamente supo que Nicholas estaba dentro del autobús 647, en lugar del autobús 674 como se suponía.

Pero cuando la conductora del autobús buscó a Nicholas, tampoco lo vio en el autobús 647. Durante aproximadamente 30 minutos los padres de Nicholas, policías y funcionarios de la escuela revisaron todas las paradas de autobús y alrededores en busca del niño. Pero resulta que el menor desaparecido estuvo en el autobús 647 todo el tiempo.

“Si fue una confusión lo puedo entender. Pero es raro que él estando dentro el autobús no lo encuentren. No entiendo por qué la conductora no lo buscó. Es increíble”, dijo el padre del niño, Edwin Fer-

nández. “Todavía no lo creo, pero estoy feliz de que mi hijo esté bien”, dijo.

Los funcionarios de la escuela aseguraron que ellos harán una investigación interna en relación al incidente. Oficiales del Departamento de Policía de Charlotte-Mecklenburg (CMPD) aseguraron que probablemente ellos también investigarán el caso.

Un oficial en la escena afirmó que la conductora implicada en el incidente, era una chófer de autobús experimentada, que simplemente no caminó dentro del autobús para asegurarse de que el niño estaba allí.

Oficiales del CMPD relatan que la conductora llamó al niño, y cuando ella no lo vio, ella entró en otro vehículo y buscó al niño en varias paradas de autobús.

Más tarde una de las personas que busca a Nicholas regresó al autobús y lo buscó adecuadamente, encontrándolo en el interior ileso.

“El niño está bien, estaba llorando, pero está bien”, dijo el padre de Nicholas.



**DOWNER, WALTERS & MITCHENER, P.A.**  
ATTORNEYS AT LAW

**SUS ABOGADOS EN CHARLOTTE**

- Lesiones personales
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas
- Lesiones en la cabeza
- Accidentes de carro
- DWI, tickets

**ACCIDENTES DE TRABAJO Y DE AUTOMÓVIL**

**¡TODA CONSULTA ES GRATIS!**  
Cobramos si ganamos el caso

**1-800-332-2486**

Linea las 24 horas  
**704-307-9115**  
Hablamos español

701 East Morehead Street  
Charlotte, NC 28202  
www.downerlaw.com

**INMIGRACION**  
es nuestra exclusividad

Consultas completamente confidenciales y en español sin interpretes.

**Abrimos los sábados**

Douglas H. Kim  
Abogado de Inmigración  
Hablo español

- Representación legal en la corte de inmigración de Charlotte, Atlanta y Virginia.
- ICE - visitas a la carcel.
- Tu tienes que enterarte de las opciones migratorias que son mejores y mas seguras para tu problema migratorio.
- Tu necesitas a un abogado que sea competente, con experiencia, dedicación y que pelee agresivamente tu caso. • Tu podrías apelar tu caso si fue negado.
- Tu necesitas una respuesta honesta a tus problemas de inmigración.

**704-504-0962**  
220 Westinghouse Blvd. #401 Charlotte, NC 28273  
www.inmigracionparati.com

Disfruta del Mundial

**DIRECTV**  
PARA TODOS

**GRATIS**  
**HBO STARZ!**  
POR 3 MESES

UNIVISION  
GOL™  
¡Ahora...  
centroamericatv

**¡INSTALACIÓN GRATIS!**  
hasta 4 habitaciones

PLAYBOY TV  
**dish**  
NETWORK

**704-737-6551**

**NEW YORK TRAVEL**  
& TAX SERVICES

**TAXES TAXES**  
¿Problemas con el IRS?  
Le podemos ayudar  
e-File - 1099 - W-7  
Reembolso electronico  
TPS \$65

**Boletos de avión**  
IATAN

**Buses para New York**  
\$50 solo ida  
Precios al mayor México • Centro & Sur América • USA

**SEGUROS DE CARROS**  
desde \$45 al mes  
AGENTE DE SEGUROS  
**Workers Comp**  
**General Liability**

**Notary Public/Translations**  
DMV • Placas & traducciones

**EL EXPRESO** Boletos de autobús a México

**704-537-1040**  
**1-888-901-0039**  
3649 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**Nationwide**  
Está De Tu Lado®

Auto Hogar Vida Negocio

**HAUSMANN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES**  
MARIA GUADALUPE DAVIS  
Associate Agent  
3401 South Blvd Suite A Charlotte, NC 28209  
**704-523-3666**  
davism64@nationwide.com

- ¡Cámbiate a Nationwide y ahorra!
- La cobertura exacta que necesitas
- Reparaciones garantizadas
- Reporte de reclamos las 24 horas, los 7 días

¡Llama hoy mismo para una cotización gratuita!

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. Nationwide Mutual Insurance Company y compañías afiliadas. Nationwide Life Insurance Company. Oficina principal: Columbus, Ohio 43212-2220. Nationwide, el marco de Nationwide y Nationwide Está de Tu Lado son marcas registradas de Nationwide Mutual Insurance Company.

Para publicar su clasificado llámenos hoy  
**704-568-6966**  
Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales

## Abogado de Inmigración

**DAVID A. CONCHA**

Licenciado en North Carolina  
y South Carolina

Miembro Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

**Amplia Experiencia en las Cortes  
de Inmigración y Cortes de Distrito**

Hablaremos en su idioma sin necesidad de intérprete



- Ice • Visitas a la cárcel
- Deportaciones
- Residencia • Ciudadanía
- TPS • H1-B
- Visas de prometida
- DWI • No licencia
- Licencia revocada
- Exceso de velocidad
- Accidentes de auto y trabajo
- Divorcio (usa y otros países)

Facilidades de Pago.

Mis padres son inmigrantes y por eso entiendo sus problemas.

Estacionamiento Gratis.

725 E Trade St., Suite 215  
Charlotte, NC 28202

**704-525-8824**

## ABOGADA DE INMIGRACIÓN

Representación legal profesional y económica para los inmigrantes y sus familias. Enfocada exclusivamente en las leyes migratorias.

He representado con éxito a cientos de inmigrantes en Miami, Dallas, Chicago, Las Carolinas y otros países.

Su caso será manejado personalmente por un abogado no un paralegal o un asistente.

- Deportaciones y fianzas – visitas a la cárcel
- Peticiones familiares
- Residencias “green cards” – ajuste y proceso consular
- Ciudadanía y naturalización
- Peticiones de prometido/a – (K visas)
- Asilo político y TPS
- Perdonos (por fraude, crímenes, relacionados con salud y deportaciones anteriores)

**Law Office of Michael G. Matthews**

**803-329-5999**

1420 Ebenezer Road, Suite 104. Rock Hill, SC 29732

[www.michaelgmatthewslaw.com](http://www.michaelgmatthewslaw.com)

Miembro de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)



**Kelly M. Keckler**  
Hablo español

Ofrecemos  
consultas gratis  
en español sin  
intérprete.

# Terminan inscripciones del TPS para salvadoreños

Los consulados salvadoreños se preparan para la recta final de registro del Estatus de Protección Temporal (TPS), que vence el 7 de septiembre, con programas de asistencia legal gratuita y la apertura de sus oficinas en horas extraordinarias.

El embajador de El Salvador en Estados Unidos, Francisco Altschul, hizo un llamado a sus compatriotas para que se den prisa y “no dejen para más tarde” la tramitación de papeles.

“Quedan únicamente ocho días. El 7 de septiembre termina inexorablemente el plazo para reinscribirse. Quien no se inscriba va a perder los beneficios de seguridad migratoria, seguridad laboral y su tranquilidad familiar”, advirtió.

### Estatus de protección

El TPS es un beneficio legal que el Gobierno de Estados Unidos otorga a aquellos inmigrantes de países víctimas de conflictos armados y desastres naturales para que se beneficien de un estatus migratorio temporal, que incluye el permiso laboral.

El Departamento de Seguridad Nacional (DHS) extendió el pasado 9 de julio este derecho a los salvadoreños para otros 18 meses, es decir, hasta el 9 de marzo de 2012.

Hasta unos 217.000 salvadoreños podrán solicitar este estatus para permanecer en el país con la protección de la ley, según datos de la Embajada.

Durante los primeros 50 días desde el 9 de julio, los quince consulados del país han procesado 25.742 solicitudes, mientras que los últi-



mos datos oficiales del 5 de agosto eran de 12.123 salvadoreños registrados.

El nuevo dato “representa prácticamente un poco más del doble de las solicitudes procesadas en 2008 en un período similar de tiempo”, señaló el embajador.

El número seguirá creciendo, según las expectativas de la Embajada, que espera al menos 34.000 solicitudes inscritas el 7 de septiembre.

### Atención

Los consulados permanecerán abiertos sábado y domingo en todo Estados Unidos y el lunes 6, día festivo en el país por ser el día del Trabajo, estarán disponibles desde las 8:00 a.m. “hasta la noche”.

“Ese día no vamos a limitar números de atención. Vamos a trabajar desde las ocho de la mañana hasta la última persona que quiera inscribirse. Precisamente porque estamos a un día antes de la fecha límite y porque es el único día libre para muchos salvadoreños”, explicó el cónsul general.

Aunque alrededor de un 10 por ciento de los salvadoreños tramitan estas solicitudes mediante los consulados, el resto recurre a abogados privados, solicitudes por Internet u otro tipo de organizaciones de asistencia.

## ¿Ha tenido un accidente?

¡Reparamos su carro!



**704-712-1652**  
**704-332-7586**  
3817 South Tryon St.  
Charlotte, NC 28217

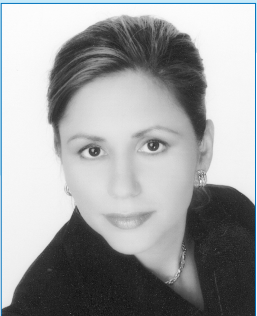
**También le ayudamos con:**

- Sus reclamos al seguro
- Pagos del deducible
- Pagos de almacenaje y grúa
- Garantizamos nuestro servicio



## González y Asociados

**ABOGADA de INMIGRACION**



Victoria S. González

- Residencias (Green Card)
- Renovación de permiso de trabajo
- NACARA (El Salvador y Guatemala)
- Ciudadanía/Naturalización
- TPS • V-visa, K-visa

**704-567-9500**

4448 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**¡Defensa de Deportación!**

## EMERGENCIAS DENTALES

*Seis días a la semana*

**¡Los niños y pacientes nuevos son bienvenidos!**

Citas disponibles los viernes y sábados.

- Estética Dental
- Extracciones
- Limpieza Dental
- Dentadura postiza y temporal
- Blanqueamiento dental
- Coronas y Puentes
- 15 años de Experiencia



**GARY A. COOPER, DDS** – *El Dr. Habla Español*

**704-567-5955**

5232-B Albemarle Rd. Suite D (Cerca a Sharon Amity)

Acceptamos la mayoría de los seguros incluyendo NC HealthChoice pero no Medicaid

# Huracán "Earl" podría llegar a Carolina del Norte

El ojo del peligroso huracán "Earl", de categoría 4, pasó el 31 de agosto al este de las islas caribeñas Turcos y Caicos, situadas al norte de la isla La Española, y se dirige ahora sobre las costas de Carolina del Norte, informaron meteorólogos.

El Centro Nacional de Huracanes (CNH) indicó que hasta la tarde del 31 de agosto "Earl" se encontraba a unos 275 kilómetros al este de Grand Turco y a 1.675 kilómetros al sur-sureste de Cabo Hatteras, en Carolina del Norte.

Se desplaza en dirección oeste-noroeste con una velocidad de traslación de 22 kilómetros por hora y presenta vientos máximos sostenidos de 215 kilómetros por hora, lo que lo convierte en un ciclón de categoría cuatro en la escala de intensidad Saffir-Simpson, de un máximo de cinco.

"Earl" se aleja sin haber causado grandes daños en las pequeñas islas de las Antillas menores, en Puerto Rico y en La Española (República Dominicana y Haití) y amenaza ahora con golpear en los próximos días la costa este de Estados Unidos, a Carolina del norte podría llegar entre el jueves 2 y el viernes 3 de septiembre.

El centro del huracán se ha movido ya lo suficiente lejos de las islas del Caribe norte y mismo comenzará a notarse una mejoría en toda la zona, especialmente en Puerto Rico y República Dominicana, donde se produjeron fuertes lluvias e inundaciones, señaló el CNH, con sede en Miami.

El CNH estima que se pueden

producir algunas fluctuaciones en la intensidad de "Earl", pero que es pronto para predecir si mantendrá su actual categoría en los próximos dos días.

### Una tormenta detrás

En cuanto a la tormenta tropical "Fiona", el CNH ha enviado un avión de reconocimiento al centro del fenómeno meteorológico y considera que "podría fortalecerse en los próximos días".

"Fiona" presenta vientos máximos sostenidos de 65 kilómetros por hora y se halla a 540 kilómetros al este de las Antillas menores. "Fiona", la sexta tormenta tropical de la temporada de huracanes en el Atlántico, se formó el 30 de agosto en el este de las Antillas menores.

La temporada ciclónica del Atlántico comienza el 1 de junio y finaliza el 30 de noviembre. Hasta el momento este año se han formado seis tormentas tropicales, incluyendo a "Fiona", y tres huracanes, dos de ellos, "Danielle" y "Earl", de categoría 4 en la escala de intensidad Saffir-Simpson, de un máximo de 5.

La Administración Nacional de Océanos y Atmósfera (NOAA, por su sigla en inglés) actualizó su pronóstico y vaticinó la formación de 14 a 20 tormentas y de 8 a 12 huracanes, que pueden afectar a Estados Unidos, el Caribe, Centroamérica y el Golfo de México.

Los meteorólogos vaticinaron que será una temporada "muy activa" porque, de esos huracanes, entre cuatro y seis podrían ser de gran intensidad, con vientos superiores a 177 kilómetros por hora.



**William J. Devin, III**  
**ABOGADO**



Lesiones Por:

- Accidentes de Trabajo
- Accidentes de Auto

Tickets de Tránsito:

- DWI (Manejar bajo influencia)
- Violaciones de Tránsito



Llámenos • ¡Consulta GRATIS!  
HABLAMOS ESPAÑOL  
Pregunte por Maritza

**704-566-3434**

2034 Randolph Rd #300  
Charlotte, NC 28207



GREENE & ASSOCIATES

## ABOGADO DE INMIGRACIÓN

### CHRISTOPHER E. GREENE

Con más de 10 años de experiencia en corte inmigración (Atlanta, Charlotte, Miami, New York, Los Angeles, etc.) y oficinas de USCIS en toda la nación.

- ★ Ayuda con casos de deportación y procedimientos de inmigración, audiencias en la corte (detenciones y multas) ICE
- ★ Solicitudes de residencia (Green Card) y ciudadanía
- ★ Peticiones de Trabajo (L-1, H-1B, E-1/E-2, R-1, etc)
- ★ Asilo político, TPS
- ★ Reforma migratoria

**Primera consulta GRATIS**  
para los clientes con casos de deportación



**704-525-9221** [www.greeneimmigration.com](http://www.greeneimmigration.com)

**9101 Southern Pine Blvd. Suite 290. Charlotte, NC 28273**

### ¿Piensa en comprar o vender su CASA?

**15+ años sirviendo a nuestra comunidad latina**  
en los condados de Mecklenburg, Union, & Cabarrus

- 100% FINANCIAMIENTO en ciertas áreas de Charlotte.
  - Con crédito o sin crédito
  - Préstamos con tax ID/W-7
- Casas de HUD/gobierno con \$100 de depósito
- Tenemos acceso a todas las casas; nuevas, existentes y de otras compañías.

**¡Nuestros servicios al comprador son GRATIS!**



Celia Estrada  
Broker  
(980)722-9298  
cellaestradaritrs@yahoo.com



Sonia Enamorada  
Realtor/Broker  
(704)807-5097

Celia Estrada Realtors, 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205

Para publicar su clasificado llámenos hoy

## 704-568-6966

Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales



# Dr. Kaplan ★ QUIROPRÁCTICO



Elizabeth  
(704) 777-0905  
Clínica #1  
5410 N. Tryon St. (esq. Eastway)  
Charlotte, NC  
(704) 372-7200

## ¿Sufre de dolor?

Cabeza | Cuello | Cintura | Espalda | Piernas

¿Ha tenido un accidente?

- Automóvil
- Trabajo
- Deportes



Después de un accidente, los dolores pueden aparecer mucho tiempo después.



Araceli  
(704) 777-0904  
Clínica #2  
2501 Beatties Ford Rd.  
Charlotte, NC  
(704) 393-8447

24  
HORAS  
AL DÍA

Horario: Lunes, miércoles, y viernes 9 a.m. a 6 p.m.  
Martes y jueves 9 a.m. a 7 p.m.

Si no contestamos, deje mensaje y enseguida devolveremos su llamada.

## Guarde sus pertenencias en un lugar seguro



### Aquí puede guardar:

- Su camioneta, bote o auto
- Cualquier pertenencia que no le queda en su casa o apartamento
- Diferentes tamaños de depósitos de acuerdo a su necesidad
- Puede entrar y salir de su depósito cuando quiera

allaboutstorage

Llámenos o visítenos hoy mismo:

#### CONCORD

593 Wilshire Avenue SW  
704-792-1500

#### MONROE

1669 Lynn Street  
704-289-8156  
2205 Fowler-Seacrest Road  
704-225-0555

www.all-aboutstorage.com

## Lo Mejor de la cocina Argentina y Uruguaya.



704-522-0607

4724 Old Pineville Rd., Charlotte, NC 28217  
(Casi hacienda esquina con Woodland Rd.)

## ¡Música en vivo!

con el señor de los recuerdos Alvaro Morales

- Los Iracundos • Leonardo Favio • Roberto Carlos
- Sandro y otros!

los viernes desde las 7 p.m.

PARRILLADAS

CHE



ARGENTINE & URUGUAY GRILL

*Primped*  
Beauty Studio

**Gabriela Carroll**  
Esteticista licenciada especialista en cejas y cuidado de la piel

**Candace Holiday**  
Esteticista licenciada

- Manchas de Acné
- Extensión de pestañas
- Depilación de cejas
- Bikini Wax sin dolor
- Peeling
- Depilaciones en todo el cuerpo
- Faciales europeos
- Microdermabrasión (con diamantes)

"Gift Certificates"

12335 N. Community House Rd., Suite. D-20, Charlotte, NC 28277 • 760-994-6751

Count on it.

Life has no guarantees, but in business, I knew exactly what I wanted. A company that gave me the start-up help I needed, freedom to make my own decisions ... plus the chance to earn a great living. With so many unknowns in life, my career isn't one of them. I can count on that.

BECOME A STATE FARM® AGENT.  
statefarm.com/careers

Learn more:

Jeff Campbell, CLU, ChFC, CASL  
Agency Recruiter  
Phone: 704.759.2382  
Fax: 704.759.2346  
Jeff.Campbell.GPDN@statefarm.com

Rebecca LaFavers  
State Farm Agent

STATE FARM INSURANCE

**State Farm**

State Farm, Bloomington, IL • An Equal Opportunity Employer

P097048

# Centro de Salud Betesda busca ayuda de la comunidad

Rosario Machicao

El Centro de Salud Betesda es la única clínica gratuita enfocada en la comunidad latina, tienen muchas necesidades por lo que hacen un llamado a médicos y voluntarios para hacerse "Amigos de Betesda", y apoyar a esta organización.

### Ayuda

Alcira Vega y Angel Salcedo acuden al Centro de Salud Betesda para hacerse chequeos por sus persistentes dolores de cabeza y mareos. Ellos trabajan independientemente desde hace siete años y no han podido comprar un seguro de salud, por los altos costos que esto implica.

"El seguro de salud puede costar alrededor de \$180 por cada uno. No podemos pagar esa cantidad pero si podemos pagar \$10 cada vez que venimos a Betesda", dijo Vega.

Desde el 22 de octubre del 2002, el Centro de Salud Betesda está ofreciendo servicios de salud gratuitos en medicina general, pediatría, atención especial para hipertensos y asmáticos y educación y prevención de salud. Este centro organiza también 4 ferias de salud.

Para solicitar citas se atiende de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 2:00 p.m. y el servicio médico se ofrece los martes de 2:00 a 7:00 p.m. y jueves de 9:00 a.m. a 5:30 p.m. Los requisitos son: no tener seguro de salud, vivir en el condado de Mecklenburg, comprobar que se tiene poco ingreso mensual y muchos gastos.

### 7,000 pacientes en seis años

En estos seis años de funcionamiento, ellos han atendido a un total de 7,433 pacientes y al primero de agosto tenían una lista de espera de 426. La diabetes, la hipertensión, el

asma y el colesterol son las razones más comunes para que los pacientes visiten Betesda y la principal población se encuentra entre los 31 a 50



Alcira Vega y Angel Salcedo presentan su solicitud en el Centro de Salud Betesda para recibir servicios médicos por falta de un seguro de salud.

años, seguida de los de 51 a 65, siendo sus pacientes en su mayoría mujeres (68%) en relación a los hombres (42%).

### Necesidad de apoyo

"Queremos que los empresarios y la comunidad donen dinero (deducible de impuestos) y nos ayuden a seguir ofreciendo nuestros servicios, ya que la reforma de salud no incluye a las personas indocumentadas que también necesitan los servicios de salud", dijo Wendy Mateo, gerente de Betesda.

Para juntar fondos, van a tener Cine Latino en la UNCC empezando el 30 de septiembre.

**Centro de Salud Betesda**  
133 Stetson Drive, Charlotte  
Teléfono: 704-596-5606.

45 CANALES EN ESPAÑOL

dish NETWORK

Especial 2 cajas \$19.99 al mes

Reinstalaciones! De 1 a 2 cajas \$30 de 3 a 4 cajas \$40 ¡AHORRE!

Hasta 4 recibidores También HD-DVR desde \$24.99 al mes

univision centroaméricatv GOL

DIRECTV PARA TODOS

V & V Satelites

704-957-0938 • 704-712-2692

¡Suscríbete ya! Seriedad y respeto

# Gobierno anuncia beneficios de Reforma de Salud para latinos

El portal de La Casa Blanca presentó información acerca de lo que significa la reforma de salud para los ciudadanos, ya sea que tengan un seguro de salud a través de sus empleadores, lo adquieran personalmente para sus familias o tengan pequeños negocios, cuenten con Medicare o simplemente no tengan ningún seguro de salud.

## Para latinos

El informe indica que en todo el país, cerca de nueve millones de latinos podrían ser elegibles para obtener un seguro de salud. Se espera que tengan servicios de calidad y accesibles para todo los latinos por medio de servicios preventivos para una mejor salud antes de recurrir a costosos tratamientos, que se elimine el copago para servicios preventivos bajo el programa Medicare empezando a principios del año 2011.

Se buscará invertir en innovaciones de cuidado de la salud como equipos de salud comunitaria para mejorar el manejo de enfermedades crónicas y entrenar a educadores para llegar a poblaciones nunca antes informadas.

Invertir y promover el cuidado primario de medicina general. Luchar contra las disparidades de salud y expandir iniciativas para mejorar la diversidad racial y étnica de los profesionales de la salud y mejorar el entrenamiento de los proveedores de servicios de salud.

Precios bajos para las familias a través de una reforma de la industria de las compañías que ofrecen seguros de salud para ahorrar dinero y tener alivio financiero.

La reforma de salud eliminará la discriminación de las compañías de

seguro y se podrá tener diversas opciones. Se proveerá información fácil de entender de los diferentes planes de salud y tener seguridad de contar con seguro de salud. Se enfocarán también en salud para las minorías.

## Para Carolina del Norte

Entre los beneficios para nuestro estado están el apoyo para adultos mayores.

El año pasado cerca de 120,000 beneficiarios de los servicios de Medicare en el estado no pudieron recibir ayuda adicional para pagar sus medicamentos, pero este año muchos recibieron un reintegro por los gastos hechos anteriormente en materia de medicamentos. Se ofrecerá además servicios preventivos gratuitos.

Se expandirá las coberturas para estadounidenses que no estaban asegurados y tenían una condición preexistente.

Más de 124,000 pequeños negocios en el estado podrían ser elegibles para ofrecer cobertura de salud a sus trabajadores con primas más accesibles.

Se extenderá cobertura a adultos jóvenes. A partir del 23 de septiembre del 2010, todo padre de familia que compre seguro de salud para su familia incluiría a sus hijos hasta la edad de 26 años, a menos que su hijo tenga un trabajo que se lo provea.

Se apoyará la cobertura de salud para las personas que se retiren pronto y habrá nuevas opciones de Medicaid por estados.

Habrà fuerte protección al consumidor, se mejorará el acceso a los servicios de salud, se reforzarán los centros de salud comunitaria y habrán más médicos donde las personas los necesiten.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## Carmel Pediatrics, PA

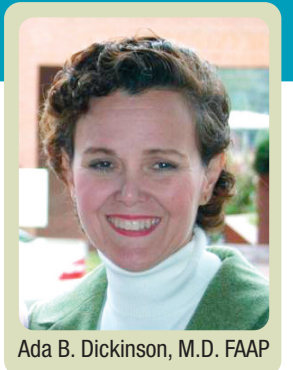
Dra. Ada habla español



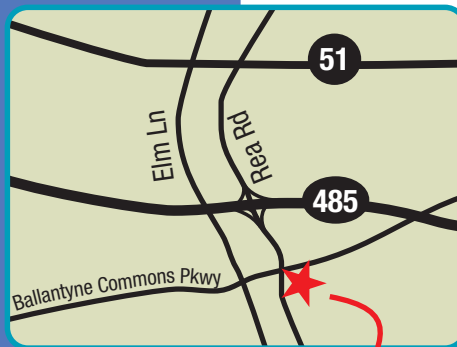
¡Deje que sus niños estén bien atendidos desde su nacimiento hasta los 18 años!

**Horario:**  
Lunes a Viernes:  
8am - 5pm  
Sábados: 9am - 1pm

Con más de 17 años de experiencia la Dra. Ada, AHORA ABRE SU PROPIA CLÍNICA EN EL SUR DE CHARLOTTE.



Ada B. Dickinson, M.D. FAAP



### Atendemos emergencias de niños enfermos el mismo día

- Exámenes físicos generales.
- Vacunas (También para viajar).
- Ayudamos a un buen desarrollo del embarazo.
- Guiamos a la familia en el proceso de adopción.

### FACILIDADES DE PAGO

**704-752-2000**

7825 Ballantyne Commons Pkwy #100. Esquina con Rea Rd. Charlotte, NC 28277  
En frente de Stonecrest Shopping Center

**Aceptamos la mayoría de seguros y Medicaid**

[www.carmelpediatricspa.com](http://www.carmelpediatricspa.com)

# HD GRATIS DE POR VIDA!

**SÓLO CON DISH NETWORK**

**DISHLATINO DOS MÁS DE 210 CANALES**

## \$29.99 AL MES POR 12 MESES

\*La oferta requiere un acuerdo y pago automático con facturación electrónica.

Playboy TV en Español

INCLUIDO CON TODOS LOS PAQUETES DE DISHLATINO PREGUNTE YA!

**1 HD DVR o 2 DVRs PARA GRABAR HASTA EN 6 HABITACIONES**

APLICAN \$6.00 AL MES POR SERVICIO DVR

**HBO y SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES**

**\$10 DE CRÉDITO AUTOMÁTICO POR 12 MESES CON CONTRATO**

**LLAME YA!**

**SATELLITES MENDOZA**

**704-792-9134 • 1-800-230-8048**

El plan Digital Home Advantage requiere un acuerdo de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del acuerdo, habrá un cargo de \$17.50 por cada mes restante. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un acuerdo de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. La oferta HBO/Showtime requiere pago automático con facturación electrónica. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 3 meses (un valor de \$72) y deberá llamar para cancelar el servicio o se le empezará a facturar el precio que corresponda. Debe mantener continua inscripción a pago automático y facturación electrónica. Solamente la instalación profesional estándar es gratuita. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 6 sintonizadores por cuenta; habrá un cargo por cambio de equipo alquilado en el caso de ciertos receptores; pueden aplicar cargos mensuales adicionales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Los canales locales no están disponibles en todas las áreas. La oferta está sujeta a los términos del acuerdo de este plan y del acuerdo de cliente residencial. Pueden aplicar restricciones adicionales. Solo para clientes suscritos a DISH Network por primera vez. La oferta expira el 28/09/2010. HBO®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box O ce, Inc. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía de CBS. ©2010 DEDG, Inc.

## Concord Travel & Tax Services

Nos hemos mudado. ¡Visítanos!

2 Union Street S.  
Concord, NC 28025  
(Esquina Cabarrus)

Su reembolso en  
24 hrs. 7 días.  
**GARANTIZADOS.**

- Income Tax
- W-7
- Notary Public
- Trámites de seguro

Gratis 1-877-836-7792 • 704-707-3879

Los boletos más económicos al precio al por mayor

•Autobuses para México

# Girl Scouts busca a niñas latinas

Rosario Machicao

**G**irl Scouts la organización más importante del mundo dedicada exclusivamente a las niñas está haciendo un llamado para las inscripciones de niñas en edad escolar.

En Charlotte se encuentra el Concilio de las Girl Scouts, Hornets' Nest que agrupa a tropas en los condados de Mecklenburg, Union, Cabarrus, Rowan, Stanly, Anson, Montgomery en Carolina del Norte y el condado de York en Carolina del Sur.

“En septiembre van a estar visitando todas las escuelas para dar a conocer a las niñas acerca de las Girl Scouts y motivar a los padres para que las inscriban. Actualmente sirven en más de 80 escuelas de CMS”, dijo Fanny Miranda Clements, especialista de membresía de esta organización. “Servimos a más de 15,000 niñas y tenemos el apoyo de más de 5000 voluntarias y padres activos”.

## Crecimiento integral

Las niñas que ingresan a las Girl Scouts desarrollan el carácter y las destrezas para desempeñarse con éxito en el mundo de hoy. En cola-



Las Girl Scouts hacen un llamado a que los padres inscriban a sus hijas en su programa.

boración con adultos responsables, las niñas desarrollan cualidades como conciencia social, confianza en sí mismas, etc.

Los padres pueden inscribir a sus hijas a cualquier edad. Deben pagar una membresía de \$12 por año y comprarles una banda con chaleco e ir vestidas con una blusa blanca y un pantalón beige. Esta es una or-

ganización para todas las niñas sin ninguna distinción.

## Reuniones

Las reuniones se realizan en iglesias, casas club de apartamentos, centros comunitarios, bibliotecas, entre otros. Por lo general es una reunión semanal y hay la posibilidad de realizar al menos dos campamentos a diversos lugares y tres paseos.

En las reuniones se tocan diferentes puntos informativos, se realizan actividades y se promueve la competencia sana, donde las niñas ganan méritos que luego acumulan y ganan premios y galardones.

Las niñas a partir del décimo grado pueden también ganar el honor de oro (cuatro a cinco al año) por medio del cual consiguen becas para realizar estudios universitarios. “Hemos tenido cinco niñas latinas que han ganado este honor, y queremos que más niñas puedan tener esta oportunidad”, dijo Clements.

## Voluntarias líderes

Cualquier persona puede ser voluntaria, sólo basta el deseo de compartir alguna habilidad con las niñas. Si quiere ser una líder debe pasar un chequeo de antecedentes policiales y trabajará en conjunto con otra líder para guiar una tropa de un grupo de 12 a 15 niñas como máximo.

“Necesitamos voluntarias bilingües para comunicarse con los padres de familia que sólo hablan español y queremos que puedan representar a su comunidad”, aseguró Clements.

Para mayor información visite [www.hngirlscouts.org](http://www.hngirlscouts.org) ó llame en español al 704-731-6572.

## Celebra el bicentenario con DishLATINO y Bandamax

PAQUETES DESDE  
**\$19<sup>99</sup>**  
AL MES  
TODOS LOS MESES



## VICENTE FERNÁNDEZ

Suscríbete a DishLATINO y participa en un sorteo para ganar un viaje a Los Ángeles para ir al concierto de Vicente Fernández el 12 de Noviembre en el Gibson Amphitheatre.

Cortesía de:



También se puede participar por correo.



Suscríbete a **DishLATINO** y disfruta de **Bandamax**, el canal con lo mejor de la música regional mexicana, presentando los mejores videos y entrevistas de Vicente Fernández.

**¡LLAMA ya! 1-888-667-6525**

O visita [www.dishlatino.com/bandamax](http://www.dishlatino.com/bandamax) o tu retailer local autorizado.

Compra no necesaria para participar. Nulo donde este prohibido por la ley. Promoción termina el 30 de septiembre del 2010. El valor aproximado del premio es US \$2,000. Oportunidad de ganar depende del número de participantes elegibles inscritos antes del 30 de septiembre del 2010. Para las Reglas Oficiales, visita [www.dishlatino.com/bandamax](http://www.dishlatino.com/bandamax). La oferta de programación requiere participación en un plan que califique y suscripción a un paquete de programación que califique. Después del periodo promocional, el cliente tiene que llamar para modificar su programación o el precio vigente aplicará. La promoción de HD gratis de por vida es válida mientras la cuenta esté activa y requiere un contrato de 24 meses con pago automático y facturación electrónica o un pago único por mejora de programación de \$99. Dependiendo del plan, una o más de las siguientes condiciones aplicarán - cargos por activación (\$99 mínimo), número de seguro social, aprobación de crédito, contrato de 24 meses y/o cargos por cancelación temprana. Cargos por mejora de equipo aplican para algunos receptores dependiendo del modelo. Cargos mensuales por receptor pueden aplicar. Algunos planes requieren que todos los pagos se hagan por adelantado, incluyendo la programación mensual, Pay-Per-View (antes del evento), mejora de equipo y cualquier otro cargo inicial. La oferta termina el 28/09/10. Sólo para clientes que se suscriben por primera vez a DISH Network. La oferta está sujeta a los términos y condiciones del Acuerdo Promocional y al Acuerdo de Cliente Residencial. Canales locales pueden no estar disponibles en todos los mercados. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso.

# Latinos limpiarán calles de Charlotte

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

La organización Jesus Ministry realizará por quinta ocasión su jornada de limpieza, la mañana del sábado 4 de septiembre, a lo largo de las principales avenidas de la ciudad.

logística para este evento, se regalarán camisetas para los participantes, se les proveerá de chalecos, bolsas de basura y dispositivos para recoger la basura.

La jornada inicia oficialmente a



Toda la comunidad está invitada a formar parte de la quinta jornada de limpieza de Charlotte, organizada por Jesus Ministry.

Esta jornada anual de limpieza tiene como objetivo crear conciencia acerca de mantener nuestras calles y carreteras limpias.

“Es importante que la gente participe, pues este evento se lo hace con tres propósitos: uno para que la gente aprenda sobre la cultura del voluntariado, y que mejor si limpiamos las calles que nosotros transitamos, es como limpiar nuestra casa. En segundo lugar mejorar la imagen del latino, al demostrar que somos gente involucrada que nos gusta ayudar. Y tercero es una buena oportunidad para conocer a nuevos amigos, a gente de bien de la comunidad, para convivir con nuestros hermanos”, dijo Maudia Meléndez Directora de Jesus Ministry.

Se pondrá especial énfasis en sectores en donde existe mayor presencia latina como en: North Tryon, Albemarle Rd., Eastway Drive, Central Ave., Sharon Amity Rd., Sugar Creek Rd., South Blvd.

### Se regalarán camisetas

Jesus Ministry tendrá lista toda la

las 8:00 a.m., en donde se reunirán los participantes y se formarán los grupos en el punto de encuentro: Statesville Road Baptist Church (4901 Statesville Road. Charlotte, NC 28269).

A las 9:00 a.m. saldrán los grupos para iniciar la limpieza, la cual tendrá una duración de dos horas hasta las 11:00 a.m., luego de lo cual los grupos regresan a la iglesia en donde se ofrecerá un refrigerio.

“Si alguien quiere colaborar con el evento como auspiciante, puede traer comida para nuestros voluntarios”, recaló Meléndez.

### JORNADA DE LIMPIEZA DE CHARLOTTE

Lugar: Statesville Road Baptist Church (4901 Statesville Road. Charlotte, NC 28269) Para llegar tome de la salida 39 de la I-85 allí habrán personas que guiarán a los participantes.

Hora: 8:00 a.m.

Para más información contacte a Jesus Ministry al llamando al teléfono: 704- 532-8703.

en esa situación, llame a Jesus Ministry al teléfono: 704- 532-8703. Si no le contestan, favor dejar en la grabadora su nombre y un teléfono de contacto.

## Buscan a trabajadores que no les pagan

Jesus Ministry busca a trabajadores latinos que desempeñaron un trabajo y no les pagaron, a fin de buscar alternativas para recuperar el salario pendiente. Si usted se encuentra

# M. DeVondria McClure, P.C.

ABOGADA

DEFENSA CRIMINAL



INMIGRACION



DWI

(Manejando bajo influencia de alcohol)



VIOLACIONES DE TRANSITO



LEYES DOMESTICAS Y DIVORCIOS

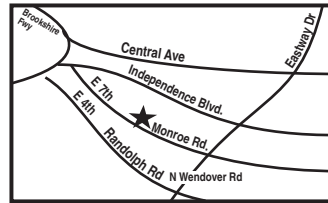


M. DeVondria McClure  
Abogada

HABLAMOS ESPAÑOL

### CHARLOTTE

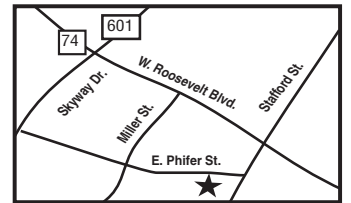
3010 Monroe Rd  
Oficina 106  
Charlotte, NC 28205  
**704-372-2031**



### MONROE

320 East Phifer St.  
Monroe, NC 28110

**704-283-7343**



Oficinas abiertas de lunes a viernes

CONSULTA GRATIS PARA:  
Casos criminales • De tránsito

KUCK  
IMMIGRATION  
PARTNERS LLC  
THE IMMIGRATION LAW FIRM

## Abogados de Inmigración Somos Su Solución

Llámenos hoy al

**704.568.9228**

Asistiendo a nuestros clientes en todos sus asuntos de inmigración por más de 20 años, incluyendo:

- Representación en Audiencias de Deportación
- Peticiones de Familiares (I-130)
- Asuntos de Procesamiento Consular
- Perdones por Presencia Ilegal
- Procesamiento Para Asilados y Refugiados
- Visas de Trabajo (H-1, L-1, E-2)
- Ajuste de Estatus
- Visas NAFTA
- Renovación de Permiso de Trabajo y Tarjeta de Residencia
- Visas de Inversión
- Consultoría para Visas de Estudiante



Janeen Hicks

Charlotte:  
**5701 Executive Center Dr.  
Suite 102  
Charlotte, NC 28212**

Atlanta:  
8010 Roswell Rd.  
Suite 300  
Atlanta, GA 30350

# Empresarios latinos avanzan a pesar de la crisis

La crisis económica todavía es una constante por los altos niveles de desempleo, sin embargo poco a poco se van viendo un despunte en algunas áreas.

De acuerdo al Departamento de Trabajo el índice de gastos del consumidor se ha incrementado en julio en un 0.3% y durante los últimos 12 meses el índice se elevó en un total de 1.2%. Esto quiere decir que existen más personas dispuestas a gastar, por ende nuevos negocios se animan a aparecer.

A continuación dos ejemplos de personas que empezaron un nuevo negocio y que están ayudando a mover nuestra economía local.

## Ahorro y actitud positiva

Seis años de experiencia de trabajo como cosmetólogas, ahorros guardados para una buena inversión y una actitud positiva ante los retos hizo que Ivonne González y Nelly Valverde tomaran la decisión de empezar su propio negocio: Ivonne y Nelly Salón Unisex en Eastway Dr.

En marzo de este año, estas dos mexicanas abrieron su salón de



belleza y desde entonces no se pueden quejar, el negocio va viento en popa y dicen que se lo deben a Dios y a su trabajo constante para atraer a la clientela que tenían en los otros lugares donde trabajaron y la búsqueda de nuevos en el área donde ahora realizan su trabajo.

“Nos esforzamos por dar un excelente servicio y precios bajos y constantemente estamos ofreciendo promociones”, dijo González.

## Inversión

Aunque muchas personas piensen que invertir en momentos de crisis

es muy riesgoso, estas dos empresarias, no le temen a los riesgos.

“Creo que en estos tiempos es el momento de sacar lo mejor de cada uno. Es mejor pensar en lo que puedes hacer en vez de pensar en lo que no puedes hacer y así atraerás lo bueno”, dijo González, quien también asegura que en Charlotte hay mucha competencia ya que existen muchos salones de belleza, pero el cliente no es de nadie y ellos tienen la última palabra y elegirán siempre lo que más les convenga.

## Ayuda

Para conocer todo lo relacionado al establecimiento de un negocio, González y Valverde recurrieron a la Coalición Latinoamericana, ellos les informaron de los pasos a seguir y así lo hicieron. Recurrieron a la ciudad en busca de permisos, encontraron un local adecuado para su negocio y empezaron su negocio en poco tiempo.

“Pensé que todos estos trámites eran difíciles pero no fue así. Todo se fue dando muy rápidamente”, recuerda la cosmetóloga. “Cada una ahorró para este momento y ahora estamos empezando a ver el fruto de nuestro esfuerzo. Además de superarnos y ofrecer lo mejor a nuestras familias”, afirmó Valverde.

## Negocio sobre ruedas

Armando Romero y Hugo Anzo-

la trabajan juntos desde hace 10 años, ellos empezaron su negocio de construcción en el estado de Florida y luego ampliaron sus operaciones vendiendo llantas usadas. Desde el pasado lunes 23 de agosto, estos colombianos han abierto su nuevo local de llantas usadas en Monroe llamada Worldwide Tires, LLC.

Para ellos encontrar el local y obtener las licencias en Charlotte no fue muy sencillo por problemas de la zona donde iban a ubicar el negocio, pero todo fue más fácil en el condado de Union y en poco tiempo tuvieron un local grande y de muy buen acceso a sus clientes, está en la autopista 74-Independence y en el poco tiempo que tienen operando están teniendo buenos resultados.

“Tenemos almacenados entre 6,000 a 8,000 llantas y nuestras ventas son al por mayor, por lo general a Charlotte, Monroe, Gastonia, Columbia, Asheville, Concord y Raleigh”, dijo Anzola.

“Las llantas las obtenemos de Canadá y Europa y estamos exportándolas también a Centro América y el Caribe”.

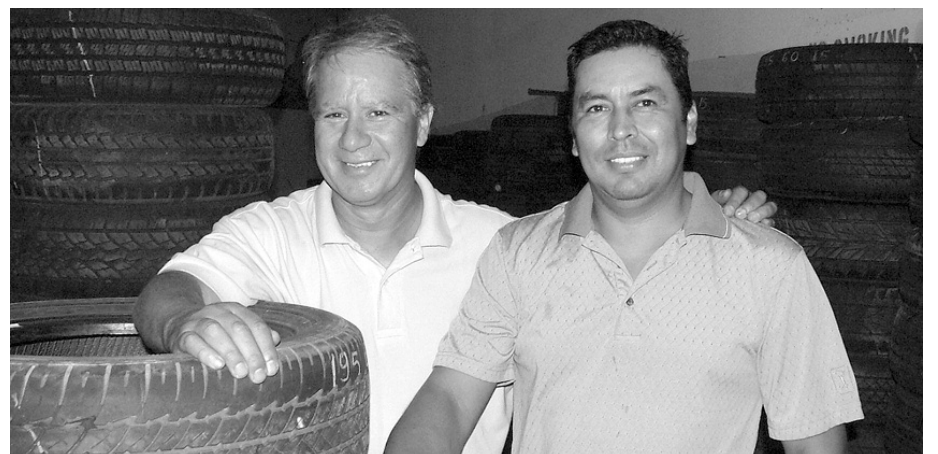
## Luchando por sus sueños

Romero asegura que sólo se consiguen buenos resultados si una cree y está confiado en el producto o servicio que ofrece y trabaja muy fuerte para hacer su sueño realidad. “Este es un buen momento para invertir y ser creativo en la búsqueda de clientes y establecer una buena relación con ellos. Se debe ser honestos, darles productos de calidad y precios justos”.

Ellos creen que la acción es lo más importante porque muchos tienen ideas, pero hay que ponerlas a trabajar.

Dicen también que en breve venderán llantas nuevas y ofrecerán inspección para los autos en Carolina del Norte.

“Ponernos metas, nos ayuda a superarnos, en este momento es fortalecer nuestra clientela y luego será ampliar nuestro negocio”, recalzó Anzola.



Armando Romero y Hugo Anzola decidieron después de 10 años de hacer negocio en Florida, volver a Carolina del Norte. En Monroe abrieron hace pocas semanas Worldwide Tires, LLC, venta al por mayor de llantas usadas, balance, rotación y reparación.



RODGERS BUILDERS  
NUESTRA PASIÓN ES CONSTRUIR.®

## Estructura de estacionamiento cubierto en First Ward Reunión de Información y de Alcance del Proyecto

Rodgers Builders, esta patrocinando una reunión de información del Proyecto para discutir la **construcción de la estructura de un estacionamiento cubierto en First Ward para el soporte, la demostración de la estructura y el sitio de trabajo.** Se invita a empresas manejadas por minorías a asistir:

**Martes, 7 de septiembre del 2010 de 6:00 p.m. a 7:00 p.m.**  
**First street – Rodgers Builders, Inc. Oficina de administración de proyectos (Porter Paint Building)**  
**326 South Graham Street**  
**Charlotte, NC 28202**

Estacionamiento disponible junto al edificio.

Los participantes recibirán información sobre los requisitos de contratos, agenda de construcción, requisitos de pre-calificación y documentación, y tendrán la oportunidad de reunirse con el equipo del proyecto, hacer preguntas, y recibir ayuda completando los documentos.

Para inscribirse en esta reunión, envíe el nombre de su compañía, nombre de representante(s), e información de contacto a Rodgers Builders, Attn: James Clayton – Email: [jclayton@rodgersbuilders.com](mailto:jclayton@rodgersbuilders.com) o llame al 704-537-6044. Los que asistan recibirán una copia electrónica de la lista de asistentes.

# La Cooperativa Latina cumple 10 años

Rosario Machicao

Desde el año 2000 La Cooperativa Latina está ofreciendo servicios bancarios a sus socios en Carolina del Norte. Este año están celebrando 10 años de su creación y festeja sus logros traducido en ayuda a toda la comunidad, especialmente a la comunidad latina.

Esta entidad no sólo se dedica a ofrecer créditos, sino también que busca asesorar a sus clientes, pues el personal de esta cooperativa está convencido que la educación financiera, más el acceso a servicios y productos dan como resultado un mayor desarrollo económico.

### Ayuda en cifras

En estos diez años se han servido a más de 55,000 socios, de los cuales el 75% no tenía información bancaria y el 95% tenía bajos recursos.

Se han ofrecido más de 120,000 millones en préstamos a un más de 10,000 familias con un total de 17,082 préstamos.

Se han enviado 40,000 envíos de dinero o remesas por un valor de \$30,000 millones.

Desde el 2000, 11,250 personas han tomado talleres financieros, de donde se han graduado 515 personas desde el 2006.

### Crecimiento

“Lo más importante de los diez años, es que La Cooperativa ha ido creciendo de la mano de sus asociados y vamos a seguir apoyándolos”,

dijo Oscar Saavedra, gerente de la sucursal de Charlotte.

Saavedra asegura que los productos que ofrecen son los mismos a los de otras entidades financieras, con la diferencia que se está sirviendo a la comunidad latina aceptando documentos de identificación como matrículas consulares u otros documentos de sus países de origen para abrir cuentas, solicitar préstamos, entre otros.

“Para nosotros estos documentos son totalmente válidos”, dijo el gerente.

### Más servicios

Otro servicio que se creó para la comunidad latina fue pedirles pruebas de crédito alternativo (pago de luz, agua, alquiler) en vez de solicitar reportes de crédito, ya que muchos de ellos todavía no tenían un puntaje de crédito establecido.

“En este tiempo les hemos dado buenos servicios, la conveniencia de las sucursales en ciudades como Charlotte, Raleigh, Durham, Winston Salem, Greensboro, Monroe, Garner y Carboro. Ahora también pueden usar la tecnología para hacer sus operaciones financieras y dentro de poco van a poder hacerlo también desde su celular”, comentó Oscar Saavedra.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## ROBERT J. DEWEY, P.A. ABOGADO 30 años de experiencia



Robert J. Dewey  
ABOGADO

- Accidentes de auto / tránsito
- Accidentes de trabajo / laboral
- Defensa criminal
- Tickets de tránsito

**Consulta GRATIS**



Gloria  
Asistente Legal

Llámenos:  
Gloria ó Maria

Hablamos español

**704-377-3737**

3800 Monroe Rd., Suite B, Charlotte, NC.



## BANCARROTA — ACCIDENTES DE AUTO

- CAPÍTULOS 7 & 13
- ELIMINACIÓN DE DEUDAS
- EVITAR EJECUCIÓN HIPOTECARIA
- ACCIDENTES DE TRABAJO Y PERSONALES



David, W. Hands, Esq

Se habla español

**704-248-7976**

Preguntar por Judith Cruz

fax: 704-248-2866

3558 N. Davidson St., Charlotte, NC 28205

Ayudamos a personas a declararse en bancarrota por medio de los códigos de bancarrota.

### ¡ESPECIALES!

- Divorcio sencillo
- Violaciones de tráfico



[www.handslawonline.com](http://www.handslawonline.com)

**HANDS LAW OFFICE** PLLC

Put Your Concerns in the Right Hands!

## Centro Médico Latino Dr. Carlos M. Rish MD

Personal médico completo en español

### CUIDADO PARA TODA LA FAMILIA

#### CUIDADO PARA LA MUJER

- Exámenes de Papanicolaou
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Biopsia Uterina
- Tratamiento de Papanicolaou anormal
- Tratamiento para infertilidad
- Sangrado Anormal
- Planificación Familiar
- Cuidado Prenatal

#### CUIDADO PARA LOS ADULTOS Y TERCERA EDAD

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Control de peso
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Ansiedad
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

#### CUIDADO PARA NIÑOS

- Exámenes físicos para las escuelas
- Vacunas

Exámenes de laboratorio completo para detectar todo tipo de **cancer**

- Examen de Sangre completo por solo **\$65.00**
- Examen físico para adultos
- Examen de Papanicolaou **\$55.00**

**Llame para hacer su cita**

<p><b>CHARLOTTE</b> 704-333-0465 704-333-0460 704-494-7085 1928 Randolph Rd, Suite 208 Charlotte, NC 28207</p>	<p><b>Horario en Charlotte</b> Lunes a viernes 9 a.m. - 5 p.m. Sábado 9 a.m. - 2 p.m.</p> <p><b>Horario en Monroe</b> Martes de 9 a.m. - 5 p.m.</p>	<p><b>MONROE</b> 704-776-4812 1661 Walkup Ave., Suite F Monroe, NC 28110</p>
--	---	--

**Aceptamos tarjeta de crédito, debito y pago en efectivo.**

**DIRECTV** DESDE **\$24.99** mensual

**¡Instalación Gratis!** HD GRATIS DE POR VIDA DVR

Hasta en 6 habitaciones

AZTECA AMERICA UNIVISION centroamericatv TELEMUNDO

GOL TV Tu fútbol. Tu canal.

CLEAR INTERNET de alta velocidad

**dish NETWORK** ACEPTAMOS W-7

- Reparaciones
- Reinstalaciones

Protegemos su información

**\$19.99** mensual

SHOWTIME HBO

¡Gratis! por 3 meses

¡Lláme Hoy!

**704-606-5450**

Todos califican

**Paradise International Travel**

**Paquetería a Cuba**

Medicinas y Alimentos **\$7** Lb

Ropa **\$10** Havana e Interior

**Cubacel** ¡Compra, Active y Recargue el celular de su familia en Cuba!

- W-7
- Traducción
- Servicios Notarial
- Page Plus Celular. Sin contrato \$44.95 ilimitado
- Renovación de Pasaportes

¡Lo referimos para información amplia sobre vuelos!

**704-333-1910**  
Fax 704-333-1980  
2005 Central Ave. Charlotte, NC 28205  
email: [paradiseint-travel@msn.com](mailto:paradiseint-travel@msn.com)

## Frenillos económicos

y un excelente servicio son las razones por las cuales nuestros pacientes continúan sonriendo

Primera consulta  
**GRATIS**

No es necesario un referido



¿No tiene seguro?

Reciba **20%** DE DESCUENTO  
Solo para tratamientos completos

Planes de pagos flexibles

Aceptamos:

- Todos los seguros
- Proveedor de todas las compañías de seguros
- Medicaid

¡Llámanos ahora mismo!  
**704-536-7106**

Kroll Orthodontic Center  
Dennis R. Kroll D.M.D., P.A.

5124 Monroe Road, Charlotte, NC 28205

# Carolina del Norte consigue \$400 millones para educación

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

La Senadora Demócrata por Carolina del Norte, Kay R. Hagan anunció que este estado ganó el "Race to the Top", una asignación de dinero federal que recompensa a los estados por su innovación en educación.

Jack Pfeiffer vocero de la senadora dijo a La Noticia que Carolina del Norte obtuvo \$400 millones, al igual que otros 10 estados. Estos deberán ser utilizados en el lapso de cuatro años para consolidar sus fortalezas y mejorar el aprovechamiento de cada estudiante.

en una universidad, instituto universitario o que tengan un entrenamiento técnico".

Agregó también que no importará dónde viven los niños, cómo es su escuela, en qué trabajan sus padres y agradeció a la Senadora Duncan por reconocer la habilidad de Carolina del Norte de liderar la reforma educativa.

### Educación

Hagan lideró el grupo que envió en febrero pasado la carta de solicitud a la Secretaria de Educación Arne Duncan pidiendo esta asigna-



Carolina del Norte está entre los estados más innovadores del país, en cuanto a educación.

"Ganar esta asignación demuestra que Carolina del Norte está entre los estados más innovadores del país, en cuanto a educación", aseguró la senadora Hagan.

### \$400 millones

Chris Mackey vocero de la Gobernadora de Carolina del Norte, Bev Perdue anunció que la asignación servirá para continuar implementando el programa de Carrera y Universidad llamado "Ready, Set, Go!" que incluye reclutamiento y retención de administradores y profesores calificados, un plan competitivo para las escuelas con bajo rendimiento y el uso de tecnología del siglo 21 para conocer las necesidades de los estudiantes.

La gobernadora Perdue dijo "los niños de Carolina del Norte están un paso más cerca de tener garantizada la mejor educación pública posible, algo que todo niño merece. Este dinero nos ayudará a asegurar que todos nuestros niños se gradúen y estén listos para seguir una carrera

ción de dinero. Entre los que la apoyaron figuran los representantes Butterfield, Etheridge, Jones, Price, McIntyre, Kissell, Shuler, Watt y Miller.

Hagan es miembro de un comité que supervisa los asuntos de educación y ha hecho de la educación una prioridad legislativa desde su trabajo en la Asamblea General de Carolina del Norte como senadora estatal.

Ha apoyado el acta "No Child Left Behind" y está trabajando para incluir 1 ley Financial Literacy for Students para niños de sexto a décimo segundo grado.

La solicitud de Carolina del Norte se enfocaba en dos metas principales para una reforma educativa. La primera meta es reforzar la educación de la fuerza de trabajo para asegurar que cada estudiante tenga excelentes profesores y cada escuela un liderazgo efectivo. La segunda meta es mejorar el bajo rendimiento de las escuelas y distritos.

# LOTUS BUFFET

El buffet más grande en Charlotte y sus alrededores.

¡MÁS camarones por el MISMO PRECIO!



Horario  
Domingos a jueves  
11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Viernes y sábados  
11:00 a.m. - 11:00 p.m.

9605-H North Tryon St. (Hwy. 29)  
Charlotte, NC. 28262

**(704) 593-1388**



# Dudas del trabajador



Maggie Giraud

**Trabajo para un restaurante nos notificó que se revisarán los Seguros Sociales de los trabajadores para saber si somos legales. ¿Existe una ley a nivel nacional o estatal que obligue a las empresas a hacer eso?**

La Ley de Reforma y Control de Inmigración (IRCA por sus siglas en inglés) requiere que los empleadores verifiquen la identidad y elegibilidad de empleo de todos sus trabajadores. Para lograrlo, deben de llenar el Formulario para Verificación y Elegibilidad para Empleo, también conocido como el "formulario I-9," dentro de 3 días laborales después de haber sido contratado el trabajador.

*Este proceso requiere que los trabajadores le presenten a su empleador con una de las posibles combinaciones de documentos que comprueban su autorización para trabajar en Estados Unidos.*

En ocasiones el Departamento de Recursos Humanos lleva a cabo una auto auditoría de los formularios I-9 para verificar que el formulario ha sido completado correctamente y que los documentos requeridos han sido anotados en el formulario.

**Estuve trabajando tres días en un lugar. Me entrenaron media hora un día y luego me dijeron que no hice bien mi trabajo y me despidieron el tercer día. ¿Puedo hacer algo al respecto?**

Debido a la doctrina de empleo-a-voluntad un empleado puede ser despedido en cualquiera momento, por cualquier razón, con o sin causa o noticia.

El empleado puede renunciar a su trabajo en cualquier tiempo y por cualquier razón por su propia voluntad. Muchas empresas consideran los primeros 30 - 90 días como un período de prueba. Si en la opinión del empleador, el empleado no está haciendo el trabajo a su satisfacción despiden al empleado dentro de este período de tiempo sin notificación previa.

Si piensa que fue despedido por discriminación puede someter una queja a La Comisión de Oportunidad de Empleo (EEOC), al 1-800-669-4000.

**En un lugar en el que trabajo nos pagan \$80 por día, pero muchos compañeros tiene turnos de hasta doce horas.**

Bajo la Ley de Normas Justas de Trabajo, los empleadores están obligados a pagar el salario mínimo por hora (\$7.25). También están obligados a pagar sobre tiempo, por lo menos tiempo y medio de su tasa regular de pago por todas las horas trabajadas en exceso de 40 en una semana laboral.

Ciertas ocupaciones y ciertos establecimientos están exentos de las provisiones de pago de salario mínimo.

Usted puede someter su queja a La Oficina de Salarios y Horas (Wage and Hour Bureau) del Departamento de Trabajo de Carolina del Norte llamando al teléfono: 1-800-625-2267 ó al 919-807-2796. Correo Electrónico: ask.wageandhour@nclabor.com

APPLIANCES OUTLET  
**Gran Venta**

Lavadoras.....\$99 ↑  
Secadoras.....\$99 ↑  
Refrigeradores.....\$140 ↑  
Estufas.....\$119 ↑

Reparamos lavadoras, secadoras, refrigeradores y estufas.

Daniel Peña  
"A su servicio"  
Llame hoy al  
**704-523-3624**  
5102 South Blvd

60 - 120 DÍAS DE GARANTÍA

**¡Su abogado en el Condado de Gaston!**

- Accidentes de automóvil
- Muertes por negligencia
- Lesiones personales
- Lesiones laborales
- Problemas de tránsito

**T.J. Solomon II**  
ABOGADO

**Consulta GRATIS**  
516 S. New Hope Rd.  
Gastonia, NC 28052  
**704-865-4400**  
HABLAMOS ESPAÑOL

ASI PENSAMOS EN ALLSTATE

QUIEN BIEN TE CONOCE.  
**MEJOR TE AYUDA**

Elena Crees  
836-A Williamson Road  
Mooresville  
elenacrees@allstate.com

Hablar español es sólo el principio, estamos aquí para atenderte no sólo cuando compras tu póliza, sino también cuando más nos necesites o para simplemente contestar tus preguntas. Llama o visítame hoy mismo.  
**(704) 664-9525**

Ven y compara tu póliza actual con una de Allstate.

Seguro sujeto a disponibilidad y calificaciones. Las pólizas de Allstate están disponibles sólo en inglés. Allstate Insurance Company y Allstate Property and Casualty Insurance Company, Northbrook, Illinois. El logotipo de las "Manos Ahuecadas" ("Cupped Hands") es una marca registrada de Allstate Insurance Company. ©2005 Allstate Insurance Company.

**Allstate.**  
Usted está en buenas manos.

Deje sus preguntas para este segmento al  
**704-568-6966** extensión 117, ó escríbanos a  
**5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212**  
ó a los correos electrónico:  
**editor@lanoticia.com** ó  
**maggielanoticia@hotmail.com**  
Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.

**Wilson Funeral and Cremation Service**  
5301 Albemarle Rd. Charlotte NC, 28212

**En su comunidad. Somos parte de sus vidas.**

Estamos localizados en su comunidad, cerca de su familia y seres queridos. Por esto estamos tan orgullosos de ofrecer el mejor servicio y atención.

En su comunidad.  
Podemos encargarnos de transportar a sus seres queridos a su país de origen. Ofrecemos servicio de Funeraria y Cremación. Vea porque la opción mas conveniente es también la mejor.

Se habla español  
**Llame 704-568-2106**

## Temas Financieros y de Seguros

# Seguros para negocios



Richard Latorre

¿Cuándo puede uno decir que tiene su propio negocio? Siempre que ofrezca un producto que usted mismo elaboró, o que compró para su reventa, o siempre que preste un servicio para otros a cambio de un pago, se puede decir que usted es un empresario; puede ser pequeño, pero es un empresario.

A diferencia de un asalariado, el empresario toma riesgos y puede ser que pierda dinero en el intento; puede que invierta largas horas buscando generar el mejor producto, en el menor tiempo, y al costo

más accesible; que invierta mucho tiempo y dinero tratando de dar a conocer su producto o servicio, y si es un servicio, puede haber una falla y tenga que deshacer y volver a hacer el trabajo, o sencillamente no recibir la paga esperada.

## Riesgos

Todo tipo de riesgos por daños que pueda sufrir su maquinaria para elaborar las materias primas o materiales en los que tiene que invertir el producto terminado o la mercancía lista para la venta; todo está en riesgo por el hecho de tener un valor, a ser robados, dañados durante actos de vandalismo, accidentes serios como incendio o explosión, o eventos de la naturaleza como un huracán, terremoto, tornado, etc.

Desde el martillo que usa el carpintero, la cámara que usa el fotógrafo independiente, la computadora que usa el preparador de im-

puestos, la mercancía que se pone en un estante, todo ello tiene un valor económico que de perderse o resultar dañados, puede ocasionar que la empresa se acabe o deje de funcionar por un tiempo, con la resultante pérdida de ingresos. Y si el negocio se desarrollaba en un local rentado, a pesar de las pérdidas sufridas por el empresario, el dueño del local le exigirá tal vez que repare los daños y que siga pagando la renta por la duración del contrato, aún y cuando el negocio esté paralizado.

*Por todo ello cualquier libro o curso de contabilidad o administración de negocios incluye entre los elementos básicos para empezar un negocio, el que se adquiera un seguro para protegerlo contra daños o pérdidas que sufran los bienes, equipos, herramientas, maquinaria o mercancía y que incluya el riesgo de pérdida de ingresos a consecuencia de un accidente, daño o pérdida.*

Así mismo cualquier curso o libro básico de leyes incluye cuando se trata de la formación de un negocio, capítulos, libros y aún espe-

cialidades enteras que analizan leyes específicas que regulan la responsabilidad legal del que ofrece un servicio, el que elabora un producto o el que compra y vende mercancía.

Los abogados elaboran largos, detallados y complicados contratos, que básicamente tienen una finalidad: Delimitar, quitar o transferir la responsabilidad que tiene uno, hacia otros, ya sea que se trate de individuos o empresas formales.

### Richard Latorre

es Presidente de Latorre

Insurance Group, firma

experta en seguros de auto,

vivienda y negocio, así como

seguros médicos y de vida.

Para más información puede

comunicarse a los teléfonos

**704-566-8181**

ó al

**1-866-389-5364**

También puede escribir al

correo electrónico a:

[rlatorre@latorreinsurance.com](mailto:rlatorre@latorreinsurance.com)

# Centro Dental Comunitario

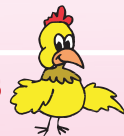
## DR. GREGORY ABRAMS & ASSOCIATES

Dr. Sonceau • Dr. Chen • Dr. "Ronaldo" Cohen\* • Dr. Stewart • Dr. Cabana • Dr. Barrows • Dr. Nagel

### OFRECEMOS LOS SIGUIENTES TRATAMIENTOS:

- Rellenos (bonding)
- Empastes compuestos (amalgamas/resinas)
- Carillas (veneers)
- Coronas
- Extracción de dientes
- Limpieza y consulta
- Reformación de dientes (contouring)
- Blanqueamiento de dientes
- Endodoncia (tratamiento de nervio)
- Cirugía oral
- Puentes
- Dentaduras
- Enfermedad periodontal/de encías

Bienvenidos hasta gallinas



¡Nuevos pacientes bienvenidos!

Para cita llame al **1-866-SONRISA**

7 6 6 7 4 7 2

Doctores y asistentes hablan español

**Friendly Neighborhood Dental Center**  
Dentista General

ATENDEMOS EMERGENCIAS, EXÁMENES Y SERVICIO COMPLETO PARA ADULTOS Y NIÑOS.

**NUEVO**  
**NORTHLAKE**  
9739 Northlake Centre Parkway Suite A Charlotte, NC 28216  
**704-921-4404**

Salida #21  
Salida #18  
Frente a Northlake Mall, al lado de la tienda Target.

**MOORESVILLE**  
591 River Highway Suite M Mooresville, NC 28117  
**704-235-6075**

Salida #36  
Tome 77 Norte, salida #36, de vuelta a mano izquierda cuando vea CVS.

**KANNAPOLIS**  
2482 Wonder Dr. Kannapolis, NC 28083  
**704-786-7007**

Salida #60  
Tome 85 Norte, salida #60, cerca de Wal-Mart

**CHARLOTTE**  
8170 S. Tryon St. Suite C Charlotte NC 28273  
**704-405-5690**

Salida #1  
Charlotte, NC al lado de Dragon Buffet, cerca de Wal-Mart

**BALLANTYNE**  
7868 Rea Rd. Suite B, Charlotte, NC 28277  
**704-494-7990**

Salida #52  
Stonecrest Rea Rd al lado de Target

**INDIAN TRAIL**  
323-G Unionville Indian Trail Rd. W. Indian Trail, NC 28079  
**704-628-0870**

Salida de Wal-Mart tras de Mc Donald

Aceptamos seguros, medicaid, tarjeta de crédito y pago en efectivo. Planes de pago disponible.



## Mecklenburg

### Venta de garaje en pro-haitianos

El sábado 28 de agosto, la iglesia Metodista Unida de Providence presentará una gran venta de garaje para recaudar fondos para su misión en Haití. La venta empezará a las 7:00 a.m. y terminará a las 12:00 p.m. Habrá artículos para el hogar, ropa y juguetes para niños, muebles, ropa para hombres, mujeres, artículos deportivos, arte y decoración del hogar, artículos para la cocina, jardín y electrónicos. Los fondos recolectados ayudarán a la clínica en Tovar, Haiti School of Mercy y programas de microcrédito en Dondon, Tovar y Cap Haitian.

### Clases para personas de negocios

El Instituto para Emprendedores del CPCC anuncia sus seminarios gratuitos: el primero se realizará el lunes 27 de septiembre de 6:30 a 8:30 p.m. en el Central Campus y está dirigido a la nueva gerencia. El segundo el martes 28 de septiembre a la misma hora en el North Campus, en Huntersville y se tratará sobre cómo hacer negocio con la ciudad de Charlotte. Para inscribirse visitar [www.cpcc.edu/e-institute](http://www.cpcc.edu/e-institute) ó llamar al 704-330-4223.

### Clases gratis de inglés

El programa "Sed de saber" ofrece oportunidades para aprender inglés gratis en el área de hospitalidad y el programa "Families learning together".

Estos programas están auspiciados por Lowe's y Urban League.

Se podrán usar paquetes de aprendizaje Leap Frog Learning Laptop. Habrán falicitadores bilingües en clase. Cupo limitado para 20 personas. Se motiva a esposos asistir en conjunto.

El lugar de las clases es en el Urban League of the Central Carolinas (740 West 5th. Street, Charlotte, NC 28202

en el centro entre las calles Cedar St. y 5th. Street).

Empiezan el jueves 2 de septiembre y tiene una duración de tres meses y las clases son los martes y jueves de 6:30 a 8:30 p.m.

Para el examen para saber su nivel de inglés asistir el sábado 28 de agosto a las 2:00 p.m. al Urban League. Para mayores informes llame a Astrid Chirinos al 704-451-3978.

### Clases de inglés y tutoría gratuita

El Ministerio Latino Charlotte ofrece los martes y jueves clases de inglés y tutoría gratuita para niños por 13 semanas a partir del 31 de agosto de 7:00 a 8:30 p.m.

Las clases de inglés básico II incluye gramática básica, uso de verbos más comunes y un vocabulario básico a cargo de la instructora bilingüe Claudia Piaia.

La tutoría para escolares está disponible para niños cuyos padres estudien inglés y es ofrecida en el mismo horario a cargo de la maestra Brenda Hernández.

Los espacios para ambas clases son limitadas. Para mayor información llamar al Pastor César Carhuachín al 704-535-9999 ext. 207 ó enviar un e-mail a [cesar.carhuachin@presbyofcharlotte.org](mailto:cesar.carhuachin@presbyofcharlotte.org)

### Taller para promotores de salud

Promotores de Salud de las Congregaciones presenta el taller de capacitación para voluntarios y líderes el sábado 18 de septiembre de 9:30 a.m. a 3:00 p.m. en el Centro de Salud Betesda (133 Stetson Dr. Charlotte).

El taller comprenderá charlas sobre salud holística, ministerios y servicios de salud, las 21 claves del liderazgo efectivo, salud emocional y técnicas de meditación, sesión de ejercicios, chequeo de la presión arterial a las primeras personas en registrarse, almuerzo y

rifa de tarjeta de regalos. Para pre-registrarse pueden llamar al 704-384-4192. Se sugiere una donación de \$5 para cubrir gastos de material y refrigerio.

### Quinto Festival de Salud

The Junior League of Charlotte, Inc. presenta el 5to. Festival de Salud el 28 de agosto y el 25 de septiembre de 10:00 a.m. a 2:00 p.m. en Merry Oaks Elementary School (3508 Draper Avenue). Se ofrecerá evaluación gratuita de salud para guarderías, dental, de vista y oído, referencias para futuras consultas médicas, vacunas para los primeros 100 niños en edad escolar (atendidos por orden de llegada). Habrá entretenimiento y regalos varios.

### Preparación para la universidad

La Asociación de Mujeres Latinoamericanas (LAWA) y Johnson C. Smith University presentan una serie de 8 talleres que ayudará a estudiantes de grado 11 y 12 a prepararse mejor para ingresar a la universidad y conseguir becas.

Las clases serán los sábados 14 y 21 de agosto, 11 y 25 de septiembre, 9 de octubre, 6 de noviembre y 4 de diciembre.

Para inscribirse contactarse con Adela Henry al 704-598-1742 ó escribirle a [ahenry40@gmail.com](mailto:ahenry40@gmail.com). Más informes con Victoria Sprow al 704-661-2239.

### Infórmese para no perder su casa

¿Está a punto de perder su casa? Su ingreso ha disminuido, o ha perdido su trabajo y no puede pagar las cuotas de la hipoteca de su casa?, en la Coalición Latinoamericana le pueden ayudar, llame al 704-941-2559 o acérquese a las oficinas ubicadas en 4938 Central Ave. Charlotte, NC 28205 y pida hablar con Ana Barba, Consejera de Vivienda, el servicio es gratuito.

### Club de conversación en inglés

Bonnie Carter, graduada de la UNC Charlotte coordina un Club de conversación en inglés en La Coalición Latinoamericana, todos los viernes de 6:00 a 7:00 p.m.

Las sesiones son gratuitas, no necesita presentar requisitos o dar exámenes, sólo debe presentarse cada viernes a la hora indicada en el 4938 Central Avenue, Oficina 101, Charlotte, NC 28205.

Mayor información escribiendo a [info@latinamericancoalition.org](mailto:info@latinamericancoalition.org) ó llamando al 704-531-3848.

## Union

### Clases de computación en septiembre

El Departamento de Servicios Hispánicos de la Biblioteca Pública de Monroe está dictando clases de computación en su local ubicado en 316 East Windsor Street, Monroe NC 28112. Para información y registro llamar a Oscar Ortiz al 704-283-8184 ext. 243.

## Iglesias

### Misas en español

**La Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe** (6212 Tuckaseegee Rd. ) tiene misas en español el martes, miércoles, jueves y sábado a las 7:00 p.m. y domingos a las 8:30, 10:00 a.m. 12:00 m. 2:00, 5:00 y 7:00 p.m. Teléfono: 704-391-3732

**La Iglesia San Gabriel** (3016 Providence Rd. ) tiene misa en español el domingo a las 6:30 p.m. Teléfono: 704-364-5431.

**La Iglesia Nuestra Señora de la Asunción** (4207 Shamrock Dr.) tiene misas en español los jueves y sábados a las 7:00 p.m. y domingos a las 3:00 p.m. Teléfono: 704-535-3621.

**La Iglesia Santa Ana** (3635 Park Road) tiene misa bilingüe en inglés y español el domingo a las 12:30 p.m. Teléfono: 704-523-4641.

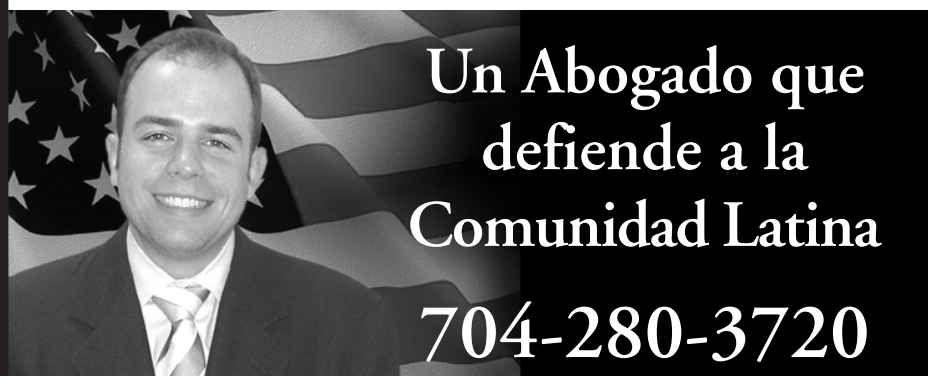
**La Iglesia San Mark** (14749 Stumptown Rd., Huntersville) tiene misa bilingüe los domingos a las 12:30 p.m. Teléfono: 704-948-0231.

**La Iglesia Saint John Newman** (8451 Idlewild Rd.) tiene una misa en español todos los domingos a las 3:00 p.m. Teléfono 704-536-6520.

**La Iglesia Inmaculada Concepción** (208 Seventh Avenue West. Hendersonville, NC 28791) tiene misa en español todos los domingos a la 1:30 p.m. Teléfono 828-693-6901.

## Oficina del Abogado Teodoro Maloney

SERVICIO LAS 24 HORAS AL DÍA,  
★ 7 DÍAS A LA SEMANA ★



Un Abogado que defiende a la Comunidad Latina

704-280-3720

### INMIGRACIÓN

- Deportaciones
- Peticiones (I-130, I-485)
- Casos en Corte de Inmigración
- Audiencias para Fianzas con Inmigración

★  
¡CONSULTA GRATIS!

### TODO TIPO DE CASOS CRIMINALES

- Incluyendo:
- Tráfico de Drogas
  - DWI (Manejando Ebrio)
  - Violencia Doméstica
  - Casos Federales (Entradas Ilegales/Drogas)
  - Todos los casos de Detención de ICE en la cárcel

★  
PLANES DE PAGO DISPONIBLES

2715 CENTRAL AVENUE, CHARLOTTE, NC 28205

# La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

## Presidente

Alvaro Gurdían

## Directora

Hilda H. Gurdían

## Editor

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

## Reportera y editora de Primera Fila

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

## Escritores

Jordan G. Forsythe  
Maggie Giraud  
Russell B. Hilliard, Sr.  
María Marín  
Maudia Meléndez  
Carmen Alicia Moncayo  
María Noriega  
Eneida Orama  
Aura María Gavilán Posse  
Jennifer Roberts  
Eleazin Rubio

## Recepción

## Gerente de Publicidad en Español

Rosario Herrera  
rherrera@lanoticia.com

## Ejecutivos de Cuenta

Carlos Herrera  
cherrera@lanoticia.com

## Coordinadora de publicidad

Anyel Antonio

## Directora de Arte

María E. Benton

## Diseño Gráfico

Mario F. Castro

## Director de Informática

Alvaro Gurdían Jr.

## Administración

Alejandrina Rosales

## Director de Circulación

Alvaro Gurdían

## Distribución

J. Guillermo Martínez  
Eduardo García  
Jorge García  
Edgar Silva Rodríguez

## La Noticia™

5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966  
Fax: 704-568-8936  
www.lanoticia.com

La Noticia no asume responsabilidad sobre el contenido de los artículos o de los avisos. Las opiniones expresadas por los colaboradores son de exclusiva responsabilidad de sus autores, La Noticia no se solidariza necesariamente con dichas opiniones.

Las contribuciones una vez recibidas son propiedad de La Noticia, no se devuelven y están sujetas a edición por razones de aclaración de idea o falta de espacio. La Noticia is not responsible for the content of third party articles and ads.

Opinions expressed in by-lined articles and letters are those of the writers do not necessarily represent the opinions of La Noticia. No portion of La Noticia, including editorial features, advertising or artwork may be reproduced in whole or part without written permission of the publisher.

Circulación es auditada por:



# Los valores del inmigrante

Russell B. Hilliard, Sr.

Cuatro albañiles parecía que no entendían al principio la pregunta que se les formulaba acerca de los valores del inmigrante. Uno de ellos amablemente pero rápidamente contestó: “¡Aquí, no tenemos valor alguno!”, haciendo referencia a la forma y trato que reciben a veces como inmigrantes. Obviamente la pregunta no fue formulada correctamente. Al reformular la pregunta con la idea de aquellos valores importantes para los inmigrantes, el trabajador que antes opinara, sonrió y con gestos indicó que su familia es su primera prioridad en su lista de valores. Luego de tener a la familia como valor de primordial importancia, este nuevo amigo inmigrante respondió con algo que considera de suma importancia: “¡Si tan solo permitieran que nos quedásemos aquí!”. Cuando la reforma migratoria se mencionó, claramente podía verse su deseo de permanecer en Estados Unidos para vivir de forma pacífica. Resulta ser que ha trabajado aquí por veintidós años, y con todo derecho anhelaba la protección de una residencia permanente. Este inmigrante evidentemente ha dado los mejores años de su vida--los años de su juventud con trabajo sumamente duro--construyendo, levantando a Estados Unidos, y ahora merece ser considerado por su valor.

Un dueño de una tienda se hizo eco de las palabras de aquel albañil. Ella afirmó que los valores del inmigrante constituyen “la oportunidad de trabajar, el bienestar de la familia y la bendición de vivir en paz”. Esta dama ha trabajado largas horas para alcanzar una posición estable. Por las respuestas de cada uno de estos cinco inmigrantes, un profundo sentir de acción de gracias se acrecienta en el pecho, tanto por sus valores como por la voluntad de compartir su visión.

Un ciudadano que trabaja de cerca con inmigrantes respondió:

“Lo primordial para ellos es Dios, la familia y los amigos”. Subrayó que los inmigrantes disfrutan inminentemente el tiempo que comparten con sus amigos, así como también con sus familias. Más aún, indicó que los valores de los inmigrantes son “el lograr una mejor vida tanto para sí mismos como para sus familias y el disfrutar también de las libertades de esta nación”. Su comentario final estuvo marcado de gusto: “Uno de los mayores valores es que son personas amorosas. ¡Cuánto disfruto su amor para conmigo!”

Una persona joven repitió enfáticamente el valor que se le da a la familia, añadiendo el valor en que se trata a los vecinos. Luego sumó a esto la importancia de la Iglesia, “de estar cerca a Dios y enfocarse en Sus enseñanzas.” Estos son en verdad valores que los ciudadanos deberían saber. A menudo estos valores reales en la vasta mayoría de inmigrantes se pierde en los tablados que los medios de comunicación exponen respecto de las drogas y las pandillas. ¡Qué bueno escuchar a los inmigrantes expresando sus elecciones principales: Iglesia, familia y paz!

Una ciudadana dijo: “Los inmigrantes ponen el corazón en su trabajo. Y se enorgullecen de lo que hacen.” Entonces continuó diciendo: “Ellos tienen también un profundo y muy fuerte sentido de familia. La familia es su mayor prioridad”. ¿Acaso no son estos los valores que nos han hecho una nación fuerte como es?--tanto de los inmigrantes que marcaron el pasado como los inmigrantes que hoy por hoy marcan el presente.

Al cierre de la conversación con los cuatro albañiles, su portavoz de manera jovial en una frase resumió aquello que todas estas personas habían compartido y reveló un valor imperecedero para la humanidad entera: “¡Que todos tengan una vida mejor!”

[Traducción por Carmen Alicia Moncayo]

## Immigrant Values

Russell B. Hilliard, Sr.

Four construction workers seemed at first not to understand the question being asked about immigrant values. One of them kindly but quickly replied: “We have no value here!” referring to the way immigrants are sometimes treated. Obviously the question was not correctly stated. When the idea of the values important to immigrants was restated, this construction worker smiled and signaled the family as a first priority in his list of values. After the family as a value of prime importance, this new immigrant friend then responded with what he seemed to consider very important: “That they let us stay here!” When comprehensive immigration reform was mentioned, it was clear that he wanted to stay in the United States and live peacefully. It turned out that he had worked here twenty-two years, and he rightfully wanted the protection of permanent residence. This immigrant had clearly given the best years of his life--the years of his youth in very hard work--building up the United States, and now he deserved to be seen for his worth.

A store owner echoed the words of the construction worker. She stated that immigrant values are “the opportunity to work, the well being of the family, and the blessing of living in peace.” This lady had worked long hours to achieve a position of stability. One could feel a response of thanksgiving for the values of these five immigrants who had been willing to share their views.

A citizen who works closely with immigrants answered: “The first things in their life are God, family, and friends.” He pointed

out that immigrants imminently enjoy being with their friends as well as with their families. He, moreover, indicated that values for the immigrants are “to make a better life for themselves and their families and to enjoy the freedoms of this land.” His concluding remark was filled with gusto: “One of their greatest values is loving people. How I enjoy their loving on me!”

A young person repeated the emphasis upon the family. He further added the value of the way neighbors are treated. Then he stressed the importance of the church, “of being near to God and being focused towards God’s teachings.” These, indeed, are immigrant values that citizens need to hear. Often these real values of the vast majority of immigrants are lost in the media’s time-consuming attention to drugs and gangs. What a good feeling to hear immigrants’ expressing their choices of church, family, and peace!

Another citizen took the time to write her view of immigrant values. She penned: “Immigrants put their whole hearts into their work. They take pride in what they do.” Then she continued: “They also have a strong sense of family. Family is their greatest priority.” Are not these the values that have made America strong--both from immigrants in the past and from immigrants in the present?

At the close of the conversation with the four construction workers, their spokesman summed up joyfully what all the persons had been sharing. As his concluding remark about immigrant values, he smiled as he spoke and revealed an enduring value for all humanity: “That all may have a better life!”

### Comuníquese con La Noticia - Nos encanta saber de usted:

Tratamos en lo posible de no cometer errores ortográficos o de otra naturaleza. Sin embargo si nota un error. Por favor llámenos al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una idea para un artículo?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una foto para publicar en La Noticia?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

o por correo a:

Editor

La Noticia

5936 Monroe Road, Charlotte, NC 28212

#### Para poner avisos clasificados

llame al 704-568-6966 ext. 100  
pregunte por Rosie Carrillo

#### Para poner un aviso desplegado

comuníquese con:

Rosario Herrera: 704-965-9443 rherrera@lanoticia.com  
Carlos Herrera: 704-965-9384 cherrera@lanoticia.com

#### Para suscripciones

Llame a Rosie Carrillo 704-568-6966 ext. 100

Tarifas de suscripción

6 meses \$39 • 1 año \$78 • 2 años \$156 • 3 años \$234

La Noticia, cada vez más cerca de la comunidad.



Nuestro delicioso pollo Lip Lickin está disponible en 8, 12, 20 ó 32 trozos

**\$6.99** cada uno.

Pollo asado Lip Lickin



**\$5.99** por libra

Pollo rebozado frito Lip Lickin



En el departamento Deli  
Precios válidos hasta el 7 de septiembre de 2010

Elaboración diaria

¡Garantizamos pollos CAIENTES, RECIÉN HECHOS Y DISPONIBLES entre las 11 a. m. y las 7 p. m. TODOS LOS DÍAS!  
¡O recibe el próximo GRATIS!

**SÓLO EN BILO EN EL DEPARTAMENTO DELI**

**UNA PIZZA TAN BUENA, QUE CORRE EL RIESGO DE QUE SU HORNO SE LA COMA.**

Ingredientes de primera calidad. Masa tierna. Cocínela en su hogar en quince minutos. Variedades: Queso, Pepperoni y Suprema.

Satisfacción garantizada o le devolvemos el doble de su dinero.

Precios válidos hasta el 7 de septiembre de 2010

**2/\$10**

Disponible en el departamento Deli  
Pizza Signature Deli  
Ahorre \$1.98 en 2



ONLY AT BILO  
**Sweet Dreams**  
CUSTOM CAKES

TAN BUENAS, QUE QUERRÁ HACER UNA FIESTA PARA LA TORTA.



ES LA CORRECTA. ESTÁ LISTA. O ES GRATIS

Ya sea para cinco o cincuenta personas, nuestras tortas por encargo son húmedas y esponjosas e ideales para cualquier ocasión. Elija entre una variedad de tamaños y sabores. O diseñela a su gusto.

ONLY AT BILO  
**Sweet Dreams**  
GOURMET COOKIES

GALLETAS TAN DELICIOSAS, QUE NUNCA LLEGARÁN AL POTE.



RECIÉN HORNEADAS TODOS LOS DÍAS.

**SÓLO EN BILO**

# Inmigración™

## La Noticia

## Autoridades no deportarían a inmigrantes con solicitudes de residencia

El gobierno emitió una nueva directiva para frenar la deportación de inmigrantes que pidieron su regularización, primordialmente a través de familiares legales en el país, según un memorándum oficial.

La medida podría beneficiar a decenas de miles de personas con una situación migratoria irregular, por ejemplo con visas ya vencidas, pero que tienen familiares legales (ciudadanos estadounidenses o residentes) que formularon una petición a su favor.

El memorándum del Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE por sus siglas en inglés), fechado el 20 de agosto, especifica dos políticas a seguir por los funcionarios, si el migrante está detenido o no.

“Si no hay investigaciones o fac-

tores seriamente adversos” contra el inmigrante ilegal detenido, los abogados del ICE “actuarán rápidamente para desechar los procedimientos” de expulsión ante las unidades encargadas de llevarla a cabo, explica el texto.

En el caso de los inmigrantes que no están detenidos el procedimiento debería ser aún más expedito, una vez que el funcionario determine “de forma discrecional” que el individuo en cuestión “tiene derecho a quedar exento de la expulsión”, explicó el documento, enviado a la agencia de noticias AFP por el Departamento de Seguridad Interna.

### Deportados

A julio de 2009, el ICE identificó unos 17,000 casos de inmigrantes expulsados del país que tenían pendiente una resolución de su caso

ante jueces de inmigración.

Casi 40.000 inmigrantes lograron el año pasado (año fiscal de octubre 2008 a septiembre 2009) obtener la residencia en Estados Unidos gracias a peticiones de familiares suyos con papeles legales, según datos del ICE.

Estados Unidos expulsó poco más de 393,000 inmigrantes ilegales en el año fiscal 2009.

El jefe del ICE, John Morton, advirtió en meses pasados que la prioridad del gobierno sería la de localizar y deportar del país a los inmigrantes con antecedentes criminales.

La medida podría beneficiar a personas, por ejemplo con visas ya vencidas, pero que tienen familiares legales que los pidieron.



## Estados Unidos ofrece ayuda a México en la investigación de masacre de inmigrantes

El Gobierno de Estados Unidos aseguró que “cooperará plenamente” en todo lo que pueda para ayudar a México en la investigación de la “atroz” masacre de 72 inmigrantes indocumentados presuntamente cometida por el cartel de los Zetas.

“Cooperaremos plenamente de cualquier manera que podamos para apoyar a México en la investigación de este atroz crimen”, señaló el portavoz del Departamento de Estado, Philip Crowley. “Estamos preparados para ayudar a México si necesita cualquier asistencia”, recalcó. La Procuraduría General de la República (PGR, fiscalía) y la procuraduría de Tamaulipas abrieron sendas investigaciones por el delito de homicidio y otros posibles cargos.

Crowley señaló que la masacre refleja el grado en el que el crimen organizado “secuestra, terroriza y finalmente mata a civiles inocentes”.

“Son peligrosos y tratan de socavar las instituciones democráticas de México”, destacó.

Esa es la razón por la que Estados

Unidos colabora con México y con otros países en la región para derrotar a los carteles, recordó.

### Un sobreviviente

Un ecuatoriano, el único sobreviviente de la matanza, acusó al cartel de las drogas los Zetas, uno de los más peligrosos del país, de asesinar a los 72 inmigrantes indocumentados hallados en un rancho del estado norteño de Tamaulipas. El joven ecuatoriano de 18 años llamado Freddy, que es mantenido como testigo protegido por las autoridades mexicanas, resultó herido de una bala en el cuello, después que los atacantes los pusieron en fila y les dispararon.

Los inmigrantes, 58 varones y 14 mujeres que procedían de El Salvador, Honduras, Ecuador y Brasil, cruzaban México hacia Estados Unidos y fueron atrapados y asesinados de un grupo armado, que el testigo identificó como Los Zetas. Crowley dijo que Estados Unidos era “consciente de los riesgos que este tipo de migraciones entrañan, ya sea por la amenaza de violencia de los

carteles o la simple amenaza del calor abrasador y de los elementos en la medida en que se acercan a la frontera” a través del desierto, por lo que el Gobierno entiende que “parte de la solución es una reforma migratoria integral”, agregó.

### Indignación

La Alianza Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas (NALACC) dijo que se trató de un “crimen contra la humanidad”, exigió una investigación inmediata y el castigo de los responsables.

En una declaración, la presidenta de la alianza Angela Sanbrano, dijo: “la matanza cometida contra nuestros hermanos y hermanas (de El Salvador, Honduras, Ecuador y Brasil) en un rancho del estado de Tamaulipas demuestra el nivel de salvajismo que pueden ejercer organizaciones criminales contra seres humanos”.

“Además de la impunidad que disfrutan en México esas organizaciones, esto significa un aumento de la espiral de violencia que afecta a los migrantes que transitan por Mé-



Autoridades de Estados Unidos y México investigan la masacre de 72 inmigrantes indocumentados.

xico en busca de una mejor vida en Estados Unidos”, agregó.

Un informe de Amnistía Internacional señaló que la travesía “es una de las más peligrosas del mundo”, y que todos los años una cantidad imprecisa de migrantes desaparece sin dejar rastros.

# DUDAS del inmigrante



Jordan G. Forsythe

Hace 3 años estoy en Estados Unidos. Mi hermana me hizo una petición de residencia, al año de haber hecho esto me llegó la carta diciéndome que esperara y después al año siguiente me pidió mi papá y no me ha llegado ninguna correspondencia. ¿puedo ser deportada porque me quedé mucho tiempo esperando los papeles y sin trabajar en este país?

Las peticiones sometidas por su padre y hermana para usted no le dan ningún estatus legal, pero le coloca en línea para solicitar un visa de inmigrante. La espera es larga dependiendo de su país de origen y puede pasar varios años. Como usted sabe, la espera se siente muchos más larga cuando se está en este país sin papeles y sin trabajo.

Cuando su visa esté disponible usted necesitará hacer un proceso consular porque, usted no ha podido mantener su estatus y no califica para un ajuste de estatus en Estados Unidos. Cuando salga de Estados Unidos se desencadenará una restricción de 10 años.

Usted debe discutir su caso con un abogado de inmigración antes de presentar otra petición o aplicación. Esperemos que la reforma migratoria pueda reducir el tiempo de espera y permitirle permanecer en este país para ajustar su estatus.

Me case hace dos años con un americano. El matrimonio no ha ido bien debido a maltrato psicológico. ¿El hecho de que estemos separados me afectará cuando aplique para la ciudadanía?

Lamento que usted haya tenido un matrimonio difícil y sufrido. No es necesario permanecer casada con alguien que abusa de usted psicológica o físicamente.

Existen varias leyes que la pueden proteger. Le animo a contactar el proyecto de inmigrantes maltratados. Como su patrocinador, su es-

poso podría ser obligado a reembolsarle al Gobierno, si usted recibe asistencia pública.

Con respecto a requisitos en materia de seguros y otro tipo de apoyo monetario, es un asunto de Leyes de familia en tribunales estatales.

Si usted se divorcia, no podrá aprovechar las ventajas de la excepción de 3 años para presentar la ciudadanía. Por su pregunta, no tengo claro si usted ya se presentó en inmigración para quitar las condiciones de su residencia como lo exige la ley. Si no ha quitado las condiciones, debe contactar a un abogado de inmigración lo más pronto posible.

**He permanecido casi ocho años legalmente con una visa de estudiante. Tengo una petición I-130 recientemente aprobada ¿Se puede acelerar el proceso de residencia?**

Desafortunadamente, sólo el Congreso puede hacer algo para acortar la espera para la clase de preferencia de visas de inmigrantes. Para todos los países excepto México y Filipinas, la espera actual para hijos solteros de residentes permanentes es de 8 años aproximadamente.

Jordan G. Forsythe  
Abogada

756 Tyvola Road, Suite 160  
Charlotte, NC 28217  
Oficina: (704) 522-6363  
www.FLRimmigration.com

Deje sus preguntas para este segmento al 704-568-6966 extensión 117, ó escribanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico: editor@lanoticia.com. Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.

## Abogados de Inmigración

**30 años de experiencia**  
*Abogados y personal bilingües a su servicio*

Llámenos para una cita **confidencial**  
**704-332-2555**

[www.greencards.com](http://www.greencards.com)  
1018 East Blvd. Suite 7  
Charlotte, NC USA

- ★ Defensa de deportaciones
- ★ Plan de emergencia familiar
- ★ Defensa en Corte
- ★ Peticiones familiares
- ★ Naturalización
- ★ Residencia
- ★ Visa de trabajo
- ★ Cartas poder

## Sary's Travel & Tax Services

**AGENCIA DE VIAJES Y TAXES 24HRS-W7**

Somos agentes autorizados por el IRS

- Boleto de avión y autobus
- DMV-Placas-Titulos-Seguros
- Interpretación (corte-inmigración)
- Notary Public (carta poder, permiso de viaje, traducciones)
- Envios de dinero (intermex) fax, copias
- Tramites para apertura de negocios

**704-900-2933**  
5104 South Blvd., Charlotte, NC 28217

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

*Sirviendo a la comunidad latina con honestidad y profesionalismo*

Licia Lily Drew Jordan Andrés Raquel Jackie

**Llame para una consulta con los Abogados Jordan Forsythe y Andrés López**

Nos especializamos en cada proceso de inmigración, incluyendo:

- Peticiones familiares
- Peticiones a través de empleo
- Ciudadanías
- Deportaciones

**704-522-6363**  
756 Tyvola Rd. Ste. 160, Charlotte, NC 28217

FORSYTHE  
IMMIGRATION  
LAW FIRM

**CONTACTO DIRECTO CON LOS ABOGADOS**  
Resultados Efectivos para Ud.  
Estrategias Creativas • Éticos y Confiables  
Servicios Económicos

**www.FLRimmigration.com**

Esta columna proporciona información general sobre la ley de inmigración y no se refiere a casos individuales. La ley de inmigración cambia con frecuencia y debería tratar de consultar a un abogado para conseguir la información más reciente. La participación en esta columna no implica una relación de cliente con el bufete de Forsythe Immigration Law Firm. Esta columna es un servicio a la comunidad de La Noticia.

## Un pastor mexicano enfrenta la deportación en Carolina del Norte

Un pastor mexicano en Carolina del Norte que ha vivido 37 años en el país enfrenta la deportación tras ser arrestado cuando su solicitud de ciudadanía fue negada por haber cometido un delito en el pasado.

El ahora pastor Héctor Villanueva, de 40 años, vivió en California hasta que se mudó en 2004 con su familia a la zona de Raleigh, capital del estado, para abrir iglesias bautistas con el fin de servir a la creciente comunidad hispana.

Desde hace un mes fungía como el ministro principal de la Iglesia Bautista Roca Fuerte en Siler City, donde junto a su esposa Martha, cuatro hijos y dos en proceso de adopción, predicaban la palabra de Dios.

Bárbara González, portavoz del Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE), confirmó a la agencia de noticias Efe que Villanueva se encuentra en el centro de detención de inmigración en Gainesville (Georgia), desde su arresto la semana pa-

sada en el condado Chatham, al noroeste del estado.

“En general, un juez puede revocar la residencia permanente de un inmigrante y comenzar su deportación si es convicto de una felonía”, acotó González.

Según Javier Benítez, colega y amigo de Villanueva, la noticia del arresto del pastor cayó por sorpresa a los feligreses de su congregación que lo aprecian y respetan mucho por su dedicación al trabajo.

“Tengo entendido que hace 16 años intentó (Villanueva) cambiar un cheque que no era suyo y fue detenido pero pagó su deuda con la justicia. Esto sucedió antes que dedicara su vida al cristianismo”, afirmó Benítez.

El Departamento de Seguridad Nacional (DHS) negó el pasado mes de octubre la solicitud de ciudadanía de Villanueva por su récord criminal en California y ahora ICE trata de revocar su residencia legal.

## Compensan a latina registrada y decomisada sin razón

Un jurado federal compensó con 75.000 dólares a una mujer de origen mexicano y a su hijo, porque un agente del alguacil registró sin justificación su vehículo durante una detención de tránsito y además le decomisó más de 14.000 dólares.

El 22 de julio de 2008, Carmina Pérez, con residencia legal y su hijo Rafael Adam, que tenía entonces 9 años, circulaban en un automóvil por las afueras de Nashville (Tennessee) en dirección a Texas, donde iban a visitar a unos familiares enfermos.

El agente Rick Wade, de la oficina del alguacil del condado Henry y miembro del cuerpo de investigación de drogas, ordenó a la mujer que se detuviera porque supuestamente seguía muy de cerca a otro vehículo.

El agente solicitó a Pérez permiso para registrar la Toyota

SUV y preguntó si tenía drogas, lo que negó la conductora, pero Wade terminó por utilizar su perro para asegurarse de no encontrar sustancias ilícitas.

Wade también preguntó si llevaba dinero. La latina respondió que sí, unos 14.870 dólares, para pagar por los servicios médicos de sus familiares enfermos que finalmente el agente terminó decomisando.

Pérez contrató una firma de abogados para demandar en septiembre de 2008 al oficial por privación de su libertad durante las casi cuatro horas que duró la detención sin acusarla de crimen alguno, en clara violación a la cuarta enmienda de la Constitución.

Sin embargo, la corte decidió la semana pasada que el oficial debía pagar por los honorarios de los abogados de la defendida y la compensó con 75.000 dólares.

## CHARLOTTE WOMEN'S PAVILION, PLLC

*Salud para la vida*

# ¡AHORA ABIERTO!

**Charles C. Anikwue, MD, FACOG**  
Junta Americana de Obstetricia y Ginecología

Proveyendo cuidado comprensivo durante y después de su embarazo y nacimiento en el Presbyterian Hospital del centro de Charlotte.

Otros servicios proveídos incluyen el manejo de papanicolao anormales y:

☀ **Tumores de fibrosis**

☀ **Quistes en los ovarios**

☀ **Pérdida de sangre anormal**

☀ **Consejo de Prenatalidad**

☀ **Endometriosis**

☀ **Colposcopy**

☀ **Crioterapia**

☀ **Exámenes de embarazo**

☀ **Control de natalidad**

☀ **Manejo de la menopausia y pos-menopausia**

☀ **Evaluación y tratamiento de la esterilidad en la oficina y el hospital**

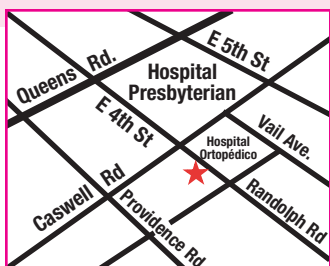
☀ **Cirugía ginecológica**

☀ **Ultrasonido 3D y 4D, vea a su bebé antes de que nazca**

☀ **NACIMIENTO NATURAL**

☀ **NACIMIENTO POR CESARÍA**

Satisfaciendo sus **NECESIDADES GINECOLÓGICAS** con exámenes físicos; incluyendo exámenes de los senos y la pelvis con papanicolao.



1928 Randolph Rd.  
Suite 206  
Charlotte, NC  
(Frente al hospital ortopédico)

Abierto lunes a viernes,  
de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

**ACEPTAMOS CLIENTES NUEVOS. SE ACEPTA LA MAYORÍA DE LOS PLANES DE SEGURO, PAGOS EN EFECTIVO Y TARJETAS DE CRÉDITO**

¡Hablamos español!

**704.332.3308 | 704.332.3358**

12º aniversario



Latin American  
*Excelente*  
A w a r d s



Giraud



Palmer



González



Herrera



Beltrán



Salgado



Rodríguez



Valenzuela



Lainez



Alcalde

Gente Excelente al servicio  
de una comunidad Excelente.



## El futuro de Charlotte está en excelentes manos



Durante 12 años, los premios Latin American Excelente Awards han reconocido a aquellas personas que apoyan y sustentan a la comunidad latina de Charlotte. Queremos felicitar a los ganadores del premio de este año y reconocer la fortaleza, el compromiso y el arduo trabajo que han puesto en juego para merecer este honor. Ustedes son una inspiración para las futuras generaciones y para todos nosotros.



Presentado a ustedes por

**La Noticia**  
The Spanish-Language Newspaper

La Noticia  
**Foundation**

Patrocinadores

Oro

**COMPASS**  
GROUP®

Carolinan  
**NewsChannel 36**  
WCNC-TV-DT

Plata



Bronce



**The Charlotte Observer**  
charlotteobserver.com



Mesas

Balfour Beatty Construction • BB&T  
Central Piedmont Community College  
Coca-Cola Bottling Co. Consolidated  
Concierto from WDAV Classical Public Radio  
Johnson C. Smith University • Keffer Hyundai  
Melange Health Solutions • Network Cabling System  
Peoples Bank - Banco de la Gente • UNC Charlotte

## Mensaje de la directora



**Estimado lector,**

Aquí estamos otra vez celebrando los logros de 10 ganadores de Latin American Excelente Awards. Esta versión del 2010 es la doceava edición de los premios Excelente y nos parece que fue ayer que empezamos este fantástico proyecto. Es nuestra esperanza continuar esta celebración por muchos muchos años. Siempre con la misma energía y entusiasmo.

Todos en La Noticia nos sentimos felices de honrar los extraordinarios logros de nuestros ganadores: Maggie Giraud, Cheryl Palmer, Victoria S. González, Daniel Herrera, Santiago Beltrán, Jenny Salgado, Ana K. Rodríguez, Joanna Valenzuela, Christie Lainez y Melissa Alcalde.

La selección de estos ganadores fue muy difícil. Todos los nominados estaban calificados para ganar este premio. Agradecemos mucho a los nominados de este año por su participación y les pedimos que también participen el año que viene.

Como podrán ver este año tenemos la gran oportunidad de celebrar la extraordinaria labor de 6 estudiantes. Quienes además del merecido reconocimiento público como Estudiantes del Año, recibirán una beca de \$2,500 cada una para continuar con sus estudios universitarios.

Cuatro de estos estudiantes son reconocidos como Coca-Cola Bottling Co. Consolidated Estudiantes del Año. Estaremos eternamente agradecidos a Don Coleman, Director de Mercadeo de Coca-Cola por hacer posible estas becas. Coca-Cola y La Noticia han estado asociadas en el programa Coca-Cola Estudiante de la Semana por más de 15 años. Este programa destaca en La Noticia a un sobresaliente estudiante latino. El programa Coca-Cola Estudiante del Año ayuda a estudiantes latinos a obtener su educación universitaria.

Queremos darle las gracias a nuestros patrocinadores y a los cientos de lectores que nos apoyan comprando entradas individuales. Sin su incondicional apoyo Excelente no sería posible. Gracias.

Las utilidades de Excelente van al Fondo de Becas de Estudiantes Latinos de La Fundación La Noticia. Esta es una institución sin fines de lucro cuya misión es levantar fondos para apoyar a nuestros destacados estudiantes latinos a obtener una educación universitaria. Quisiera que se sientan contentos de Excelente ya que con su participación están ayudando un poco con esta misión.

La noche del viernes 10 de septiembre será la mejor noche latina del año. Nos llena de profunda alegría presentarnos a la comunidad en general con nuestras mejores galas y con nuestros mejores talentos.

Siempre nos enorgullece presentar el premio Persona no Latina Destacada por su Contribución a la Comunidad Latina, porque con este estamos demostrando nuestro interés en la integración con el resto de la comunidad. Este gesto también corrobora que Excelente celebra la diversidad de la cual disfrutamos en nuestra querida Charlotte.

Disfrute de este suplemento preparado como un homenaje a nuestros ganadores y patrocinadores. Lo invitamos a que apoye los negocios de nuestros patrocinadores, empresas que ofrecen productos y servicios de la mejor calidad y las cuales tienen un alto entendimiento de lo que significa dar de vuelta a la comunidad. Lo invitamos también a que lea las biografías de nuestros ganadores, quedará admirado y fascinado con los retos que han tenido que enfrentar hasta lograr su bien merecido éxito.

*Hilda H. Gurdian*

Hilda H. Gurdian  
Directora



**HAY COSAS QUE FUNCIONAN MEJOR EN PAREJA.**

Llama a un agente hoy

mismo y **ahorra hasta \$696\*** asegurando

tu casa y auto.



**State Farm**<sup>TM</sup>

\*Ahorros anuales promedio por casa basados en un estudio nacional realizado a asegurados nuevos en el 2009 quienes reportaron haber ahorrado al cambiarse a State Farm. El Seguro de Propietario no está disponible en todas las áreas. Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés. En el caso que surja un conflicto de interpretación, la versión del idioma inglés dominará. State Farm Automobile Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

## Estudiante del Año

### Christie Lainez

Universidad: Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill



**País de origen:** Estados Unidos

Christie nació en Los Angeles, California, sus padres son originarios de Honduras. La familia se mudó a Charlotte en busca de un futuro mejor, cuando ella tenía 5 años.

“Admiro sinceramente a mis padres por su sacrificio diario de cuidar de mis hermanos menores y de mi. He visto todo el trabajo que mi madre ha hecho para superarse y eso me inspira. Primero empezó su negocio de limpieza y ahora está sacando su licencia para ser una agente de bienes raíces”, asegura Christie.

Desde muy pequeña Christie se destacó como una estudiante excepcional, cuando cursaba el cuarto grado, se coronó como campeona en una Competencia de Multiplicación.

Esta destacada estudiante se graduó de South Mecklenburg High School con una calificación promedio (GPA) de 4.35. Ha sabido combinar muy bien sus tareas escolares con actividades de voluntariado en la iglesia, el cuidado de sus hermanos menores y su devoción por ayudar a sus compañeros.

Christie es fundadora y presidenta del “Hispanic Outreach Club”, agrupación dirigida a dar apoyo a estudiantes latinos. Como parte de las actividades que realiza en este grupo está levantar fondos para ayudar a familias de bajos recursos económicos, especialmente durante la celebración del Día de Acción de Gracias y Navidad.

Es miembro de la “National Honor Society”, entidad que la reconoció con un premio; también pertenece a la Asociación Nacional de Estudiantes de Secundaria.

Christie se ha desempeñado como una activa líder del grupo de jóvenes de su iglesia Poder y Gloria y fue secretaria distrital de la Asociación de Jóvenes Embajadores de Cristo (AJEC).

Además de dedicarse responsablemente a sus estudios, a Christie le apasiona el deporte, especialmente el basquetbol. La música es otra de sus pasiones, su hermosa voz le permitió participar en varias obras musicales, incluso tuvo el papel principal en la obra “Seussical” y perteneció al Coro de Cámara South Meck.

Su encanto la llevó ganar un concurso de belleza de su escuela, coronándose como Miss South 2009 – 2010.

Christie sueña en grande y sabe que la educación será el medio para conquistar sus metas, ella quiere trabajar en La Casa Blanca, además sueña con tener su propio negocio, vinculado con el mundo de la moda, es por ello que en la universidad estudiará Ciencias Políticas y Negocios. “El hecho de que me haya matriculado en la universidad, llena de felicidad a mi familia”, comenta.

**Padres:** Cristóbal y Bernarda Lainez.

**Hermanos:** Alan (12 años), Natalia (4 años).

**Iglesia:** Iglesia Cristiana Poder y Gloria.

**Libro favorito:** Orgullo y Prejuicio de Jane Austen.

**Comida favorita:** Lasagna.

**Pasatiempo:** Cantar, leer, experimentar en la cocina.

**Personaje que admira:** A su mamá.

**Diversity & Inclusion is a part of  
our commitment to be an active partner  
in the communities we serve.**



**Estudiante del Año****Melissa Alcalde**

Universidad: Universidad de Carolina del Norte en Charlotte

**País de origen:** Colombia

Melissa llegó a Estados Unidos a la temprana edad de 5 años, esa es la razón por la cual le fue fácil adaptarse a su nueva cultura e idioma. Ella junto con su hermano fueron criados únicamente por su madre, quien les enseñó el valor del trabajo duro para alcanzar los objetivos.

“Mi mamá es madre y padre a la vez, es la mujer más fuerte que he conocido en mi vida, ella ha dedicado toda su vida a trabajar por nosotros dos. Ella ha sido un ejemplo que nos inspira a luchar en la vida, por eso quiero salir adelante, para ayudarle a ella para que no siga trabajando tan duro”, comenta Melissa.

Esta joven estudiante tenía que combinar su apretada agenda académica con el cuidado de su hermano menor, pues su mamá tenía que trabajar en extensas jornadas todo el día.

“He sido como una segunda madre para mi hermano, le preparo la comida, le ayudo a hacer sus tareas y me encargo de él. Esta experiencia me ayudó mucho a madurar más temprano y me parece positivo, pues en lugar de perder el tiempo, he aprendido a dar prioridad a las cosas realmente importantes en la vida, como la familia”, asegura.

Melissa se graduó de la secundaria Myers Park, obteniendo un GPA de 5.48, durante sus años en la escuela, se involucró en una gran cantidad de actividades académicas y de voluntariado. “Estuve en el programa de clases avanzadas IB junto con 653 compañeros, pero solo 15 logramos obtener ese diploma que requirió

mucho esfuerzo, prácticamente no tuve vida social, sólo me pasaba estudiando”, dice.

Melissa ha practicado el milenar arte marcial del Karate por más de 10 años, llegando a obtener el segundo grado en cinturón negro. Además de dominar el inglés y el español, esta estudiante habla francés. Por si esto fuera poco, sus dotes musicales la llevaron a realizar varias presentaciones tocando la Viola con la Orquesta de Cámara de Myers Park.

Melissa es miembro de la “National Honor Society”, realiza prácticas como asistente de paralegal de la firma de abogados Knox Law Center.

El sueño de Melissa es convertirse en abogada, por ello estudiará Ciencias Políticas y Justicia Criminal en la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte. “Después de graduarme quiero ser abogada y quiero ayudar a niños que han sufrido abusos y sacarlos de ese ambiente” dice Melissa.

Su pasión por ayudar a los niños también la llevó a ser voluntaria en la escuela de su hermano, siendo tutora de español y de francés. Igualmente desde el 2006 es voluntaria de la organización de ayuda para la comunidad latina UNISAL, dando clases de inglés.

“A los jóvenes como yo, les digo que nunca dejen que alguien les diga que no lo pueden hacer, si tienen el deseo de alcanzar sus sueños y trabajan para ello, tienen toda la capacidad y pueden hacerlo, a pesar de que existan circunstancias que hagan los retos más difíciles”, agrega Melissa.

**Padres:** Luzdary García.

**Hermanos:** Manuel Alejandro Alcalde (7 años)

**Iglesia:** Iglesia Cristiana Forest Hill.

**Libro favorito:** Sus ojos miraban a Dios (Their Eyes Were Watching God) de Zora Neale Hurston.

**Comida favorita:** Toda la comida colombiana, especialmente el sancocho.

**Pasatiempo:** Tocar la viola y practicar Karate.

**Personaje que admira:** Su mamá

att.com



## life. it's all about connections.

At AT&T we know access to the Internet is no longer a luxury. It's how we learn, find jobs, and connect with family and friends. It drives innovation, creates investment, and builds a stronger community.

With 47% of English-speaking Hispanics (compared to 32% of all adults) accessing the Internet on a mobile device,\* America's Hispanic community is redefining what it means to be connected.

AT&T is proud to be a leader in providing wireless voice and data services. Bringing the power of the Internet to everyone—no matter where you live or where you go.

Expanding our high-speed wireless network is just one of the ways AT&T is working to keep America connected to limitless possibilities.

Read the 100 Percent Broadband by 2014 Proposal at [att.com/public-policy](http://att.com/public-policy).

\*Source: "Wireless Internet Use," Pew Internet & American Life Project, July 2009.

**Congratulations to the 2010 Latin American Excelente Awards winners.**

Rethink Possible



## Persona de Servicio a la Comunidad del Año

### **Maggie Giraud**

Directora de Recursos Humanos  
Davidson Media Group

**País de origen:** Estados Unidos

Magalíz (Maggie) Giraud nació en Chicago, Illinois, es hija de padres puertorriqueños. Ha estado casada durante 28 años con su mejor amigo Jerry Giraud. Maggie pasó sus años de adolescencia en Puerto Rico, en donde asistió la Universidad de Puerto Rico en Humaco.

Maggie quien es una amorosa madre y abuela, también es veterana del Ejército de Estados Unidos, donde sirvió por ocho años.

Antes de venir a Charlotte, Maggie trabajó durante diez años para Gannett, empresa propietaria del periódico USA Today, en la Ciudad de Nueva York. Aquí ocupó varias posiciones en el área de Recursos Humanos.

Lleva trabajando tres años en Davidson Media Group, uno de los más grandes grupos de radios multiculturales de todo el país. En Charlotte cuentan con dos estaciones: WNOW FM (Poder 105.3 FM) y WNOW AM (1030 AM). Su experiencia en Recursos Humanos le permite escribir regularmente una columna en La Noticia, respondiendo preguntas sobre los derechos de los trabajadores.

Maggie ha sido voluntaria y activista durante 25 años. A nivel local ha colaborado con organizaciones como: United Way Communities Building Council, el Consejo Cultural de la Oficina de Parques y Recreación de Charlotte Mecklenburg, el Grupo de la Unidad (agrupación local que aboga por un Reforma Migratoria Integral). “A menudo colaboro en paneles y soy vocera en reuniones que hablan sobre el tema migratorio y como esto afecta la comunidad entera, no solamente a la comunidad latina”, asegura Maggie.

Adicionalmente ha servido como voluntaria en el Festival Latinoamericano durante más de 10 años, y fue miembro de la Junta Directiva de la Coalición Latinoamericana. “El servicio es la renta que pagamos por vivir”, comenta Maggie.

Actualmente es fundadora y presidenta de la Sociedad Cultural Puertorriqueña de Charlotte. “Durante casi 10 años, soñé con tener una organización en Charlotte que representara a la creciente población puertorriqueña de las Carolinas. En junio del 2008, bajo mi dirección, el sueño se hizo realidad cuando la Sociedad Cultural Puertorriqueña de Charlotte (PRCSC por sus siglas en inglés) fue incorporada al estado de Carolina del Norte como una organización sin fines de lucro. Hoy la PRCSC tiene aproximadamente 60 personas en sus filas y cuenta con aproximadamente 10 negocios miembros”, dice entusiasmada Maggie.

Maggie fue seleccionada recientemente por la estación de radio Link 107.9 FM como la Mujer Líder de la Semana y es candidata para el reconocimiento Mujer Líder del Año.

A pesar de que vive con diabetes y artritis reumatoide, Maggie vive una vida muy completa y comenta que disfruta cada momento que pasa con su familia y amigos.

**Esposo:** Jerry Giraud.

**Hijos:** Janira L. Giraud (26), Jamilah L. Giraud-Espinosa (24)

**Iglesia:** Cristo El Rey.

**Libro favorito:** La Biblia.

**Comida favorita:** Mofongo con trocitos de carne.

**Pasatiempo:** Pasar tiempo con la familia y amistades, leer y bailar.

**Personaje que admira:** Sarah Torres Ortiz, su mamá.



## Persona no Latina Destacada por su Contribución al Desarrollo de la Comunidad Latina:

### **Cheryl A. Palmer**

Directora de Educación  
The Mint Museum

**País de origen:** Estados Unidos

Cheryl ha trabajado en el área de educación en museos de arte por más de tres décadas. Se ha desempeñado como Directora de Educación de The Mint Museum desde 1978, supervisando todos los programas públicos, clases de arte, programas con escuelas, programas de alcance comunitario, pasantías académicas y ha trabajado en las relaciones de The Mint Museum con la comunidad.

Obtuvo su título en Historia del Arte del Smith College en Northampton, Massachusetts, adicionalmente estudió en el Instituto de Arte y Arqueología en la Universidad de París, Francia. Posteriormente obtuvo otro título en Historia del Arte de la Universidad de Oklahoma.

Antes de venir a Charlotte, Cheryl trabajó en el Museo de Arte de Indianapolis, el Museo de Arte Philbrook en Tulsa, Oklahoma su ciudad natal y enseñó historia del arte en la Universidad de Tulsa.

Su primer trabajo como artista ilustradora fue con el Cuerpo de Paz en Níger, África, usando el lenguaje visual del dibujo para combatir el analfabetismo.

Desde The Mint Museum, esta educadora incansable ha establecido relaciones comunitarias muy significativas con el Sistema Escolar de Charlotte-Mecklenburg y con la comunidad latina.

“Hemos participado anualmente en el Festival Latinoamericano y hemos sido huéspedes del Foro Latinoamericano, así como de la ceremonia de entrega de las becas de Latin American Women’s Association desde los años 80. Igualmente he hecho arreglos con el museo para permitir un espacio libre para la proyección de películas latinoamericanas, lecturas de poesía en español y recientemente con las Bibliotecas Públicas, presentamos un mercado artesanal en el programa Con “A” de Arte, entre otros eventos. Por muchos años hemos ofrecido pasantías académicas para que estudiantes de minorías puedan trabajar en el museo durante el verano”, destaca Cheryl.

En el 2005 Cheryl fue seleccionada como representante cultural en un equipo de líderes del Condado de Mecklenburg que viajaron a México para estudiar el impacto de la creciente población mexicana inmigrante.

Ese mismo año Cheryl fue nombrada para recibir el premio de Excelencia del Comité de Educación de la Asociación Americana de Museos.

Ha formado parte de varios comités, incluido el Centro Internacional de Entendimiento, perteneciente a la Iniciativa Latina del Condado de Mecklenburg. Actualmente es Vicepresidenta de Premios del Comité de Educación de la Asociación Americana de Museos, es miembro de la Junta Directiva de Latin American Women’s Association y pertenece al Comité de Asesores del Sistema de Transporte Público de Charlotte.



**Esposo:** Frank Tucker.

**Libro favorito:** El Principito de Antoine de Saint-Exupery.

**Comida favorita:** Lo que sea con chocolate negro.

**Pasatiempos:** Jardinería.

**Personaje que admira:** Jennifer Roberts y Sara Wolf.

## Mujer de Negocios del Año

**Victoria S. González**  
González y Asociados, P.A.

**País de origen:** Estados Unidos

Victoria nació en Bridgeport Connecticut. Su padre Benedicto González es originario de Lares, Puerto Rico y su madre Victoria Maximina Herrera, es de Quito, Ecuador.

Victoria obtuvo un título en Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Connecticut en el 1989. Posteriormente ingresó a la Escuela de Leyes en la misma universidad. Mientras estudiaba jurisprudencia, Victoria recibió un distinguido reconocimiento por su sobresaliente desempeño académico, el premio denominado “Juris Prudence Award in Criminal Procedure”.

A la edad de 24 años Victoria realizó su sueño de toda la vida y se graduó de la Facultad de Leyes. “Siempre he tenido el deseo de ayudar a las personas”, dice Victoria.

Esta joven abogada se mudó a Carolina del Norte en 1994 en donde obtuvo su certificación para practicar leyes. Victoria estableció la primera firma latina de abogados a nivel local para proveer sus servicios a la comunidad.

“Con toda modestia, con la ayuda de Dios, he podido ayudar a muchas familias a mantenerse unidas o a que puedan reunirse después de años de separación. He ayudado a mujeres maltratadas y la lista sigue. Mi trabajo es muy gratificante”, comenta Victoria.

En 1995 incursionó en el mundo de la radio en la estación 1030 AM como co-anfitriona del programa en español “Dígalo sin Miedo”, una vez a la semana por una hora, con Aura María Gavilán Posse. Este programa provee consejos legales gratuitos de inmigración a cientos de radioescuchas que llaman a la radio.

“Los momentos más memorables son cuando veo la felicidad que sienten mis clientes, cuando por fin logran el estatus legal después de tantos años de espera. Hay veces que están muy emocionados y comienzan a llorar, y el pensar que yo tomé parte en esa felicidad es muy, muy satisfactorio”, dice Victoria.

En el 1996 nació su primera hija: Alexis Gonzalez Antonucci. Unos pocos años después nacería su hijo, Xavier Gonzalez Antonucci. Victoria asegura que ser madre es uno de sus mayores logros en la vida, al poder criar a sus hijos e inculcarles sus valores.

En el 2003 comenzó la producción del programa “VISION” un noticiero de televisión mensual del cual fue presentadora por un año. Además Victoria ha participado en varios foros sobre el tema migratorio.

“Trato de dar tanto tiempo como puedo a la comunidad. Mis honorarios son muy razonables y esta es la manera en la que los ayudo. También participo en actividades en la iglesia y me encanta trabajar con los jóvenes”, asegura.

Victoria dice que la mejor forma de enfrentar los desafíos, es mediante la fe. “Enfrento los retos orando y buscando la guía de Dios”, afirma.

**Hijos:** Alexis González Antonucci (13 años) y

Xavier González Antonucci (10 años).

**Iglesia:** University Seventh Day Adventist Church.

**Libro favorito:** Amor en Tiempos del Cólera de Gabriel García Márquez.

**Comida favorita:** Empanadas.

**Pasatiempos:** Pasar tiempo con la familia, caminar por la naturaleza.



## Hombre de Negocios del Año

**Daniel Herrera**  
Director de Mercadeo  
Food Lion - Delhaize America

**País de origen:** Estados Unidos

Daniel Herrera es Director de Mercadeo de Food Lion - Delhaize America, donde conduce la Estrategia de Mercadeo Latino, Food Lion Sabor Latino, extendida en 63 supermercados ubicados en Raleigh/Durham, Greensboro y Charlotte en Carolina del Norte, Columbia en Carolina del Sur y Daytona en Florida.

Daniel nació en Nueva York y creció en Popayán, Colombia, en donde obtuvo su título universitario en Administración de Empresas. Posteriormente alcanzó una Maestría en Ciencias de Liderazgo Estratégico en el año 2009.

Su experiencia profesional incluye el desarrollo de negocios internacionales para la empresa Newton Instruments en México, Puerto Rico, Brasil, Taiwan, China, Singapur e Israel, sirviendo a grandes compañías de telecomunicaciones como: Nortel, Avaya, Telmex, IBM, MESA SA de CV, General Dynamics, entre otras.

Daniel lideró las iniciativas para mercados étnicos de Coca-Cola, las cuales tenían como objetivo llegar a los consumidores de las comunidades afroamericana y latina, logrando aumentar satisfactoriamente el consumo per cápita en la región del sudeste de país.

Lleva cuatro años trabajando en Food Lion - Delhaize America, en donde también es Presidente del Grupo Latino de Recursos de Negocios.

Una parte muy importante de su trabajo es servir a la comunidad latina a través de la iniciativa Food Lion Sabor Latino, la cual provee a la comunidad de productos tradicionales latinos a muy buenos precios.

“Hemos proveído a la comunidad de una relación de ganar-ganar mediante el lanzamiento de los 63 supermercados Food Lion Sabor Latino. Esta iniciativa también ayuda a la comunidad en áreas como: educación, salud y deportes. Además proporciona oportunidades de desarrollo económico tanto para individuos, como para pequeños negocios”, comenta Daniel.

Su liderazgo y creatividad condujeron a la creación de la primera Copa Estatal de Fútbol Food Lion Sabor Latino, en la cual equipos profesionales de México y Centroamérica jugaron partidos de pre-temporada en Carolina del Norte.

Daniel está casado con Isabela Lalinde quien también forma parte del equipo administrativo de Food Lion - Delhaize America. A este exitoso hombre de negocios le encanta servir como mentor de jóvenes latinos, principalmente en actividades como el fútbol y se declara partidario de apoyar la educación para los latinos en Carolina del Norte.

“Mis principales motivaciones son: ser un buen padre para mi hija y un servidor para la comunidad latina”, asegura.



**Esposa:** Isabela Lalinde

**Hijos:** Camila Herrera (2 meses).

**Iglesia:** St. Theresa (Mooresville).

**Libro favorito:** Muchas vidas muchos Sabios de Brian L Weiss.

**Comida favorita:** Lomo Saltado.

**Pasatiempo favorito:** Jugar fútbol y ser papá.

**Personaje que admira:** Alvaro Uribe (ex presidente de Colombia).

## Coca-Cola Estudiante del Año

### Ana Karen Rodríguez

Universidad: Belmont Abbey College

#### País de origen: México

Ana no entendía porque tenía que dejar a su familia, amigos y el ambiente familiar de su natal Cárdenas, en el estado mexicano de Tabasco. Tenía 10 años y no quería viajar a un país donde las personas hablan un idioma diferente y hacen las cosas de una manera distinta. Pero cuando su mamá le explicó que se mudaban a Estados Unidos para obtener una mejor vida para todos, calladamente obedeció. Unos días después se reunió con su padre, madre y hermana Anayeli en Charlotte.



Durante seis meses participó en el programa de Inglés como Segundo Idioma en la escuela primaria Mary Oaks, hasta que sus maestros de quinto grado la transfirieron a clases regulares. Ya en sexto grado escogía las clases más difíciles que había disponibles. Cuando estaba en décimo primer grado tomó clases avanzadas en computación, lenguaje y literatura española, francés, pre-cálculo y estadísticas. Tenía que invertir mucho tiempo estudiando y adicionalmente trabajaba 15 horas a la semana.

Mientras estudiaba hasta la 1:00 a.m. y hacía todo lo necesario para tener éxito, Ana recuerda que el consejo de sus padres siempre fue que soñara con llegar muy alto, que trabajando duro y sacando buenas calificaciones todos sus sueños se podrían hacer realidad.

En junio del 2008 Ana recogió los primeros frutos de su ardua labor: se graduó de South Mecklenburg High School con una calificación promedio de 4.43 puntos y en el número 23 de su clase de 352 estudiantes. Sus logros académicos incluyen: miembro de la Sociedad Nacional de Honor, la Sociedad de Honor en Francés, Club Nacional Beta y la Sociedad de Honor de Graduados de Secundaria.

Hoy en día, estudia en la universidad Belmont Abbey, siguiendo las carreras de administración de empresas, y Contaduría a que tiene la meta de convertirse en el futuro en una exitosa empresaria. "Agradezco a mis padres porque gracias a su decisión de buscar un futuro mejor para mi hermana y para mí, me he convertido en una joven madura y dedicada que aprecia su esfuerzo. Si no fuera por ellos, no sería la persona que soy hoy", comenta.

Gracias a sus logros académicos recientemente fue incluida en la prestigiosa lista "Belmont Abbey Dean's List".

¿Cómo pudo una tímida niña de 10 años sin conocimiento del idioma inglés convertirse en una exitosa estudiante años más tarde? "Trabajando duro, permaneciendo clara en lo que quiero lograr en la vida y enfocándome en ello", asegura Ana.

Esta joven soñadora también dedica tiempo a ayudar a otros, trabajando como voluntaria en varias organizaciones y eventos, especialmente dando tutorías a estudiantes en escuelas de Gastonia. "Debido a que no tuve a alguien a mi lado para guiarme y apoyarme durante mis estudios y como sé lo importante que esto es, trato de ser una mano amiga para otros estudiantes".

**Padres:** Sergio Moisés Rodríguez y Rocío Ortiz.

**Hermana:** Anayeli (16 años).

**Iglesia:** Nuestra Señora de Guadalupe.

**Libro favorito:** Things Fall Apart de Chinua Achebe.

**Comida favorita:** Las empanadas y las gorditas.

**Pasatiempo:** Escuchar música y pasar con la familia.

**Personas que admira:** Sus padres.

## Coca-Cola Estudiante del Año

### Jenny Salgado

Universidad: Universidad de Carolina del Norte en Charlotte

#### País de origen: Colombia

Jenny tenía 8 años de edad cuando su familia se mudó de Bogotá, Colombia, hacia Charlotte, aquí ingresó a la escuela y a temprana edad tuvo que enfrentar sus primeros desafíos.

"No hablaba nada de inglés, lo cual hizo que la escuela sea muy difícil al principio. Pronto me di cuenta que tenía que trabajar más duro y quedarme hasta tarde para recibir tutorías que me ayudaran a ponerme al día. Esta experiencia me ayudó a entender que el trabajo duro trae frutos y me convirtió en una persona más fuerte", dice Jenny.

Precisamente su arduo esfuerzo le ayudó a sobresalir en la escuela, durante sus años en South Mecklenbug High School perteneció a una gran cantidad de clubes y asociaciones estudiantiles como: La Sociedad Nacional de Honor, La Sociedad Nacional Técnica de Honor, La Sociedad Nacional de Español, y además fue co-presidenta de la Sociedad Nacional de Arte. Jenny se graduó como una de las 20 mejores estudiantes de su escuela.

"Durante mis años en la escuela lo más difícil para mí fue encontrar un balance de horarios entre las clases difíciles, los clubes y las organizaciones en las que estaba ayudando. Aprendí la importancia de establecer prioridades, y hacer una lista y ver lo que era más importante pensando en el futuro", comenta.

Jenny sueña en convertirse en una ingeniera civil, para ello estudia en la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte. En su primer semestre allí, fue nombrada en la prestigiosa lista de estudiantes destacados "Dean's List".

"Trabajo doblemente duro para conseguir las cosas que quiero lograr. Esta cualidad influyó en mi decisión de ser ingeniera civil, pues es un gran desafío y sé que lo único que me ayudará es el trabajo duro", asegura.

Jenny no solo se destaca a nivel académico, sino también por su vocación de ayudar a otros. Desde que tiene 13 años de edad ella ayuda como voluntaria en la organización "Operation Christmas", entidad que ofrece regalos de Navidad a niños de todo el mundo que viven en la pobreza. Una vez que se graduó, comenta que quiere unirse como profesional al Cuerpo de Paz (Peace Corps).

"Siento que mi principal meta al obtener educación es ayudar a las personas menos afortunadas alrededor del mundo, como ingeniera puedo ayudar a construir puentes y edificios para mejorar su calidad de vida", dice Jenny.

Esta estudiante mira el futuro con optimismo, dice que aún los momentos duros deben ser enfrentados con un actitud positiva. "Admiro mucho a mis padres, pues ellos han trabajado muy duro y he visto que cuando las cosas no salen bien, ellos siempre tiene una buena actitud para enfrentar los malos momentos".

**Padres:** Giovanni y Lily Salgado.

**Hermanos:** Daniel (15 años), Andrés (13 años).

**Iglesia:** Calvary Church

**Libro favorito:** The Kite Runner de Khaled Hosseini.

**Comida favorita:** Toda la comida colombiana, especialmente las empanadas.

**Pasatiempo:** Patinar en hielo, ir a la piscina y a la playa.

**Personajes que admira:** Sus padres.



## Coca-Cola Estudiante del Año

### Santiago Beltrán

Universidad: Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill

**País de origen:** Colombia

Santiago es un joven comprometido con el trabajo social. A sus 20 años de edad ha realizado un sinnúmero de viajes a diferentes países de Latinoamérica, con el objeto de llevar esperanza a cientos de poblaciones que viven en la pobreza.

“Ayudar a los pobres es mi pasión”, dice Santiago, quien desde los 12 años de edad se ha involucrado en viajes misioneros en lugares remotos de México, Guatemala y Perú.



“Soy una persona que no da las cosas por hechas, constantemente estoy tratando de expandir mis conocimientos y trato de mejorar el mundo que me rodea”, afirma.

En 1995 la familia de Santiago se mudó de Colombia para Estados Unidos, con la esperanza de ofrecer a sus hijos un futuro mejor. Durante sus años de escuela, Santiago se destacó como un estudiante ejemplar, especialmente en South Charlotte Middle School y en Providence High School.

Actualmente estudia administración de empresas y política pública en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, en donde ostenta un impecable promedio de calificaciones de 4.0.

“Mis padres han jugado un rol muy importante en mi desarrollo personal. El poder estudiar en la universidad implicó un gran esfuerzo y sacrificio por parte de mis padres, eso me motivó para entregar lo mejor de mí”, destaca.

Santiago aprovecha las vacaciones para hacer trabajo voluntario. “Por seis años he servido como traductor en viajes misioneros realizados en América Latina, y he ayudado desde la construcción de techos, hasta proveer alimento a cientos de personas”, comenta.

Esta vocación de servicio le permite expandir su campo de acción y buscar nuevas formas de ayudar. “He llegado a la conclusión de que no es suficiente con dar alimento a la gente necesitada, necesitamos darles herramientas para que puedan salir adelante. Es por eso que desde hace dos años estoy involucrado con proyectos que ofrecen micro-créditos para comunidades que no tienen acceso a crédito.

Santiago forma parte del Fondo de Apoyo Comunitario, una organización estudiantil de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill que busca crear conciencia y capacitar a nivel comunitario sobre los micro-créditos, como un instrumento de ayuda.

“Mi sueño es primeramente graduarme y después seguir con mi trabajo de desarrollo comunitario. Me fascina trabajar con la gente pobre, porque sé que podemos ayudarles a salir adelante”, comenta Santiago.

**Padres:** Armando y Aida Perdomo.

**Hermanos:** Nicolás (de 14 años de edad) y Verónica (de 24 años).

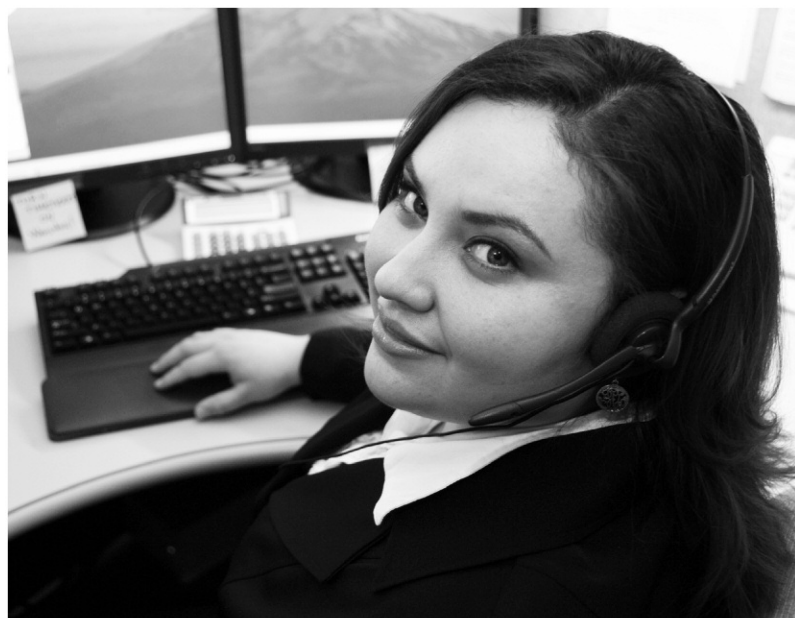
**Iglesia:** Providence Road Church of Christ.

**Libro favorito:** Banker To The Poor de Muhammad Yunus.

**Comida favorita:** Todo tipo de pizzas.

**Pasatiempo:** Viajes misioneros.

**Personajes que admira:** Martin Eakes, gerente general de Self-Help Credit Union.



### ¡Diversidad: Es lo que tenemos en común!

En Duke Energy creemos que una variedad de puntos de vista, perspectivas y orígenes son instrumentos clave para el éxito. Es lo que crea grandes líderes y organizaciones triunfadoras. Es por ello que nos orgullece apoyar a organizaciones que apoyan estos ideales. Felicitaciones a los ganadores de los Premios Excelente.

¿Qué puede Duke Energy hacer por ti?  
Visítanos en [www.duke-energy.com](http://www.duke-energy.com).



## ¡Felicitaciones a los ganadores del 2010!

La Corporación de Allstate es la compañía de líneas personales de seguros más grande de la nación entre las listadas en la bolsa de valores. Una empresa de “Fortune 100”, con un total de 133 millones de dólares en activos, Allstate vende 13 líneas principales de seguro, incluyendo auto, propiedad, vida y pólizas comerciales.

Allstate también ofrece productos de jubilación e inversiones, así como productos de servicios bancarios. Allstate es ampliamente conocida a través del eslogan “Usted está en buenas manos con Allstate®”. Nuestra compañía fue fundada en 1931 y se convirtió en una compañía listada en la bolsa de valores en 1993.

Allstate incorpora diversidad en todo lo que hacemos, no solo los clientes que servimos y las comunidades en las cuales invertimos sino también en las personas que contratamos y las compañías que utilizamos como contratistas. Es un testimonio de la ciudadanía corporativa de la compañía y una firme estrategia institucional.

Para oportunidades de empleo, visite la página de Internet, [www.Allstate.jobs](http://www.Allstate.jobs).

Estamos ubicados en 401 McCullough Drive, Charlotte, NC 28262.



**Allstate**  
Usted está en buenas manos.



## Se trata de relaciones.

De mantenerte en contacto con tu comunidad. El Observer te ayuda a conectarte con la gente, los lugares y los temas que inspiran la unidad.

Hispanics getting in the spirit



Se trata

de ti.

**The Charlotte Observer**  
charlotteobserver.com

SUBSCRIBA. 800-532-5350 • CHARLOTTEOBSERVER.COM

# La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

## ¡Felicidades a los ganadores de Latin American Excelente Awards 2010!

DE PARTE DE TODO  
EL PERSONAL DE LA NOTICIA.

## Coca-Cola Estudiante del Año **Joanna Valenzuela**

Universidad: Universidad de Carolina del Norte en Charlotte

**País de origen:** Estados Unidos

Joanna nació en Los Angeles, California, su familia es originaria de Guadalajara, México y se mudaron hacia Charlotte cuando Joanna tenía dos años de edad. En esta ciudad estudió en las escuelas Nations Ford Elementary, Southwest Middle School y la secundaria en Olympic High School.

“Como una estudiante latina he sentido la necesidad de progresar y no quedarme estancada. Soy la única de mis amigas que estuvo lista para graduarse de la secundaria y asistir a la universidad”, comenta.

Joanna siempre se ha destacado como un buena estudiante, ha mantenido un promedio de calificaciones de 3.8 puntos, y confiesa que sus materias favoritas son la historia, las ciencias sociales y el inglés.

Esta dedicada estudiante pertenece al Beta Club, organización estudiantil formada por alumnos que tienen un promedio de calificaciones superiores a 3.5, aquí realizó varias actividades de servicio comunitario ayudando en centros de la tercera edad y colaborando con niños latinos de la escuela Steele Creek Elementary.

Igualmente fue presidenta del “Senior Board”, grupo que organiza y prepara todo lo relacionado a la graduación de los estudiantes del décimo al décimo segundo grado de Olympic High School.

Además de la escuela, Joanna trabaja para costearse sus gastos personales, “mis padres me han enseñado la importancia de ser responsable con las finanzas”, asegura.

Cuando tiene tiempo, esta joven disfruta de una de sus actividades favoritas: viajar. “Me interesa mucho aprender sobre otras culturas, tradiciones, costumbres, idiomas y aspectos sociales que tienen los diferentes países del mundo. Viajo frecuentemente para ver a mi familia en México y espero en el futuro visitar continentes como Europa o Asia”, dice la estudiante.

Joanna fue aceptada en la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte y en Queens University, ella ha optado por estudiar en la primera, y pese a que aún no ha decidido exactamente qué carrera va a seguir, dice que le llamaría la atención obtener un título en Relaciones Internacionales o Administración de Empresas. Igualmente asegura que le resulta interesante la propuesta de su madre de que se convierta en una enfermera bilingüe.

“Como una persona que proviene de una minoría, creo que puedo servir de ejemplo para muchas chicas latinas, pues debemos hacer todo lo que esté a nuestro alcance para terminar la escuela secundaria e ir a la universidad. Si trabajamos duro y no perdemos el tiempo, como mucha gente lo hace, eso traerá frutos”, asegura Joanna.

**Padres:** Perla Valenzuela, Efren Valenzuela.

**Hermanos:** Janet (17 años), Carla (15 años) y Daniel (11 años).

**Libro favorito:** La Biblia, Sopa de pollo para el alma de Jack Canfield y Mark Victor Hansen.

**Comida favorita:** El posole y los tacos.

**Pasatiempo:** Leer y viajar.

**Personaje que admira:** La reina Elizabeth II de Inglaterra.





*Carolinas*  
**NewsChannel 36**

*Salutes the*  
**2010 Latin American**  
**Excelente Awards**  
*Honorees*



*Davina* Davina, General Manager  
Bon Appétit Management Company

*Consuelo* Consuelo, Assistant Manager  
FLIK International

*Shawn* Shawn, Chef Manager  
Eurest Dining Services

Different tastes, different dreams, different cultures  
Same values

Compass Group North America is the leading foodservice company in the US and Canada. By combining fresh ideas with the industry's greatest talent we continue to set the standards for food and service excellence.

One of our global guiding principles is developing our people and valuing diversity. We believe inclusive recruitment, selection and promotion strategies, internal development, and education will further our diverse maturity.

To discover opportunities we have in your area, please visit: [www.compassgroupcareers.com](http://www.compassgroupcareers.com)



**great** people **real** opportunities

# La Noticia **Vivienda**™

Guía de recursos para su casa y apartamento

## Consejos para mantener su hogar a prueba de robos

**A**unque son consejos de sentido común y que no se le escapan a nadie, quizá por ello es bueno recordarlos y tenerlos siempre presentes. Esperamos que le puedan servir de ayuda y junto con su seguro de hogar, hagan su casa más segura.

### Cierre siempre puertas y ventanas

Cuando salga a cenar por la noche, a ver a los niños a la escuela o simplemente vaya a hacer las compras, asegúrese de que todas las puertas y ventanas siempre se quedan bien cerradas, especialmente si vive en un piso bajo.

Una ventana abierta y accesible es siempre una invitación para cualquier ladrón que quiera hacer un hurto rápido. Joyas, dinero, aparatos electrónicos, etc. son objetivos apetecibles que pueden quedar a la vista y son fácilmente transportables. Por lo tanto, aunque sólo esté fuera un momento, no olvide comprobar que no te deja nada abierto.

### Conectar la alarma

En relación con el consejo anterior, una vez haya comprobado que puertas y ventanas están cerradas, conecte la alarma siempre que vaya a dejar su

casa vacía, si dispone de ella.

Siempre es mejor asegurarse, que encontrarse con una desagradable sorpresa porque no quisimos tomarnos un momento en pulsar el botón de la alarma.

### No deje nada a la intemperie

Si dispone de un jardín o un porche, siempre es agradable hacer una barbacoa o tomar una bebida al calor de la noche, pero que el disfrute no le haga olvidar que no hay nada más fácil que coger algo que está al alcance de la mano.

No dejes nada sin recoger, cualquier utensilio de jardinería, bicicletas, juguetes, objetos fácilmente olvidables como teléfonos móviles, son cosas que pueden quedar a la intemperie y que ya nos las encontremos a la mañana siguiente.

### Llaves de repuesto

Tenga siempre unas llaves de repuesto y déjaselas a alguien de confianza como un vecino o un amigo. No se le ocurra nunca dejar las llaves de repuesto en un escondite que cree supersecreto como hacen en las pelí-



culas, porque se puede llevar un enorme disgusto.

### Vacíe el buzón

Una pila de cartas, facturas y folletos en su buzón de correo es un signo inequívoco de que está fuera de casa,

y una invitación para cualquier ladrón que se precie. Le puede pedir a un vecino que recoja las cartas que se vayan acumulando en tu buzón, para evitar que sea tan obvio que está fuera de casa.



**STONEHAVEN APARTMENT HOMES**  
*Como vivir en el campo dentro de la ciudad*

**Primer mes de Renta solo \$99**

**Aceptamos w-7**

**Apartmentos**  
1, 2 y 3 habitaciones

**Bajo una nueva administración**

**Hogares de una habitación \$495**

Hablamos Español  
**704-365-3202**  
7000 fernwood Drive Charlotte NC 28211





**SUPER ESPECIAL**  
**¡Sin pagos de renta hasta el 1ro. de octubre!**

**¡Ahora con precios más bajos en la renta!**



**Oferta por tiempo limitado**

- El costo del agua GRATIS
- Townhomes de 2 y 3 espaciosas habitaciones desde sólo \$565 hasta \$665\*
- Una habitación empezando desde solo \$465\*
- Nosotros si aceptamos W-7

Llame para detalles

**¡Acérquese ahora mismo!**

**Acceptamos aplicaciones para sección 8 housing**

HABLAMOS ESPAÑOL  
**704-537-1958**  
6423 Monroe Rd.

**¡Múdese ahora!** **704-537-5292**  
**¡Te esperamos!**  
**¡Especial!**  
 Flexibles términos de alquiler  
 Desde 1 mes hasta 15 meses  
 OFERTA POR TIEMPO LIMITADO  
 \* (\$30 por la aplicación)  
 Peppertree APARTMENTS  
 Aceptamos W-7  
 Precios sujetos a cambio  
 Eastway Dr.  
 Central Ave.  
 Sharon Amity Rd.  
 4335 CENTRAL AVE., CHARLOTTE, NC 28205

**Arborgate**  
 APARTMENT HOMES  
 1 HABITACIÓN 1 baño **\$499**  
 658 pies cuadrados  
 2 HABITACIONES 2 baños **\$575**  
 916 pies cuadrados  
 Aceptamos W-7  
 Depósito sólo **\$99**  
**¡Grandes especiales!**  
 Hablamos Español pregunte por Jenny o Claudia.  
**¡Llame ya! 704-527-2184**  
 9056 Arborgate Drive, Charlotte NC

**¡ Súper Especiales**  
 para mudarte Hoy mismo!  
 • Con aire y calefacción eléctrica central.  
 • Conexión para lavadora/secadora.  
 • Cocinas totalmente equipadas, mini blinds.  
 • Depósitos desde \$200  
 • Aceptamos W-7  
 • Hablamos español  
 • Atención amable y respetuosa  
 Agua, drenaje y basura incluidos en la renta  
 Cercas de paradas de autobuses  
**Forest Hills Townhomes**  
 704-568-4012 • fax 704-568-1295  
 5603 Farm Pond Ln., Charlotte, NC 28212  
 1 HABITACIÓN **\$499**  
 \$200.00 el 1er mes  
 2 HABITACIONES **\$585**  
 \$300.00 el 1er mes  
 3 HABITACIONES **\$699**  
 \$350.00 el 1er mes  
 Mantenimiento para emergencias 24 horas al día

**Misty Woods Apartments**  
 FREE RENT  
**¡Grandes descuentos!**  
**704-536-8571**  
**704-535-1022**  
 4630 Central Ave., Charlotte, NC 28205  
**Apartamentos**  
 de 1 y 2 habitaciones con contratos de arrendamiento flexibles  
**¡Super oferta de regreso a clases!**  
 Se acepta W-7 y si llamas ahora la aplicación es de solo \$20

**WOODBIDGE Apartments**  
 1 y 2 habitaciones  
 empezando desde **\$450**  
**¡Múdate hoy!**  
 ¡Bellos apartamentos!  
 Pregunte por Robert o Alba **704-568-7770**  
 6619 Yateswood Drive, Charlotte, NC 28212

**APARTAMENTOS**  
 un lugar bonito para vivir...  
 SE ACEPTA W-7  
**50% menos del primer y segundo mes de renta**  
 Se habla español **704-568-4528**  
 vistadellago@1stchoiceinc.com  
 5826 Reddman Rd. Charlotte, NC 28212  
 1 HABITACIÓN empezando desde **\$419**  
 2 HABITACIONES desde **\$529-\$649**

# Color: nueva vida para sus paredes

Si está cansado de ver las paredes de su casa del mismo color blanco o pastel y quiere darle nueva vida a los espacios y otro ambiente a su casa, la solución a ese problema es muy simple: Añada su color favorito a cada habitación y no tema explorar con las combinaciones que más le gusten.

El mercado ofrece una gama muy diversa de colores y opciones que pueden mejorar el aspecto interior o exterior de su hogar de acuerdo a su gusto.

Los colores fuertes como el rojo, verde, anaranjado, azul o amarillo ofrecen un toque mágico a la parte exterior de la casa, y aunque el blanco aumenta la luminosidad, ciertos colores también dan frescura a los ambientes interiores.



los galones de pintura, es recomendable planificar primero el efecto que desea ofrecer a sus paredes. Tener en cuenta el resultado que produce cada color a las estancias del hogar.



Asimismo, resulta más fácil y barato cambiar el color de las paredes que comprar un mueble, una lámpara u otro objeto para dar otro aspecto a la vivienda. Un muro pintado de color durazno en la sala principal evita recargar el espacio con cuadros para tapar espacios en blanco.

Pintar las paredes son una excelente opción para cualquiera que tenga o alquile una casa y no quiera gastar demasiado.

Según los especialistas en decoración, los tonos amarillos son convenientes para habitaciones a las que se les quiere dar un aire más luminoso.

La gama de rojos y naranjas dan un aire de calidez. Son especiales para los climas templados. Rojo, amarillo o azul, son los más recomendados si desea imprimir a la casa un toque provocador y audaz.

Los colores de la misma gama combinados dan excelentes resultados. No

Conocer el efecto deseado  
 Antes de salir a la tienda a comprar

Continúa en la página siguiente

## Especial \$399 de depósito

- 1709 Choyce Ave- 3 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande. Area de Nations Ford. Por **\$595** al mes
- 420 Milburn Ct- 3 o 4 habitaciones, 1 1/2 baño, aire central, pintada. Cerca de la I-77 y I-85. Por **\$695** al mes
- 2517 Rachel St- 2 habitaciones, jardín cercado, garaje, pintada. Por **\$495** al mes
- 929 Rowan St- 3 habitaciones, pintada, terraza, garaje. Por **\$545** al mes
- 2914 Dogwood Ave- 2 habitaciones, aire central, pintada, jardín grande cercado. Area tranquila. Por **\$595** al mes
- 2720 Parkway Ave- 2 habitaciones, duplex, pintado, calle ciega. Cerca de Freedom. Por **\$445** al mes
- 9416 Lodgepole Pl- 3 habitaciones, 1 1/2 baño, ladrillo, aire central, cercado, pintado. Por **\$595** al mes.

**STIKELATHER REALTY**  
**704-537-3900**  
 4915 Monroe Road  
 Charlotte, NC 28205

www.stikleatherrealty.com

Nosotros apoyamos a la comunidad latina

Hacemos el contrato en español y nuestra LISTA GRATIS de casas para la renta es en español.

704-537-3900

Color: nueva vida...

Viene de la página anterior

tema mezclar el naranja suave con marcos de un color oscuro. O los azules claros con un azul verdoso.

Nunca pinte un muro entero de un color y otro de uno diferente, ya que puede resultar chocante y la combinación no siempre da resultado.



Recuerde que el color expresa compromiso, voluntad, entusiasmo por la vida y ganas de hacer las cosas. Los tonos fuertes pueden hacer que el espacio parezca más pequeño, pero el efecto que da en las habitaciones chicas es encantador.

Manos a la obra

Una vez decididos los colores a colocar en las paredes, diríjase a tiendas como Home Depot o Lowe's, allí podrá preguntarle a los expertos en pintura el tipo que más le convenga al material de las paredes de su hogar.

Cómprese unas buenas brochas y todo el material que necesita para llevar a cabo su proyecto. Recuerde que usted no es un experto y necesitará toda la ayuda posible, así que también es recomendable leer unas cuantas revistas y un manual para pintar paredes que se encuentra en esas mismas tiendas.

Si no le gusta pintar

Si usted es ese tipo de persona que no se anima a mancharse las manos o ropa de pintura, existe una solución fácil y original. Se trata de los prácticos materiales con los que puede cambiar el aspecto de una pared sin una gota de líquido.

No es el común papel tapiz, son trozos de tela de distintos colores, texturas y tamaños que se pegan a los muros fácilmente y se retiran cuando la persona se cansa de verlos.

Estos "muros móviles" son los que se usan, por ejemplo, en los estudios de televisión para crear diversos ambientes.

La tela, que puede ser estampada o de un solo color, no necesita pegamento ni arruina las paredes. Si quiere dar un toque audaz, pero no tiene el coraje para cambiar tan drásticamente las paredes de su hogar, esta opción es la más adecuada.



**“Adiós casero”**  
**CASAS NUEVAS, BONITAS Y BARATAS**  
 Con menos de \$1.400 de inicial y pagos mensuales menores que la renta puede tener casa propia  
**Sin crédito, poco crédito, ¡No importa!**  
 McGary & Associates ¡llame ahora, compre ahora!  
 704-578-3517 Cell • 704-814-6930 casa  
 Emi Ramos, Realtor® Especialista Residencial  
 Todas las áreas REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Más de 12 años de experiencia y profesionalismo!  
**ALIANZA REALTY GROUP**  
 Servicios que ofrece Alianza:  
 ▲ Representación en Compra y Venta de Casas  
 ▲ Casas de Foreclosure...inversionistas...primeros compradores  
 ▲ Le ayudamos a Rentar su Casa...property management  
 ▲ (pre-calificamos al arrendatario, hacemos "evictions")  
 ▲ Representación en Renta de Locales Comerciales  
 Doris Cevallos NC/SC BROKER 704-400-0646  
 Doris@alianzagroup.net 10440 Park Rd Ste. 200 Charlotte, NC 28210  
 REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY MLS®

**¡Compre casa ahora!**  
**Residenciales, Comerciales, Financiamiento**  
 CECILIA CARBAJAL Broker/Realtor Cell: 704-519-9199  
 HECTOR CARBAJAL 704-519-9198  
 CECILIA KAMICHE 704-650-2062  
 • Cientos de casas Foreclosure de bancos y del Gobierno  
 • Casas del Gobierno con \$100 de Down payment  
 • Ayudas para el Down payment\*  
 • Pagos mensuales mas bajos del mercado  
 \*Restricciones aplican Plaza Fiesta B36  
**704-540-4646**  
 TRABAJAMOS LOS 7 DIAS DE LA SEMANA. www.americasre.com  
 AMERICA'S Real Estate Group, Inc.  
 W-7 REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**Su sueño de Comprar casa propia**  
 ¡esta más a su alcance que nunca!  
**Casas de HUD con \$100. Máximo gasto \$1,000**  
 ¡No pierda esta oportunidad!  
 Oficina: 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205  
 Realtor/Broker Sonia Enamorado 704-807-5097 soniasaunde@aol.com  
 RECUERDE, una casa es más que un techo para su familia. Es, también, la llave para acumular riqueza.  
 CELIA ESTRADA REALTORS REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**¡Compra tu CASA hoy!**  
 • Hasta \$8,000 en credito del IRS  
 • Programas de \$100 de enganche  
 • Cientos de casas: repositadas, HUD, nuevas, etc  
 • Te ayudo a vender tu casa  
 • Bajos intereses  
 Ivette Yost Broker/Realtor® (704)208-8688 ivetteyost@gmail.com  
 CAROLINA REALTY EXPERT LLC "We work with YOU and for YOU!"  
 REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**¡Anímate! es el momento... W-7**  
**Cientos de casas en Foreclosure**  
 Charlotte, Monroe, Fort Mill, Waxhaw  
**A los precios mas bajos**  
 ¡Llámanos hoy para Compra o Venta!  
 María Martínez BROKER/REALTOR Con Licencia en NC / SC 704.771.4087 maria.martinez@unitedhomes.us  
 UNITED HOMES REALTY REALTOR® EQUAL HOUSING OPPORTUNITY  
 Jackie BROKER/REALTOR Con Licencia en NC / SC 704.560.2067 Jackie@unitedhomes.us  
 P.O. Box 78456 Charlotte, NC 28277

**Forestbrook Apartments**  
Especiales de Verano

1 cuarto 675 Sq Ft desde **\$435**  
2 cuartos 1 1/2 Baño 945 Sq Ft desde **\$560**  
3 cuartos 1320 Sq Ft desde **\$650**

Aplicación \$35 Depósito empezando desde \$99

¡Múdate hoy!

704-399-7382 Hablamos Español

2903 Forestbrook Dr., Charlotte NC

**Recibe \$150 menos del primer mes de renta**  
... sólo comentanos acerca de este aviso.

1 dormitorio desde **\$425**  
2 dormitorios desde **\$550**

● Aceptamos W-7  
● Depósitos desde sólo \$100

**AHORA** con un **centro de computadoras con Internet**

Llame ahora **704-537-0091**  
Hablamos Español

1951 Milton Rd. Charlotte, NC 28215  
Horarios: Lunes a Viernes de 9 am a 6 pm – Sábados de 10 am a 4 pm

**LakeMist Apartments**

2 habitaciones desde **\$539**  
1 habitación **\$515**

Deposito \$99 solo

● Piscina ● Lavandería  
● Suficiente Estacionamiento  
● Muy cerca del Light Rail (tren) y la parada de autobuses ● y mas...

Se aceptan W-7

¡LLAME PARA LOS ESPECIALES!  
Pregunte por Patricia y Juan  
Hablamos Español **704-527-9493**  
1120 -A Lake Mist Dr., Charlotte, NC

**Un hermoso lugar para vivir en familia**

APARTAMENTOS DE Y 2 HABITACIONES POR SOLO **\$489** al mes

\$100 menos del primer mes de renta

Si aceptamos W-7

Aplicación GRATIS solo durante el mes de Agosto **704-568-1771**  
Hablamos Español

¡Visítanos ya! estamos cerca de Milton Rd. y Sharon Amity  
**7113-B Village Green Dr. Charlotte NC 28215**

**SUNSET VILLAGE TOWNHOUSES**

1 HABITACIÓN **\$475** W-7 OK  
2 HABITACIONES **\$543**  
3 HABITACIONES **\$669**

¡EL AGUA ES GRATIS!

**704-392-0282**  
LUNES-VIERNES DE 9:00 AM - 5:30 PM

**2930 TACOMA ST. CHARLOTTE, NC 28208**  
Cerca de la ruta del autobús, la Iglesia guadalupana, el aeropuerto, I-85

Si nos visita y firma el contrato el mismo día, recibirá un descuento de \$100 en el primer mes de renta\*

**Hollis House Apartments**  
APARTAMENTOS. **704-525-6325**

1 habitación **\$475**  
2 habitaciones **\$565**

DUPLEX 2 habitaciones desde **\$480**

Aceptamos W-7

3423 Weston St. a una calle de South Boulevard

Depósito de \$100 con crédito aprobado y \$200 si es aprobado bajo condiciones.

"Comunidad amigable, buena ubicación"

www.croslandliving.com  
www.pararenta.com/hollishouse

# ¿Qué es y cómo obtener un informe de crédito?

Algunas veces las personas creen que tienen buen crédito, pero cuando solicitan un préstamo, se llevan la sorpresa de que tienen algunos problemas con su historial. La mejor manera de averiguar si tiene buen crédito es obteniendo una copia de su informe de crédito.

## Informe de crédito

Es un expediente en el que se indica cómo ha pagado usted sus tarjetas de crédito y otros préstamos. El informe de crédito muestra el tamaño de su deuda, si ha hecho los pagos a tiempo, o si no ha pagado algunos préstamos.

Los informes de crédito no muestran información sobre su raza, religión, historial médico, estilo de vida, referencias políticas, antecedentes criminales, ni ninguna otra información ajena al crédito.

Los informes de crédito lo recopilan agencias nacionales investigadoras de crédito como:

- Equifax: 1-800-685-1111.
- Experian: 1-888-397-3742.
- Trans Union Corporation: 1-800-916-8800.

## Contenido

El típico informe de crédito incluye cuatro tipos de información:

- Información sobre identificación: su nombre, dirección actual y anteriores, número de teléfono, número de seguro social, fecha de nacimiento, empleador actual y anteriores. Esta información la obtienen de sus solicitudes de crédito.
- Información sobre crédito: detalles específicos sobre sus tarjetas de crédito, préstamos de estudiante y de otro tipo. Esta información incluye la fecha en que se abrió el crédito, el límite o la cantidad del préstamo, el balance y los pagos mensuales. El informe también muestra su historial de pagos durante los últimos años, los nombres de cualquier otra persona responsable de pagar la cuenta, como un cónyuge o fiador.
- Información del registro público: expedientes de bancarrota, ejecución judicial de una hipoteca, gravámenes por impuestos no pagados, fallos monetarios de un tribunal (como juicios).
- Preguntas de terceros: los nombres de personas que obtuvieron una copia de su



informe de crédito y con cuánta frecuencia usted ha solicitado crédito en los dos últimos años.

## Obteniendo un informe de crédito

La mejor manera de conocer el contenido de su informe de crédito es pidiendo uno y examinándolo cuidadosamente. Es una buena idea pedir su informe de crédito una vez al año para asegurarse de que no contiene errores.

Cuando lo pida, mantenga a mano su número de seguro social, fecha de nacimiento, dirección actual y anteriores durante los últimos 5 años, nombre de soltera si corresponde.

Tal vez tenga que pagar una pequeña cantidad (alrededor de \$8) para obtener su informe de crédito.

La información contenida en su informe de crédito puede variar de una agencia investigadora a otra. Esto se debe a que no todos los acreedores notifican su información a todas las agencias de crédito.

## Entendiendo el informe de crédito

Hay varias organizaciones que pueden ayudarle a entender su informe de crédito, éstas cobran una cantidad pequeña o lo hacen totalmente gratis.

Por ejemplo, puede pedir ayuda a la propia agencia investigadora de crédito que le envió el informe, o puede visitar una organización sin fines de lucro dedicada a asesorar sobre cuestiones de crédito.

También puede recibir ayuda de instituciones de préstamo, cooperativas de crédito o agencias locales de ayuda para la vivienda en su ciudad o condado.

¿Quiere vender su carro? Ponga un aviso clasificado en el 704-568-6966

## Salud dental para toda la familia

**James E. LEMMONS, D.D.S.**  
Cosmetic & Family Dentistry

- Estracciones
- Implantes
- Puentes movibles y fijos
- Coronas
- Limpieza
- Problemas con las encías



CITAS DE EMERGENCIA

**704-365-3334** Hablamos español

www.ahigherstandarddentalcare.com 330 Billingsley Rd, Suite 204, Charlotte NC 28211



# Vida Sana™

## La Noticia

## ¿Está su familia lista para enfrentar un desastre natural?

Mabelisse Hernández

Septiembre es el mes Nacional de Preparación patrocinado por el Departamento de Seguridad, para animar a las personas a tomar medidas simples y prepararse antes que ocurra un desastre. El Departamento de Bomberos de Hickory estará participando en la campaña “Esté Preparado” e invita a todas las personas a participar en dicha campaña para el beneficio y seguridad de toda la familia.

Ninguna comunidad es inmune a la amenaza de un desastre. Estos pueden ocurrir en cualquier lugar y en cualquier momento. Es por eso que debemos estar preparados y tener un plan. ¿Está usted preparado?, ¿Tiene su familia un plan de emergencia en caso de un desastre?, ¿Tiene un equipo de provisiones de emergencia?, ¿Cómo nos podemos preparar antes de un desastre? A continuación presentamos una lista de medidas a seguir para estar preparados y así proteger nuestra familia.

### Manténgase informado

Infórmese a cerca de lo que podría pasar. Conozca cuáles son los riesgos que pueden haber en su comunidad y la localización de los refugios más cercanos.

### Plan de emergencia

Planee por anticipado lo que hará si ocurriera una emergencia en el área donde usted vive. Conozca diferentes rutas de escape en caso que alguna carretera sea bloqueada o cerrada. Seleccione un lugar de encuentro fuera del hogar.

Identifique las necesidades específicas de su familia como: medicamentos necesarios, dieta especial, limitaciones de transportación, problemas de movilidad, cuidado de mascotas o animales, etc. Guarde los documentos importantes, expedientes personales, fotos, videos etc. en un lugar seguro. Recuerde discutir el plan con su familia.

### Plan de comunicación familiar

Los miembros de una familia podrían ser separados durante una emergencia. Así que prepare un plan de

comunicación. Establezca una persona contacto fuera del área donde usted vive con quien todos los miembros de su familia se puedan comunicar en caso de un desastre o emergencia.

La persona de contacto puede ser un familiar o amigo fuera del condado o estado donde usted vive. Esta persona se encargará de coordinar cualquier información o ubicación de los miembros de la familia durante la emergencia o desastre.

### Equipo de provisiones de emergencia

Tome algún tiempo para preparar un equipo de provisiones de reserva. Tenga provisiones mínimo para (3) tres días. Las provisiones pueden guardarse en una caja plástica, maleta pequeña, basurero, mochila o algún otro tipo de recipiente.

Conozca e indique a todos los miembros de su familia dónde está localizado su equipo de provisiones.

### Algunos de los artículos que puede incluir en su equipo de provisiones:

- Agua (1 galón por persona)
- Alimentos no perecederos, jugos y alimentos enlatados para 3 días
- Radio de Pilas (de baterías)
- Linternas y pilas adicionales
- Botiquín de primeros auxilios
- Silbato para pedir ayuda
- Mascarillas para el polvo
- Cinta adhesiva
- Fósforos o encendedores dentro de un estuche a prueba de agua
- Abrelatas
- Utensilios de cocina como vasos y cubiertos plásticos
- Artículos de limpieza e higiene (jabón, desinfectante, etc.)
- Copia de los documentos personales
- Artículos para las necesidades exclusivas de la familia (medicamentos, alimentos de dieta, leche en polvo o pañales para bebés, etc.)
- Artículos de entretenimiento como: juegos de mesa, libros de pintar, lápices de colores, etc.
- Ropa adicional



Para saber qué otras provisiones puede incluir en su Equipo de Provisiones de Emergencias puede visitar el sitio de Internet: [www.listo.gov](http://www.listo.gov) o llamar a Mabelisse Hernández al 828-261-2225.

## Científicos identifican ocho síntomas para predecir el riesgo de cáncer

**C**ientíficos británicos han identificado ocho de los síntomas más comúnmente relacionados con el cáncer, como la presencia de sangre en la orina y la anemia, según publica el 27 de agosto la revista "British Journal of General Practice".

Según la publicación, en ciertos grupos de edad estos síntomas ayudarían a predecir la presencia de un tumor de forma tan certera que, de no haber otra explicación más plausible, el paciente debería ser remitido al especialista.

Sangre en el recto, bultos en las mamas, tos acompañada de sangre, dificultad al tragar, sangrado vaginal después de la menopausia y resultados anómalos en las revisiones de próstata completan la lista de síntomas a tener en cuenta.

Los investigadores buscaban síntomas que fueran indicativos de tener un cáncer en al menos uno de cada 20 casos.

Aunque la presencia de síntomas aún representa una posibilidad muy reducida de tener un tumor, cualquiera de ellos es motivo suficiente para que el paciente sea remitido al especialista y sometido a más pruebas para que sea diagnosticado lo antes posible.

Un portavoz de "Cancer Research UK", la organización que se encarga de las investigaciones sobre cáncer en el Reino Unido, advirtió de que estos síntomas no son los únicos que indicarían un posible cáncer.

El portavoz aconsejó acudir a un especialista "ante cualquier cambio en el cuerpo fuera de lo común y persistente", ya que el tratamiento del cáncer tiene mayor probabilidad de éxito cuanto más temprano sea su diagnóstico.

Si detecta algún cambio inesperado en su cuerpo, visite a su médico.



## Permanecer sentados mucho tiempo aumenta mortalidad en mujeres

**H**acer actividad física no es suficiente para mantener la salud ya que las personas que permanecen mucho tiempo sentadas parecen tener un riesgo mayor de muerte, independientemente de cuanto deporte practiquen. Y esta temible asociación es aún más fuerte en las mujeres.

A dichas conclusiones llegó un estudio publicado en el American Journal of Epidemiology. Pasar un tiempo prolongado en un asiento, independientemente del ejercicio físico, tiene importantes consecuencias metabólicas y puede influenciar factores como los triglicéridos, colesterol, glucosa en sangre, presión sanguínea y leptina, que están relacionados con la obesidad, las patologías cerebrovasculares y otras enfermedades crónicas, dijo Alpa Patel, el autor principal.

En este nuevo estudio los investigadores analizaron el tema con un total de 123.216 hombres y mujeres. Al estudiar la información obtenida notaron que mucho tiempo en la silla parece aumentar la mortalidad, especialmente en las mujeres.

Las damas que dedicaban más de seis horas por día a la silla mostraron un riesgo 37% mayor de morir durante el estudio, en comparación con las que permanecían sentadas 3 horas por día. Esta misma relación fue del 18% en los hombres. La asociación se observó con mayor intensidad en

las enfermedades cardiovasculares y el cáncer.

Al analizar la actividad física que cada voluntario hacía, los investigadores notaron que este factor no alteraba la asociación entre el tiempo sentados y la mortalidad. Sin embargo, la falta de ejercicio empeoraba el efecto de usar demasiado la silla sobre el riesgo de fallecer.

Además de promover la actividad física, los mensajes y lineamientos de salud pública deberían ajustarse para incluir el consejo de reducir el tiempo que se pasa sentado. Una fracción importante de la población pasa mucho rato en su silla, y sería muy beneficioso instar a los individuos a que se paren y caminen además de realizar actividad física regular, concluyeron los autores.

Las damas que dedicaban más de seis horas por día a la silla mostraron un riesgo 37% mayor de morir.



## DENTISTA Dr. Minh Oai Vo

Aceptamos todo tipo de seguro incluyendo Medicaid y Health Choice

★ Hacemos extracciones de emergencia ★

Precios accesibles

**704-364-6666**

Suite 469, N. Wendover Rd.  
(En Park Place Professional Building 411-497)  
Charlotte, NC

Los 7 días de la semana  
Llamar antes de venir  
de 8:00 a.m. a 6:00 p.m.

Abiertos los sábados y domingos

Hablamos  
español



¡Boletos de Avión  
y Autobus barato!  
A todo MEXICO,  
LATINO AMERICA

Mexico .....	\$136	Guatemala.....	\$125
Guadalajara...	\$120	El Salvador ....	\$136
Acapulco .....	\$198	Honduras .....	\$209
Leon (Bajío)...	\$176	Costa Rica .....	\$159
Queretaro .....	\$189	Colombia.....	\$285
Nicaragua .....	\$145	Ecuador.....	\$160
Peru .....	\$209	En U.S.A.....	\$69

Brazil/Argentina/Monteideo.....	\$265
Madrid/Paris/Roma .....	\$293
San Juan y Re. Dominicana.....	\$189

\*Algunas restricciones Aplican, cambios sin previo aviso, tarifas por tiempo mas impuestos.

Apertura de Nueva Localidad

**704-553-8344**

5930 South Blvd., Charlotte NC 28217





# Premios Excelente<sup>TM</sup>

\*arte, cultura y entretenimiento en Charlotte • 1 de septiembre del 2010

## The Carolinas Latin Dance Company



**A pesar de llamarse La Negra, este baile tradicional mexicano de la zona de Jalisco, no tiene influencia africana. Las mujeres demuestran trajes llamativos con cintas de colores que representan el orgullo y belleza de la mujer mexicana.**



*La Marimba ecuatoriana es originaria de la Isla de Esmeralda y el instrumento base es la marimba.*

## Festejo, Bomba, Marimba y La Negra en los Premios Excelente

Rosario Machicao

**P**ara celebrar con baile y música latinoamericana la versión número 12 de los Premios Excelente, The Carolinas Latin Dance Company está preparando bailes tradicionales de la costa de algunos países, los cuales han tenido una gran influencia de la música africana. “Esta es la quinta vez que nos presentamos en Los Premios Excelente y qué mejor que homenajear a los ganadores latinos con bailes de nuestros países”, dijo Gladys Gómez, directora de la compañía de baile. “Es también una nueva oportunidad para mostrar nuestra diversidad cultural a los asistentes”.

### Bailes afrolatinos

El escenario se llenará de bailarines que interpretarán La Bomba, El Festejo y la Marimba. La Bomba es un baile de Puerto Rico que representa la vida cotidiana del puertorriqueño y de la manera cómo comunicaban las noticias del momento. Gómez dice que muchos se referían a éste como “El periódico hablado”. Es un baile de pareja donde las mujeres van ataviadas

con blusas y vestidos amplios blancos, enaguas con cintas de colores y un pequeño gorrito o turbante y pies descalzos. El hombre va vestido también de traje blanco y sombrero de paja.

El Festejo es un baile afroperuano tradicional de la zona de Cañete y Chíncha del Departamento de Ica. Es un baile de movimientos sensuales donde las mujeres visten trajes cortos de fondos de colores con círculos blancos y llevan turbantes de la misma tela del vestido y el hombre viste de blanco con el pantalón remangado. Ambos bailan descalzos al ritmo de los tambores, cajón, maraca, guitarra y quijada de burro y los temas por lo general son alegres y festivos, de allí su nombre.

La Marimba ecuatoriana es originaria de la Isla de Esmeralda y el instrumento base es la marimba. En este baile, las mujeres visten faldas de colores vivos con encajes en la parte inferior y una blusa blanca y un sombrero, los hombres visten todo de blanco y llevan un pañuelo del color de las

faldas de sus parejas para hacer juego.

A pesar de llamarse La Negra, este baile tradicional mexicano de la zona de Jalisco, no tiene influencia africana. Las mujeres demuestran trajes llamativos con cintas de colores que representan el orgullo y belleza de la mujer mexicana.

### La compañía

Desde su fundación en el 2002, el CLDC ha tenido presentaciones en festivales como el Festival Latinoamericano, en teatros como Davidson College, el Booth Play House y por quinta vez este año en el McGlohon Theater en Spirit Squares.

“Nuestra misión es promover la aceptación y conocimiento cultural a través de bailes folklóricos de latinoamericana para buscar el entendimiento y vivir en armonía en una comunidad tan diversa como es Charlotte”, dijo Gómez.

Las inscripciones están abiertas para ingresar a esta compañía y las clases empiezan el 11 de septiembre.

Para mayor información llamar al 704-872-4988 o visitar [www.TheCarolinasLatinDanceCompany.org](http://www.TheCarolinasLatinDanceCompany.org).

# A bailar con alma y corazón latinos

## Grupo Los Morales en Premios Excelente

Rosario Machicao

Después de una noche de cena y reconocimientos en los Premios Excelente, el Grupo Los Morales continuarán con la alegría poniendo música a la velada. Jesús y Alberto Morales al igual que Eric y José Vásquez pondrán a todos a bailar con las mejores de su repertorio a ritmo montuno, salsa, cumbia, bachata y alguno que otro tema romántico. “Estamos muy agradecidos de poder presentarnos en un escenario distinguido como son los Premios Excelente. Vamos a mostrar todo nuestro talento y estamos seguros que lo van a disfrutar”, dijo Jesús Morales, quien aseguró que los temas que no faltarán serán: “Te quiero” a ritmo de bachata, la cumbia “El Negro José”, “Caballo Viejo”, “Baílame suavemente”, entre otras.

**Promocionando disco y preparando uno nuevo**

El Grupo Los Morales se inició en 1997, luego de algunos cambios y de tres discos de música religiosa, decidie-



**“Hemos tenido buenas críticas en El Salvador y México y queremos que nuestra música se vaya haciendo conocida y sea escuchada en todo el mundo”, dijo Jesús.**

ron lanzar su disco de música latinoamericana el 2010 denominado “Con alma latina”, un trabajo con diez temas que guarda el estilo caribeño montuno que los caracteriza, incluyendo temas de a ritmo de bachata, bolero, guaracha, balada y vals. “Son canciones muy conocidas a las que pusimos nuestro sello para hacerlas nuestras”, dijo Morales.

Además de cantar temas de otros compositores, el Grupo Los Morales también está componiendo y esperan grabar dentro de poco un segundo disco con temas propios. Este también tendrá diez canciones, e igual que el disco anterior podrá ser comprado por medio de varias tiendas de música por Internet y pueden visitar su sitio [www.gruposlosmorales.com](http://www.gruposlosmorales.com)

“Hemos tenido buenas críticas en El Salvador y México y queremos que nuestra música se vaya haciendo conocida y sea escuchada en todo el mundo”, dijo Jesús.

**Sus inicios y su proyección**

Este grupo musical inició su trabajo artístico en la Iglesia Católica Nuestra Señora de Guadalupe, allí tocaban temas religiosos y amenizaban con temas diversos algunas actividades. Ellos también crearon letras religiosas a temas de artistas conocidos como Mocedades y Abba.

En el 2010 compusieron dos temas para una producción cinematográfica: “Corazón, corazón” a ritmo de bolero y merengue y “Reír, bailar, gozar” a son de cumbia.

Los cuatro integrantes dicen que tienen el privilegio de estar en el ambiente musical. “Toco guitarra desde que tengo 13 años y desde hace 12 para la parroquia Nuestra Señora de Guadalupe, por motivación de mi esposa”, dijo Jesús, el director. “Viendo a mi familia en la música, canto desde los cuatro años”, resalta Alberto, el arreglista musical, quien participó de varios festivales, concursos en su país México, estudió en la Universidad del Noreste, vocalización y montaje vocal y dirigió la ópera rock “Gritos en el cielo”.

“Eric”, dicen sus compañeros “es un privilegiado de la guitarra, el hace el requinto, parte importante de la música montuna y es un músico completo, tocando otros instrumentos y teniendo la virtud de ejecutar todo lo que crean los Morales.

José es el ritmo del grupo, el toca los instrumentos de percusión como las congas, los bongoes, el wiro y las maracas. Todos se han completando y hacen música que les gusta y encanta a los que la escuchan.

Para contrataciones y compra de discos pueden visitar [www.gruposlosmorales.blogspot.com](http://www.gruposlosmorales.blogspot.com) o llamar al 704-258-5228. Discos a la venta en la parroquia Nuestra Señora de Guadalupe y en todas las tiendas latinas de Charlotte.

## All Family Dentistry

## ¡Gran inauguración!

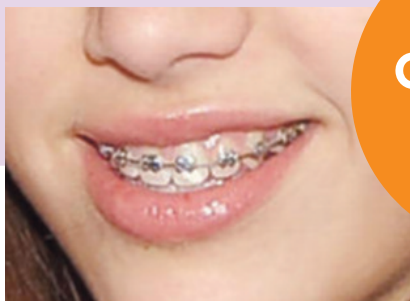
### Dra. Luz Chávez

Dentista que habla su Idioma

### ¡Ortodoncia! para adultos y niños

- Frenillos tradicionales
- Frenillos del mismo color de los dientes

- Tratamiento de Canales
- Puentes fijos
- Cosmética dental
- Laminados de porcelana
- Blanqueamientos dentales
- Extracciones
- Dentaduras completas



¡1ra.  
consulta  
Gratis!

\*Para pacientes sin Seguros Dentales

¡Atendemos  
emergencias!

Aceptamos  
Medicaid y la mayoría  
de seguros dentales

*Usted se merece una*

# Bella sonrisa

1307 E. Franklin St. Suite "C", Monroe, NC 28112 • 704-776-4278 • Fax 704-776-4279

# ¿Qué hacer adónde ir?

09/01/10 al 09/07/10



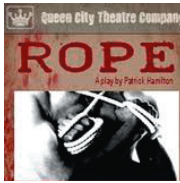
## MIÉRCOLES 01 Mary Poppins

La más famosa "nanny" del mundo llega al Belk Theater. Combinando lo mejor de la historia original de P.L. Travers y la película de Walt Disney se presenta Mary Poppins, el musical una obra divertida para toda la familia. El show incluye maravillosas canciones como Chim Chim Cher-ee, A Spoonful of Sugar, Let's Go Fly a Kite y por supuesto Supercalifragilisticexpialidocious. Belk Theater  
130 North Tryon Street  
Desde \$32  
7:30 p.m.  
704-372-1000

## JUEVES 02

**Rope**  
Queen City Theatre Company trae a Charlotte la premier regional de esta

provocativa obra de suspenso ROPE de Patrick Hamilton, la misma que fuera llevada a la televisión en 1948 por Alfred Hitchcock y ha sido mostrada nuevamente en los teatros de Londres en 1992 y más recientemente en el 2009. "Rope" cuenta la historia de Wyndham Brandon y Charles Granillo, dos brillantes jóvenes que deciden asesinar a su compañero de Oxford, como un ejercicio intelectual para probar que realizaron el crimen perfecto. Contiene contenido para adultos y es recomendado para mayores de 18 años. Duke Energy Theatre  
345 North College Street  
Charlotte, NC 28202  
\$16-\$28  
8:00 p.m.  
704-333-4686



## VIERNES 03 Festival Matthews Alive!

El festival es un evento familiar de cuatro días. Prepárate para ver más de 150 vendedores de arte y artesanía, 30 vendedores de comida, uno de los más grandes desfiles en el sureste y disfrutar del área interactiva. Matthews Community Center  
100 McDowell Street  
Gratis



Viernes 3 desde las 6:30 p.m.; sábado 4 desde las 9:00 a.m.; domingo 5 desde las 12:00 m. y lunes 6 desde las 9:00 a.m.  
704-321-7275

## SÁBADO 04 El arte del robo

Este documental que sigue los retos del Dr. Albert C. Barnes por controlar una colección moderna y postimpresionista valuada en \$25 billones. Habrá una discusión después del film dirigida por Lawrence Topman, escritor del The Charlotte Observer Arts. Teatre Charlotte  
501 Queens Road  
\$5-\$8 p.m.  
7:30 p.m.  
704-376-3777



## DOMINGO 05



**Acto de la guerra de revolución**  
Revive la revolución americana y ve cómo los soldados libraron batallas locales. Los visitantes pueden disfrutar del tour por los campamentos de los soldados, ver demostraciones de historia en vivo, visite las casas de la plantación y vea las batallas cada día.  
Historic Latta Plantation

5225 Sample Road  
\$7  
10:00 am.  
704-875-2312

## LUNES 06 KidScience

Lleva a tus niños al Discovery Place para divertirse y aprender con KidScience, una exhibición para los más pequeños, niños entre cero a siete años. A través de una atmósfera estimulante y motivando la creatividad y aprendizaje basados en las ciencias y las matemáticas, los niños aprenderán tocando, tratando y probando diferentes actividades. Discovery Place  
301 North Tryon Street  
Gratis - \$0  
704-372-6261

## MARTES 07 Tradiciones y cultura de la Montaña

El autor, profesor, guionista e historiador Lynn Salsi hablará en una reunión mensual del Mecklenburg Historical Association Docent Committee. El programa se llama: "An Appalachian Story Quilt: Mountain Traditions and Culture", que incluye leyendas de Hick Family of Banner Elk y cuentos de Carolina del Norte. Será una presentación humorística y entretenida que incluye canciones, chistes, supersticiones y costumbres de la gente de la montaña de Carolina del Norte. Sugar Creek Presbyterian Church  
101 West Sugar Creek Road  
Charlotte, NC 28213  
Gratis  
11:00 a.m.

# Dr. Mario Hernández

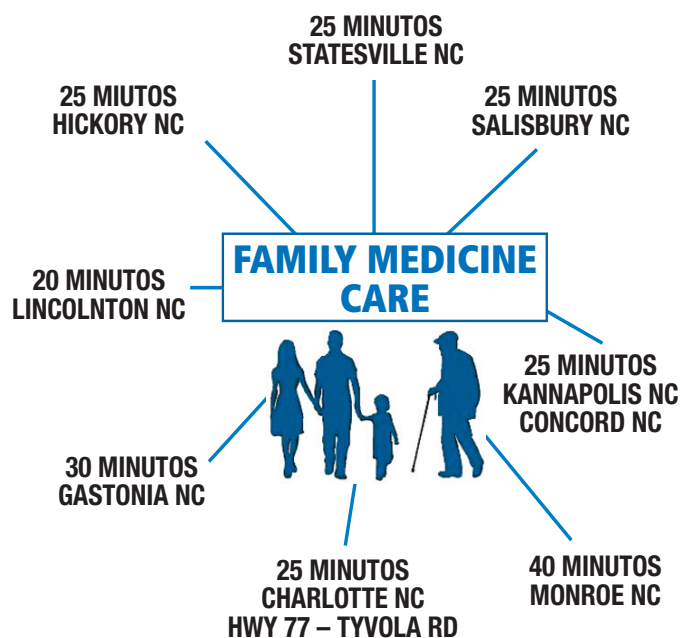
Hablo español

No más horas de traducciones inexactas

## Especialista en Medicina de Familia

- Salud de los hombres, mujeres y niños
- Depresión
- Traumas de deportes
- Presión arterial alta
- Problemas sexuales
- Dolores de cabeza
- Alergias - Asma
- Diabetes
- Enfermedades cardíacas
- Enfermedades de la piel
- Heridas menores

Pacientes de 0 a 99 años de edad. Toda clase de problemas médicos. No necesita intérprete



18509 Statesville Road B-01  
Cornelius, NC 28031-5730

**704-237-3421**  
**704-237-3422**

## La Unica Sport Center Monroe

# Vuelven las emociones

## del fútbol Infantil-Juvenil en Monroe

Gustavo Cruz



Galaxy- Div. Infantil

Para más información sobre este torneo, puede comunicarse al teléfono 704-320-2417.

El pasado sábado 28 de agosto se dio inicio al nuevo torneo de fútbol rápido, en la división infantil-juvenil, en las instalaciones deportivas de la Unica Sport Center en la ciudad de Monroe.

### División infantil

A primera hora el equipo de Atlas venció por un contundente 9-3 sobre su rival de turno, el debutante equipo de Galaxy, que lució muy nervioso en su primer encuentro.

A segunda hora el equipo de Guerrero, quien después de tener una gran actuación en la temporada anterior, debutó en el torneo con una gran victoria sobre el experimentado equipo Pachuca, que no estuvo en su día, marcador final 5-0.

En el siguiente horario se enfrentaron Little Monarcas Jr. y Ladies Tigres, este último equipo conformado por jovencitas deportistas, en una tarde llena de aciertos le llenó la canasta a su rival con un contundente marcador de 11-0.

Para finalizar la primera jornada el equipo de Barcelona, campeón del pasado torneo, dio una demostración de buen fútbol y de gran nivel físico derrotando por 7-2 al equipo de Little Monarcas, quien no supo descifrar los rápidos ataques barcelonistas.

En esta fecha descansaron los equipos de Halcones y México Jr. que debutarán este próximo sábado 4 de septiembre a partir de las 12 del medio día.

## KEFFER Hyundai una empresa con corazón latino



desde  
**\$239\*** Tucson 2011  
MENSUAL



Sonata 2011  
desde **\$199\***  
MENSUAL

Elantra 2010  
Puede ser suyo desde **\$99\*** MENSUAL



Eduardo Prego  
¡Un nombre en el que puedes confiar!

**704-654-7398**

Requisitos: • Licencia Válida de USA, Social o W-7, • Copia de recibo de luz, agua o cable, copia de los últimos 3 talones de pago, copia de W-2 2009 y enganche mínimo según tu crédito

### ¡TENEMOS MAS DE 90 CARROS USADOS EN STOCK!



F150 '05 Tenemos mas de 10 trocas para escoger (diferentes modelos)



Civic 08, Super economico, pocas millas como nuevo



Renegade 05, pocas millas, excelente estado



MPV 03 Tu minivan a un precio barato



Tucson 07, Económica, fuerte poco recorrido, mucha garantía



9010 E. Independence Blvd.,  
Crown Point

\*Enganche minimo requerido con crédito aprobado. Mas gastos de administración, más impuestos + placas.



Infiniti '07 Super deportivo, poco recorrido, todas las extras



Accord 07, pocas millas, equipado bien cuidado



Durango 05, 4x4 espaciosa tres filas

Visita [www.kefferhyundai-espanol.com](http://www.kefferhyundai-espanol.com)

# México se enfrentará contra Ecuador y Colombia

El seleccionador de México, Efraín Flores, convocó a doce futbolistas que asistieron a Sudáfrica 2010 para participar en los amistosos que 'el tri' jugará como local ante Ecuador y Colombia el 4 y 7 de septiembre próximos, informó la Federación Mexicana de fútbol.

Los mundialistas llamados son el portero Guillermo Ochoa, los defensas Carlos Salcido, Francisco Rodríguez, Héctor Moreno y los volantes Andrés Guardado, Gerardo Torrado, Rafael Márquez, Pablo Barrera y Efraín Juárez.

Los delanteros Carlos Vela, Javier Hernández y Giovani Dos Santos, todos ellos de equipos ingleses, completan la lista de jugadores considerados por Flores para los amistosos.

La selección presenta como no-

vedades a los defensas Jorge Torres Nilo, Edgar Dueñas, el volante Antonio Ríos y el delantero Javier Orozco, y repiten por segunda ocasión en esta etapa Elías Hernández (Morelia) y Enrique Esqueda (América).

México enfrentará a Ecuador el 4 de septiembre en el estadio 'Omnilife' de la ciudad de Guadalajara y a Colombia el 7 de septiembre en el estadio Universitario de Nuevo León.

### Lesionado

El defensa central del Toluca, Edgar Dueñas, sufrió una distensión muscular en la pierna izquierda y así se presentará a la concentración de la Selección Mexicana de cara a los partidos frente a Ecuador y Colombia.

El zaguero del conjunto escarlata se lastimó en el juego frente al Olimpia de Honduras.

### Lista de convocados:

Jugador	Club	Posición
01. Guillermo Ochoa	América	Portero
02. Jesús Corona	Cruz Azul	Portero
03. Carlos Salcido	Fulham	Defensa
04. Francisco Javier Rodríguez	PSV Eindhoven	Defensa
05. Héctor Moreno	AZ Alkmaar	Defensa
06. Edgar Dueñas	Toluca	Defensa
07. Jorge Torren Nilo	Tigres UANL	Defensa
08. Leobardo López	Pachuca	Defensa
09. Andrés Guardado	Deportivo La Coruña	Medio
10. Gerardo Torrado	Cruz Azul	Medio
11. Rafael Márquez	Red Bulls Nueva York	Medio
12. Antonio Ríos	Toluca	Medio
13. Pablo Barrera	West Ham	Medio
14. Efraín Juárez	Celtic Glasgow	Medio
15. Carlos Vela	Arsenal	Delantero
16. Elías Hernández	Morelia	Delantero
17. Enrique Esqueda	América	Delantero
18. Javier Orozco	Cruz Azul	Delantero
19. Javier Hernández	Manchester United	Delantero
20. Giovani Dos Santos	Tottenham	Delantero

Entrenador: Efraín Flores.



12 mundialistas fueron convocados para los partidos amistosos del "Tri".

## Estudiante de la semana



### Yilena Picasso

McClintock Middle School

Yilena Picasso es una estudiante de 12 años que cursa el séptimo grado en la escuela intermedia McClintock. Su familia es de México y ella nació en Estados Unidos.

Tiene buenas calificaciones en la escuela y su mayor interés es la lectura, dice que la transporta a diferentes lugares y aprende nuevas cosas. Aunque habla bien el español, prefiere leer en inglés y sus obras favoritas son las de acción y aventura.

Le gusta nadar y en la escuela ha empezado a estudiar música para ser parte de la banda musical. Va a una iglesia católica y dentro del trabajo comunitario que realiza es la limpieza de su escuela y por alrededores de su casa. Dice que le gusta cuidar del bien ambiente y tener una ciudad limpia. En el futuro le gustaría estudiar veterinaria ya que le gusta mucho los animales y tiene tres en su casa, dos perros y un gato.

Le gustaría trabajar en una clínica veterinaria o tener una y poder también cuidar de otro tipo de animales.

Es una buena hija ya que ayuda a su mamá en los quehaceres de la casa.



De parte de  
Coca-Cola Bottling Company  
Consolidated of Charlotte

© 2005 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola," the Dynamic Ribbon, "Coca-Cola Community Connection," and "Make it real" are trademarks of The Coca-Cola Company.



### Servicios de Income Tax e Inmigración

969 16th St. NE HICKORY, NORTH CAROLINA 28601  
Tel: 828-324-8170 Fax: 828-324-8914



Gina Hector Carmen Carlos Franchesca Antonio

### TAXES

Preparación de todo los años de taxes que puedan declarar para estar preparados para cualquier cambio de ley de Inmigración.

Tramitamos taxes electrónicamente y devolución rápida. Le ayudamos a resolver problemas obteniendo su W-7.

- Quejas del Consumidor
- Permiso de viaje para niños
- Apostillados
- Poderes sellados por el consulado
- Reportes de Crédito
- Fotos
- Robo de identidad
- Multas de tránsito
- Inmigración - Permiso de Trabajo, Peticiones Familiares, TPS, Ciudadanías
- Traducciones
- Interpretaciones
- Cartas de Poder
- Trámites con aseguranzas

## División Femenil Chicas Latinas miran la clasificación cuesta arriba

Solo falta una fecha para saber quienes son las afortunadas de calificar a la etapa eliminatoria, como se había estipulado en el torneo, seis serán las que alcancen a calificar los dos equipos primeros calificaran directamente a la liguilla, deberán de esperar quienes logran entrar del calificado tres con el seis, del calificado cuatro con el cinco los ganadores, se enfrentaran en las semifinales, que serán de ida y vuelta.

Las Chicas Latinas no logran mejorar su porcentual ya que el equipo de Chivas frenó el avance de

las Latinas al emparejar el partido a cero goles.

Otro de los encuentros que estuvo candente es el de Liverpool que logró imponerse sobre el Alianza con un amplio marcador de tres por cero.

Pumas por su parte sigue en el ascenso y se impuso fácilmente sobre las del Puebla con el marcador final de cuatro por cero. Celaya por su parte no tuvo compasión sobre el Liverpool al que propino seis por cero goles de esta manera el equipo de Celaya cerró como el conjunto que más goles hizo en la semana.



## Liga CIBA Segunda jornada Llena de anotaciones

Ernesto Maradiaga

El 29 de agosto se jugó la segunda semana del nuevo torneo de verano/otoño de la Liga de básquetbol CIBA. Este torneo a traído nuevos jugadores y los equipos están más reforzados cada día.

Durante la jornada, el equipo que vale la pena mencionar es los leones, que vencieron al equipo ya conocido de Los Tigres 44 a 43 después de un tiempo extra.

En primera división el equipo Jazz se reforzó y ya es uno de los favoritos.

### Resultados de la jornada

Vagos .....50	45	.....Traviesos
Los Leones .....44	43	.....Los Tigres
Los titanes .....41	25	.....Rhynos
Los tigres .....65	58	.....Iron Star
Monstars .....44	33	.....Aventureros
Aguascalientes 49	44	.....Heat
Jazz .....68	54	.....Raptors



Esté actualizado  
todos los días con  
la más completa  
información

Disfrute

La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

en...

facebook

En Facebook ingrese a: [facebook.com/LaNoticiaFB](http://facebook.com/LaNoticiaFB)  
y [facebook.com/primerafila](http://facebook.com/primerafila)

y oprima la opción "me gusta".

twitter

En Twitter ingrese a: [twitter.com/lanoticia](http://twitter.com/lanoticia)

Y para estar al tanto del mundo del arte, la cultura y el entretenimiento,  
visite: [twitter.com/primerafilaTW](http://twitter.com/primerafilaTW)

Visítanos en nuestra página  
de Internet...

[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



# Monroe Soccer League Equipos se alista para nueva etapa del campeonato

Marcos Andón

Se terminó la última fecha y están listas las llaves para la liguilla en las tres divisiones. El Toluca a pesar de haber perdido el invicto y el partido, quedó de super líder por mejor goleo, ya que en puntos con el Manchester llegaron con 27 unidades.

En la Primera División "A" el Dep. Quetzal se coló porque el Etucuario perdió frente al Valladolid y con esa victoria dejó fuera al Titanes y guerrero. Mientras que la segunda el Barcelona le dio una goliza al San Luis pero a pesar de eso paso por diferencia de goles y Morelia Jr. por un gol de diferencia quedo fuera.



Puebla.



Maleantes.

### Resultados de la última fecha

División Primera		Quetzal .....1 1 .....Real Costa	
Manchester .....0 0	....Dep. Halcones	Guerrero .....3 2	.....Milan
Puebla .....2 1	.....Toluca	Etucuario .....1 2	....dep. Valladolid
América .....1 3	.....Pumas	<b>Segunda División</b>	
Morelia .....1 0	.....Real España	N. Italia .....0 1	.....Pachuca
Oaxaca .....1 0	.....Brasil	Cruzeiro .....0 1	.....Barcelona Jr.
División Primera "A"		Barcelona .....5 1	.....San Luis
Maleantes .....6 0	.....Valencia	Poblanita United 2 1	.....Morelia Jr.
Independiente ....1 1	.....San José	Dep. Stanfield ....2 3	.....Las Chivas
Atenango .....1 1	.....Titanes		

**\$10** PREGUNTA CÓMO RECIBIR DE CRÉDITO AUTOMÁTICO AL MES POR 1 AÑO CON CONTRATO

INSTALACIÓN PROFESIONAL  
**1 HD DVR + 2 DVRs** DOBLES DOBLES  
PARA GRABAR HASTA EN 6 HABITACIONES  
APLICAN \$6.00 AL MES POR SERVICIO DVR

**HBO SHOWTIME. GRATIS POR 3 MESES**

**HD GRATIS DE POR VIDA**  
REQUIERE ACUERDO Y PAGO AUTOMÁTICO CON FACTURACIÓN ELECTRÓNICA. PROGRAMACIÓN HD DISPONIBLE CON PAQUETES SELECTOS

**DishLATINO TE ACERCA A TU PASIÓN EN ALTA DEFINICIÓN**



PAQUETES DESDE **\$19.99** AL MES  
TODOS LOS MESES



DISPONIBILIDAD DE CANALES VARÍA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

**¡LLAMA ya!** Y MUCHOS MÁS **1-866-469-2558 704-605-5076** AMERICASATELLITES **dish NETWORK AUTHORIZED RETAILER**

El plan Digital Home Advantage requiere un acuerdo de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del acuerdo, habrá un cargo de \$17.50 por cada mes restante. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un acuerdo de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. La oferta HBO/Showtime requiere pago automático con facturación electrónica. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 3 meses (un valor de \$72) y deberá llamar para cancelar el servicio o se le empezará a facturar el precio que corresponda. Debe mantener continua inscripción a pago automático y facturación electrónica. Solamente la instalación profesional estándar es gratuita. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a Dish Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 6 sintonizadores por cuenta; habrá un cargo por cambio de equipo alquilado en el caso de ciertos receptores; pueden aplicar cargos mensuales adicionales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Los canales locales no están disponibles en todas las áreas. La oferta está sujeta a los términos del acuerdo de este plan y del acuerdo de cliente residencial. Pueden aplicar restricciones adicionales. Solo para clientes suscritos a Dish Network por primera vez. La oferta expira el 28/09/2010. HBO®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME® y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía de CBS. Los títulos y logotipos de Univision, Univision HD, Telefuturo, Galavisión y Galavisión HD son las marcas de Univision Communications Inc.

¡marcando la diferencia!

**105.3**  
**Poder** <sup>FM</sup>

¡Puras Buenas!

**El Mejor Equipo de Locutores:**



Por que ésta sí es tu casa! Escúchalos de Lunes a Domingo



Teléfono en cabina  
**704 333 1053**



**Ventas 704 665 9355**

**www.poder1053.com**

¡Ahora en Charlotte!

# La Poderosa

1030 am  
WNOW

¡Las viejas, mas buenas!



te traemos la voz de  
Alejandro  
"El Genio Lucas".  
Sus consejos positivos  
ante la vida;  
además te hara reir,  
te divertirá:

Escúchalo de  
Lunes a Viernes  
de 8 am a 12 pm

¡Te recordará que  
Todos los sueños  
pueden hacerse realidad!



La Poderosa 1030 AM La Casa de "El Genio Lucas"

Y en los controles "El Punch de la Sierra"  
Teléfono en cabina

**704 831 24 65**

Ventas 704 665 9355



**Aprenda Aire Acondicionado y Refrigeración**

**Residencial • Comercial**

Obtenga las Licencias de la EPA a través de nosotros. Edward Global Projects y Refrigeration Training Center les ofrecen la oportunidad de capacitarse en español.

También damos entrenamiento y certificación de la R410A

4801 N. Tryon St. Suite L. Charlotte, NC 28213 Últimos días ¡Llame ya!

www.refrigerationtrainingcenter.com 704-493-6097

www.egptrainingcenter.com 704-596-4697

Descubra el **TALENTO ARTÍSTICO** de su niño

Programa de estudio: Actuación, Modelaje, Baile, Canto, Protocolo, Elegancia, Etiqueta, Grabación y Filmación de comerciales.

Su niño (a) obtendrá la mejor orientación.

Somos profesionales con 35 años de experiencia en la formación de talento para radio y TV.

704-493-6097 • 704-596-4697

www.egptrainingcenter.com

**¡CUPO LIMITADO!**

**FOTOGRAFÍA Y VIDEO**

Con lo último en Tecnología.

La mejor calidad al **MEJOR PRECIO.**

Bodas • 15 años • Bautizos  
Primera Comunión • Cumpleaños  
Aniversarios • Presentaciones

Cambiamos VHS a DVD

Contamos con Foto Estudio

*Producciones Valle* Llame al **704-780-8215**

**SPEAKER REPAIR & RESTARATION**

Reparamos toda clase de Bocinas y Tweeters

¡Dele una segunda oportunidad a su sonido!

Jose Angel Ayala: 704-685-1081  
Angel Ayala: 980-229-2833  
jayala2432@yahoo.com  
www.speakerrepairandrestaration.com

6101 Idlewild Rd., Suite. 335  
Charlotte, NC 28212

**Cristo te ama**

**LIMPIEZA DE ALFOMBRAS**

*Ruben Professional Cleaning*

Residencial, Comercial y Vehiculos

- Alfombra: Limpieza, lavado, secado y desinfectado
- Muebles y colchones
- Limpieza general

Estimados gratis

Especial de la semana y descuento

¡Llame ahora!

704-844-8306 • 704-771-3011

**Casa de Empeño**

**Compramos Oro**

Te prestamos dinero por cosas de valor

**Cambio su Oro viejo por Oro nuevo**

**704-492-6538**

1821 Norland Rd. Charlotte, NC 28205 (haciendo esquina C/Central Ave)

5930 South Blvd. Charlotte, NC 28217 (al lado de Tienda Los Reyes)

**Carolina Towing**

**Servicio de Grúa**

24 horas 7 días

**704-605-5985**

Servicio rápido 45 minutos o menos

COMPRAMOS AUTOS VIEJOS O INSERVIBLES Pagamos Cash Desde \$250 hasta \$600

**Fotografía y Video**

- BODAS • 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIO, etc.

Pantalla Gigante Alta Definición

Conversión de VHS a DVD

Los mejores precios

Llama hoy mismo

704-713-7184 • 704-606-3304

**Producciones Soto**

**Best Tires**

Su Llantera Hispana

Las mejores llantas

Nuevas y usadas

1610 Walkup Avenue  
Monroe, NC 28110

704-923-3864

Pregunte por Antonio

¡Visitenos hoy mismo! Sábado y Domingo estamos en el Flea Market de Monroe

También hacemos: • brakes (frenos) • Mofles

Traiga este aviso y le daremos un descuento especial

**MASTER SERVICE**

*Carpet Cleaning*

Limpiamos y desinfectamos su alfombra Comercial y residencial

704-779-1322

Leo Sirviendo a la comunidad latina por más de 10 años

**Compro Carros para Junker**

Desde **\$200 a \$700**

¡Pagamos Cash!

Para información **704-458-0908**

**Compramos carros para JUNKER**

Precios competitivos de \$250 a \$650

Recogemos en menos de 20 minutos.

**PAGAMOS CASH**

Kimi Towing

704-777-9743

**Grandes y pequeñas remodelaciones**

**Handy Man**

**¡Arreglamos todo!**

ELECTRICIDAD, PINTURA, LAVADORAS Y SECADORAS.

LAVADO A PRESIÓN de la casa. Arreglos de baños, ventanas y más.

Limpieza del Drywall, estufas, gabinetes de cocina y mucho más.

Estimado GRATIS

¡Llame hoy! **704-449-6482**

**Renta para todo tipo de Eventos**

- Forros de sillas con lazo
- Mantelería Fina
- Vajillas
- Mesas y Sillas
- Banquetes

Llamanos hoy para una cita

**704-701-6607**  
**704-236-9202**

Visite nuestro website para más información y fotos

[thinkcelebration.com](http://thinkcelebration.com)

**AMIGO TRAVEL**

BOLETOS DE AVIÓN

1-866-496-0799

www.amigoboletos.com

¡Llámanos... te buscamos el mejor precio!

*Desde Las Carolinas*

Buscamos agentes o negocios para trabajar con nosotros con acceso directo a nuestras tarifas de mayorista.

Tarifas especiales para grupos de 10 ó más

**1-800-259-4047**

**MIRACLE CARPET CLEANERS**

**Limpiamos Alfombras**

Los mejores precios del mercado **\$8 POR CUARTO**

Llámenos para un presupuesto GRATIS!

- Residencial y Comercial
- Extracción de Agua
- Limpieza de Vapor
- Limpieza de Alfombras y muebles de carros

HABLAMOS ESPAÑOL

Joel Polo y Noris Cárdenas

704.496.0236 / 704.502.4445

¿Ya conoce las nuevas fragancias?

Alicia Machado, Niuurka, Marcos, Yahir y otras más.

¡Pruébelas!

Bonos y altas comisiones

zermat

Perfumes y cosméticos

¡Llame hoy!

**704-449-7961**

**Limpieza de Alfombras**

Residencial, Comercial, Muebles, Autos.

- 1 Area \$40
- 2 Areas \$50
- 3 Areas \$60

Clientes satisfechos son nuestra mejor GARANTIA

Incluye control de olor ¡Gratis!

**704-804-2003**

NO competimos con precios, trabajamos con CALIDAD

**Su Estética Latina**

en Mooresville

Grupo de profesionales a su servicio

¡Atendemos a toda la familia!

*HAIR fashion STUDIO*

- Cortes modernos
- Tintes • Rayjitos
- Depilación

Llámanos o visítanos

704-660-3225 • 704-490-5336

389 E. Plaza Dr., Mooresville, NC 28115

(Al lado de la tienda La Favorita)

**¡Atención! Algo diferente**

**¿Quieres Vivir Sano y Feliz?**

Tenemos la solución a todos los Problemas de Salud a muy bajo costo

- Diabetes, Colesterol, Sirosis, Artritis, Presión alta y para cualquier dolencia.

Productos para hombres y mujeres

100% garantizado o devolvemos tu dinero ¡Llama ya!

**305-607-9111 • 786-486-6977 • 704-869-0884**

**LIDER SERVICES, INC.**  
6210 MONROE RD - CHARLOTTE 28212

**CONTABILIDAD y AUDITORIA**  
W7 - TAXES - PAYROLL - NOTARIAS

- ▶ AYUDAMOS CON AUDITORIAS DE IRS, ESTADO WORKERS COMP. Y GENERAL LIABILITY INSURANCE
- ▶ TAXES PERSONALES Y CORPORACIONES
- ▶ ASESORIA A PEQUEÑOS NEGOCIOS
- ▶ TRAMITAMOS LA APERTURA DE SU NEGOCIO

**CARTAS PARA VIAJAR - FORMAS - TRADUCCIONES**  
15% DE DESCUENTO **704-537-2035**  
**OJO - NO COBRAMOS POR CONSULTAS**

**¡Con nosotros Sí Calificas!**

**DIRECTV.** DESDE **\$24.99** AL MES

**dish NETWORK** DESDE **\$19.99** AL MES

**Suscríbete hoy mismo**  
Aceptamos W-7

**GRATIS**  
HBO  
SHOWTIME  
POR 3 MESES

**Reparaciones y mudanzas**

**704-258-0578**  
**1-877-848-1966**

**Limpieza de Alfombras** También autos, trocas, muebles y colchones  
Residencial y Comercial

Nuestro trabajo es **100% garantizado**

**LIMPIEZA TOTAL,** libre de gérmenes, bacterias y manchas.

Años de experiencia garantizan un excelente servicio

**\$10** DE DESCUENTO con este aviso

**704-236-9202**  
Tenemos el mejor equipo

**COMPRAMOS AUTOS PARA JUNKER**

CHOCADOS O DESCOMPUESTOS

**\$200 a \$600**

Mecánica y Body Shop (pintura)

**UNO'S TOWING SERVICES**  
**704-493-1607**

**SERVICIO DE GRÚA 24 HORAS**

**VIAJES LATINOS**  
AGENCIA DE VIAJES Y SERVICIOS

Más servicios  
Mejores precios

- Boleto Aereo
- Boleto de Bus
- Taxes - W7
- Foto ID (\$25)
- Notary Public
- Tramite de placas
- Licencias Intl.
- Pagos de facturas

Reservaciones las 24 horas en **latintoursus.com**  
o Contactenos GRATIS al **1.888.462.2854**

★ 4300 N Tryon, (adentro de Compare) **704-921-9009**

★ 4459 Central Ave. (adentro de Sav-Way), Charlotte, NC 28205  
**704.536.3050** - Abiertos los 7 días

**SE NECESITAN DAMAS Y CABALLEROS**

Con deseo de superación para trabajar y alcanzar sus sueños y metas

**zermat INTERNATIONAL**  
Perfumería y Cosméticos

Te ofrece la oportunidad de **GANAR EL 100% EN VENTAS** más comisiones. Viajes, Regalos, Etc.  
**¡Llama hoy! 1-866-253-3052**

**Servicio completo de Aire Acondicionado**

Reparamos todos los electrodomésticos  
Lavadoras, secadoras, estufas, neveras, etc.

Facilidades de pago

**¡Gran especial!**  
**\$299**  
Tune Up

Servicio serio y responsable

**704-449-6482**  
810 Mathews Commons Dr. # 24  
Charlotte, NC 28105

Licencia HVAC

**Dr. ROOF**  
Roofing, Siding, Gutters, Paint

"Reparamos e Instalamos Techos"

¡Nos Especializamos en Reclamos De Aseguranzas de Casas!

**704.995.9643**

**COMPRAMOS TODO TIPO DE CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS PARA JUNKER.** Trabajamos los 7 días de la semana

**PAGAMOS MAS.. Precios competitivos**  
**¡LLAME AHORA!**  
**704-890-8708**

Áreas de Charlotte, Concord, Kannapolis, Gastonia, Salisbury, Winston Salem

## Empleos y negocios



**Solicitamos el siguiente personal:**

- Terapeuta con licencia (LCSW, LPC, LPA)
- Administradores de casos clínicos
- Consejeros para jóvenes
- Consejeros para la familia

- Para trabajar a tiempo completo o a medio tiempo.
- Deben ser graduados de una universidad de cuatro años.

**Ofrecemos extensivo programa de entrenamiento**

Para mayor información puede visitarnos en Internet en **www.melangehs.com**

Interesados favor llenar su solicitud de trabajo a través de la página: **www.melangehs.com/application.php**

Mélange Health Solutions está dedicado a fortalecer y preservar a las familias a través de servicios de consejería en su propio hogar, consejería para jóvenes, coordinación de asistencia y defensa.

**¡GANA MÁS DINERO!**

Sin descuidar tu hogar

Con Intima Hogar, la empresa líder en ventas por catálogo

30 años de experiencia.  
Licencias originales y exclusivas  
¡Muy fácil de vender!

Pide tu catálogo ¡GRATIS!

**1.877.426.2627**  
**GANAR MAS**  
www.intimahogar.com



En el norte y sur de Charlotte

**HASTA \$10/HORA**

- Tiempo de viaje pagado
  - Entrenamiento pagado
  - Millas pagadas
  - Días festivos
  - Debe tener papeles para trabajar
  - Bilingüe
- Se requiere vehículo. Lunes a viernes /solo turnos de día

Lunes a viernes de 8am-9am  
Sur de Charlotte  
1819 Sardis Road N, Suite 340  
**¡LLAME HOY!**  
**704-844-9640**

Lunes a viernes de 8am-9am  
Norte de Charlotte  
11525 Reames Road, Suite 105  
**¡LLAME HOY!**  
**704-599-1322**



Lunes a viernes de 8am-9am  
**Suroeste de Charlotte**  
9600 Southern Pine Blvd. Suite E. Charlotte, NC 28273  
**704-523-3260**

## Solicitamos Profesionales de Apoyo (00-LF)

Para trabajar tiempo parcial \$12/HR apoyando a personas en casa y contribuyendo a la comunidad. Ofreciendo también servicio de apoyo y ayuda a hombres adultos y jóvenes en el área de Pineville. Buscamos una persona madura, motivadora y con buenas habilidades de comunicación social. El candidato debe tener Diploma de bachiller (HS Diploma)/GED, licencia de conducir válida y buenos antecedentes.



**Animamos al personal bilingüe a llenar su solicitud.**

Visítenos en Internet y obtenga su solicitud en: [www.rssweb.org](http://www.rssweb.org)

## Compañía de bailes folklóricos latinoamericanos anuncia la apertura de inscripciones para niños de 6 años en adelante y jóvenes hasta los 25 años.

**También buscamos profesores interesados en enseñar Folklor Latino**

Se aceptan inscripciones hasta el 18 de septiembre del 2010

Llamar al **704-872-4988** o enviar un correo electrónico a [latindancecompany@yahoo.com](mailto:latindancecompany@yahoo.com)

Visítenos en nuestra página de Internet

[www.TheCarolinasLatinDanceCompany.org](http://www.TheCarolinasLatinDanceCompany.org)



## Merry Maids

Solicita personas para posiciones de limpieza

Llame para más información

6101 Idlewild Rd.  
Suite 135

**No Noches, No fines de semana**

Trabaje de Lunes a Viernes 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Documento válido es requerido. **Es requerido hablar inglés.**

Debe tener auto, licencia de manejo y seguro. Llame al **704-567-6694**

## ADVERTISEMENT FOR BIDDING

Sealed bid proposals from pre-qualified contractors will be received until 2:00 P.M., EST on September 22, 2010 in Room 113 in the Cone Conference Center bldg on the UNC Charlotte Campus for the **Motorsports Building II** project.

A list of pre-qualified contractors can be found at <http://www.northcarolina.edu/content.php/vendors/index.htm>. Further information and instructions about the bidding process, project and contacts can be found at or <http://facilities.uncc.edu/advertisement.asp>

## TUITION FREE TAX SCHOOL

Register now for **Liberty Tax's 9 week class**

Employment opportunities may be available upon successful completion of course.

• Small fee for books • **Classes start September 13th 2010**

Classes held at

- 230 East WT Harris Blvd., Charlotte
- 4749 South Blvd., Charlotte
- 874 Concord Pkwy N, Concord



Call: **704-717-7927**  
for more information

## LATIN LABOR STAFFING

Buscamos **Hombres y mujeres** para trabajar en fábrica



**Traiga sus documentos validos y venga en persona:**

al 4221 South Boulevard, Charlotte, NC 28209 de 9 am -12 pm

## Vendedores de Publicidad

Buscamos personas motivadas, ambiciosas y con experiencia en ventas de publicidad para trabajar en La Noticia Charlotte y La Noticia de las Montañas (Asheville).

Indispensable ser bilingüe. Ofrecemos excelente remuneración y beneficios.

Interesados enviar hoja de vida y carta explicando su interés por fax: 704-568-8936 atención Hilda Gurdian o por e-mail: [employment@lanoticia.com](mailto:employment@lanoticia.com)

**La Noticia™**  
The Spanish-Language Newspaper

Karolinas Home Care

**Seeking BI-LINGUAL entry level or retired Office Assistant or with clerical and phone skills**

for **IMMEDIATE HIRE** to work P/T in Home Care Agency.

Apply **in person only** and Interview same day at **5624 Executive Center Drive, Suite 125, 8:00-10:00 a.m. on Mondays.**

*Must bring driver's license, social security card, criminal background check and TB test results.*

## Clasificados

**La Noticia™**  
The Spanish-Language Newspaper

“Una palabra bien elegida puede economizar no sólo cien palabras sino cien pensamientos”

Henri Poincaré

**90¢**  
por palabra



Para **VENDER, COMPRAR** o **RENTAR...**  
Llame al **704-568-6966**

Visítanos en nuestra página de Internet...

[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



**704-568-6966**

# Clasificados

<b>Empleos</b>	<b>Servicios</b>	<b>Renta vivienda</b>
<b>Venta autos</b>	<b>Venta varios</b>	<b>Venta vivienda</b>

## Empleos

### VENTAS

**¡Gane Dinero!**  
Venda Perfumes, ropa interior, cortinas, ropa para toda la familia. Catálogo disponible  
**214-350-3947**  
**972-815-6885**

• **Perfumes Zermat.** Altas ganancias, bonos y comisiones. Entrenamiento gratis. Productos en Charlotte. 704-449-7961.

• **Perfumería original** y otros productos garantizados. Precio de mayoreo. Catálogo gratis. Compramos Oro. 877-884-2627.

• **¡Gane dinero!** Compañía mexicana, busca vendedores de productos 100% naturales. Ganancias del 70% + 704-712-8317.

### EMPLEOS VARIOS

• **AGENCIA DE EMPLEOS,** trabajo para restaurante chino. 3125 Eastway Dr. #202. Charlotte. NC 28205. 704-605-3113.

• **AVON. Inicia tu propio negocio** con solo \$10. Carolina: 704-935-5117.

• **Panadería Los Latinos Bakery** solicita panadero salvadoreño con experiencia, buen pago semanal. Interesados llamar al 704-707-9282.

• **FREE RENT** in mansion for house manager. E-mail resume/photo to traderguy64@gmail.com

• **Grupo de Raggae-Cumbia-Ska-Funk** busca tecladista y vocalista con experiencia. 704-605-7216.

• **Solicito empleada mayor de 26 años** en Monroe, con documentos validos y ser bilingüe. 704-507-3973.

• **Dolce Restaurant is looking for a full time line cook** with Italian experience only. 704-332-7525.

• **Dolce Restaurant is looking for a Bus Boy** for Friday and Saturday only. 704-332-7525.

## Servicios

### REPARACIÓN

• **“Javi Reparaciones.”** Reparación artefactos electrodomésticos. Aire, (carga gas \$35+), calefacción, neveras, lavadoras, secadoras, agua. P.L.C. 61 AG 383796. Trabajo garantizado. No se cobra el estimado. **704-493-4713.**

## Don Ramón

**Arreglo de aire acondicionado y calefacción.**  
**Cell. 704-582-1010**  
*10 años de experiencia*

**FRANCO REPARACIONES**  
Aires, calefacciones, neveras, lavadoras, secadoras, estufas & Espresso machines.  
P.L.C. G5 105-366. Estimado gratis.  
**704-231-1775**

## Don Jesús

**Plomería y A/C**  
Limpieza de drenajes  
**704-780-8100**

**Reparación técnica garantizada de:**  
Aire Acondicionado, Calefacción, Neveras, estufas, lavadoras y secadoras. Presupuesto sin compromiso  
**704-920-0055**

**REPARACIÓN TÉCNICA Y GARANTIZADA de:** Aire acondicionado, calefacción, refrigerador, lavadora, secadora, estufa.  
Mario **704-222-1297**  
Gustavo **704-605-0587**

**Izzy Computadoras**  
**Reparación HP-Compaq**  
Especialista. A domicilio. Estamos en South Blvd., en el CAFETAL multiservicios.. Precios muy baratos.  
**704-713-4862**

**Reparación técnica en Gastonia**  
Aire acondicionado, calefacción, neveras, lavadoras y secadoras.  
Preguntar por José al:  
**704-891-9588**

**Reparo Todo tipo de Aire Acondicionado**  
Calefacción, electrodomésticos, electricidad. Con Licencia  
**704-273-4731**

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, lavadoras, secadoras, refrigeradores, estufas, calentadores de agua, electricidad y plomería. Gerardo 704-449-7011.

• **Traiga su computadora y se la reparo.** Precio único, con garantía. 704-622-6626.

• **Reparación de computadores a domicilio.** Ingeniero Rosario: 704-891-1598.

• **AIRE ACONDICIONADO, REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN. ELECTRICISTA RESIDENCIAL Y COMERCIAL DEBIDAMENTE CERTIFICADO,** 704-648-7988. JOSE.

• **Reparación de computadores** nuevas y usadas y ofrecemos servicio a domicilio. 704-916-9025, 704-622-6422.

Anuncie su aviso clasificado en el  
**704-568-6966**

• **Reparación de computadores** en Concord y Kannapolis. Descuentos especiales. 704-701-5251.

• **Reparación de computadores.** Esta lenta o problemas con Internet, llamar:704-258-3372.

• **¿Tiene problemas?** con su AIRE ACONDICIONADO, ELECTRICIDAD o PLOMERIA. Se lo arreglamos. Remodelación general de trailas y departamentos. precios cocientes, le ayudamos y nos ayuda. Presupuestos gratis. 704-777-8525.

• **Reparación de Computadoras.** Gana dinero extra en tu tiempo libre. 704-0313-6704. Ref. 1225.

• **¿QUIERE REPARAR, LIMPIAR, REPROGRAMAR SU COMPUTADORA?** Por \$50. 704-340-2961.

### EVENTOS

**¡Video, Fotografía & más...!**  
**Decoración de salones, renta de mesas, sillas, mantelería, payasitos.**  
**704-287-3091**

**HAPPY FACE**  
El mejor show infantil de las Carolinas con payasos, Dora, Princess. Pinta caritas, maquinas de algodón, popcorn, filmación, fotografía y RENTA DE BRINCOLINES.  
**704-308-0242**

**RENTA Y DECORACIÓN DE SALÓN PARA FIESTAS, SILLAS, MESAS, MANTELES, FORROS DE SILLAS Y MÁS.**  
**704-493-0120**

• **SONIDO LATINO** con la mejor música y profesionalismo para tu evento. **704-492-0207.**

• **Decoración de salones** en tela y globos. Renta de manteles y forros de sillas. 704-492-7437.

• **Video/fotografía** Eprovisual LLC. 704-622-6626.

• **RENTA SILLAS, MESAS Y DECORAMOS.** LLAMAR AL 704-699-8827.

• **¿Eres DJ o tienes un grupo musical,** talvez rentas mesas y sillas? ¿Puede ser que rentes brincolines o decore salones? No importa lo que sea anuncialo aqui. 704-568-6966 ext:100.

• **Gran Especial Brincolines inflables \$90.** También rentamos mesas y sillas. 980-329-4470.

• **RENTO MESAS Y SILLAS.** 704-248-1692.

• **Se necesitan cantantes,** compositores y grupos musicales de todo tipo de musica. Informes al 704-268-2322.

• **Grupo musical busca un tubista.** 704-794-3841.

### SERVICIOS VARIOS

## Servicios de Inmigración

Podemos ayudarle en:  
• **Servicios en la corte**  
• **Residencia permanente**  
• **Visas de negocios**  
• **Ciudadanía • DUI**  
• **Cambios de nombre**  
• **Certificados de nacimiento**

Se habla español  
Llámemme hoy mismo  
**George D. Pappas,**  
L.L.M., M.Phil. - Abogado  
**704-414-6743**

**La Sra. Caridad lo acompaña a la corte, al medico, a las escuelas, le ayuda a llenar documentos y responde a sus preguntas.**  
Llame al  
**704-909-7284 • 704-771-0433**

**Servicios Comunitarios de Prestamos**  
**Obtenga un préstamo para evitar la bancarrota,** pagar sus cuentas, prestamos pendientes con tarjetas de crédito, personales, de negocios, consolidación de deudas de casas. Todos los créditos son bienvenidos. Sin cargos y rápido.  
Llame al **1-877-627-6886**

• **Servicio de grúa.** Compramos todo tipo de carros para "junker". Precios competitivos. 704-506-6622, 704-713-4541.

• **5,000 Tarjetas de negocio.** \$150. Diseño gratis. 704-449-7768.

• **EDGAR'S TOWING.** Se compran carros para "junker" de \$200 a \$700. 704-968-8370.

• **Se compran carros descompuestos** o chocados para junker. Pagamos bien. Leo: 704-890-8708.

• **TRANSPORTE ECONÓMICO.** ¿Necesita ir a trabajar y no tiene carro? Consulados. 704-322-7020.

• **Lavamos e instalamos su carpeta.** 704-609-0573.

• **HUESERO Y MASAJISTA MEXICANO EFECTIVO.** Dolor de espalda, cintura, rodillas, tobillos. Matriz caída, susto, empacho, miedo. Servicio también a domicilio. 980-939-4104.

• **Si estás embarazada y quieres considerar la adopción,** llámanos a cualquier hora y podrás conversar confidencialmente en español con una persona amable y comprensiva. 1-866-805-2323.

• **Mario hojalería y pintura** 100% garantizado. Trabajamos con seguros. 8702 Statesville Rd. Ste. L Charlotte NC 28269. 704-737-1789.

• **Walter Plumbing.** Plomería general. 704-962-5990. 704-469-2101.

• **Pintamos su casa o apartamento.** Buen precio. Informe 704-609-0573.

• **Compro leche Enfamil Lipil,** \$7. 704-713-5387.

• **Mecánica en general.** Reparamos todo tipo de carros, transmisiones, aire acondicionado. 704-303-3663.

• **Tutor privado de matemáticas** todos los niveles. \$35 la hora. 704-497-7729.

• **Plomería. Cambio toilets,** llaves de lavado, y water heater. 704-201-2580.

• **Compramos ORO** por pedazos, usado, dañado o por joyas y boletas de empeño. No te dejes engañar por la televisión. 704-634-5177.

• **NC & SC electricistas** con licencia ofrece servicios. 704-891-9753.

• **Vendo leche Enfamil Lipil** (morada). 704-713-5387.

**ANUNCIE YA**

## Renta vivienda

### HABITACIONES

• **RENTO HABITACIÓN AMOBLADA. ÁREA UNIVERSIDAD.** \$295. 704-965-4195.

• **Se renta habitación** en casa nueva a persona responsable. 704-713-1286.

• **Rento habitación.** Área universidad. 704-605-7079.

• **Rento habitación a señora sola** con baño privado, lavadora, secadora. Independence Blvd./Sardis Rd. North. \$300. 704-777-9510.

• **Se renta habitación** a caballero. \$300. Con servicios incluidos. Entre Sharon Amity/Harris Blvd. 704-777-0686.

• **Se renta habitación.** Salida 16B de la I-77. \$300. 704-724-2836.

• **Rento habitación** a persona responsable, referencias. Incluido servicios. \$350. 704-241-3454 dejar mensaje.

• **Rento 2 habitaciones.** Entre Albemarle Rd/Harris Blvd. 704-506-3585, 704-777-6945.

• **Rento habitación amplia** a persona sola. 704-609-0573.

• **Rento habitación.** Área de la universidad. 704-322-8000, 704-918-2031.

• **Rento habitación** a caballero sin vicios. Harris Blvd/the Plaza. \$300, utilidades incluidas. 704-438-8898.

### CASAS

• **Se rentan casas móviles** de 2 y 3 habitaciones. \$275/mensuales, con opción a compra. Buena comunidad en CONCORD. Bajo pago inicial, términos fáciles, no mascotas. Bob: 704-888-9964 (inglés).

• **Se renta casa,** 3 habitaciones, 2 baños. \$850. 5802 Greenway Vista Ln. Area I-77/Sunset Rd. 704-277-3892.

**Anuncie en  
nuestra nueva  
Guía de Servicios  
Para poner su aviso en esta guía  
llámenos  
704-568-6966**

**SE RENTA CASA**

3 habitaciones, 1 baño. Agua incluido, patio grande. **\$599/mensuales.** 1505 Lomax Ave., Charlotte 28211. Cotswood. **704-614-1464 (inglés)**

**Localizada en KANNAPOLIS**

**Casa móvil de 3 habitaciones y 1 baño** con aire acondicionado y calefacción central, bonito patio, **\$425 MENSUALES \$325 DEPÓSITO**

**SOLO ESTA SEMANA.**

**980-622-6894**

**Se renta casa en Kannapolis, NC.** 3 habitaciones, 2 baños. Calefacción y A/C central. \$600 al mes y \$500 de depósito. **704-467-3597 (inglés)**

• Se renta casa en Huntersville. \$600 al mes. 3 habitaciones, 2 baños. 704-241-2066, Carmen.

• Rento casa familiar, 4 habitaciones, 2 baños, entrada amplia. \$1,100. Coach Hill In/Idlebrook Dr. 704-909-7191, 718-619-1019. Sra. Betty.

• Se renta casa en Charlotte, 4 habitaciones. \$950. Ruby: 704-493-1154.

• Rento casa de 3 habitaciones, 1 baño, patio cercado. Area Shanmrock Rd/Sharon Amity \$800. 704-303-3663.

• Rento traila 2 habitaciones. 704-605-7079.

**APARTAMENTOS**

• Apartamentos para rentar cerca de Arrowood y South Blvd. Desde sólo \$570 por mes. Pregunte por Ana o Claudia 704-527-2184.

• Se rentan apartamentos de 1 y 2 habitaciones cerca de South Blvd./Tyvola, y la parada del tren. Empezando desde \$550. Pregunta por Patricia: 704-527-9493.

• Se rentan apartamentos en Central Ave. de una y dos habitaciones. Contratos flexibles. Llame ahora y pregunte por \$200 menos del primer mes de renta. 704-536-8571.

• Apartamentos Vistas del Lago en 5826 Reddman Rd. tiene 50% menos de la renta de agosto y septiembre. 704-568-4528

• Se rentan apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones cerca de Albemarle Rd pregunte por Juan o Jackie y reciba \$200 off. 704-568-6319.

• Se renta un apartamento 2 cuartos, 1 1/2 baño. Internet y agua gratis. 1907 Wood St. Gastonia. \$450. 704-287-7368.

**RENTA VARIOS**

**¡Oportunidad!** de abrir tu negocio **Rento local** Casi listo para montar **Peluquería** Otro para **oficina de servicios** ¡Llámanos! damos Flexibilidad **704-241-6275**

• Rento silla para peluquero en el Flea Market de Gastonia. 704-923-3864.

**Venta vivienda**

**Venta de casas embargadas** • Propiedades del gobierno (HUD/VA) • Condominios • Lotes... • Casas Nuevas Para más información: **704-530-4024** Wilkinson & Associates

**¡Casas en Venta!** Charlotte, Monroe, Wingate, Waxhaw, Shelby. Con SS ó W-7. Fácil de calificar. **704-540-4646**

• Linda casa de 3 cuartos 2 baños, excelentes condiciones mas de 1000 pies cuadrados en Reedy Creek, en Charlotte, 5 min de I-485 por \$119,000 llamar a Maria Teresa al 704 609-9784

**Venta autos**

• Nizzan Altima 97 Honda Acord 03. 704-712-1832.

• Si deseas vender tu automóvil, anunciate aquí. Llámame 704-568-6966 ext:100.

**ANUNCIE YA**

**Venta varios**

**VENTA NEGOCIO**

**PALETERIA LA POTOSINA** SE VENDE FABRICA Y DISTRIBUIDORA de paletas de hielo en operación. Amplia cartera de clientes. 7 años en el mercado. Información al **704-763-0600**

**Por motivo de viaje se vende Restaurante** establecido por mas de 4 años con buena clientela y ubicación **704-303-4761**

• Se vende Bar/Billar con clientela establecida. Excelente ubicación. 704-258-3372.

• Por motivo de viaje vendo tienda latino/americana en Monroe, con excelente clientela. Documentos legales para la compra. 704-507-3973.

**VENTA VARIOS**

Kayle Appliance **¡Los mejores precios!** Estufas \$89. Refrigeradores \$100 Lavadoras y secadoras desde \$120 2 meses de garantía **704-315-1335 • 704-544-2754**

**Garage Sale (Venta de garaje)**

Sábado 4 de septiembre 7am - 12pm Sherwood Forest **5416 Doncaster Dr. Charlotte, NC 28211**

• **JUEGOS DE COLCHONES, NUEVOS,** todavía envueltos. King= \$175. Queen= \$125. Full=\$99. Twin=\$88. 2928 Monroe Rd. Charlotte 28205.

• Se vende motor Diesel con transmisión standard, con Clutch nuevo de Mitsubishi FI 93. Buenas condiciones. \$2,500 negociables. 704-891-8475, 704-400-5480.

**ANIMALES**

• ¿Vende Mascotas?, Anuncialas con nosotros. Llámenos 704-568-6966 ext:100

**Para publicar su clasificado**

**llámenos hoy mismo al 704-568-6966**

**Deshágase de GRANDES TESOROS**

**Clasificados**



**Llame al 704-568-6966**

**MI TIERRA**

Primer programa de televisión

**REGIONAL MEXICANO**  
DESDE CHARLOTTE PARA TODO USA

Video clips  
Entrevistas, Jaripeos  
Notas de nuestra comunidad  
Apoyo al talento local  
y mucho más.

Todos los Sábados a las 3:00pm y Lunes 7:00pm  
canal 420 MexicoTV por DIRECTV

704.308.0242 / 704.674.4229

**NO TE PIERDAS la gran gala de** *Excelente* Latin American Awards **Evento de** La Noticia Foundation

**Viernes 10 de Septiembre a las 6:30 p.m.**

Cecilia Becerra conductora

**SUSCRÍBASE HOY MISMO**

y reciba en la comodidad de su casa todos los ejemplares.

**Sólo llene esta forma**

Nombre y Apellido: \_\_\_\_\_  
 Empresa: \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 Ciudad: \_\_\_\_\_  
 Estado: \_\_\_\_\_ Código Postal: \_\_\_\_\_  
 Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
 Forma de pago:  Cheque  Visa  MasterCard  AE  
 Tarjeta No.: \_\_\_\_\_  
 Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_  
 Firma: \_\_\_\_\_

6 meses \$39  1 año \$78  2 años \$156  3 años \$234

y envíala a

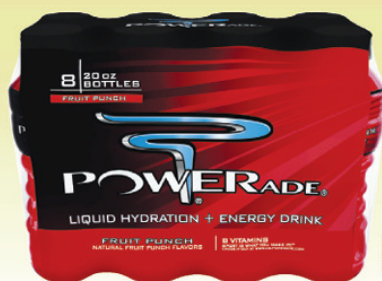
**La Noticia**  
5936 Monroe Rd, Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966 Fax: 704-568-8936  
También puede solicitar su suscripción a través de Internet  
www.lanoticia.com



# Buenos Vecinos Mejores Precios

Sabor Latino

**BAJAMOS LOS  
PRECIOS  
EN LOS PRODUCTOS  
QUE MÁS  
COMPRAS**



**Powerade**  
20 Onzas, paquete de 8  
Variedades selectas

**\$4.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Muslos y caderas  
de pollo**

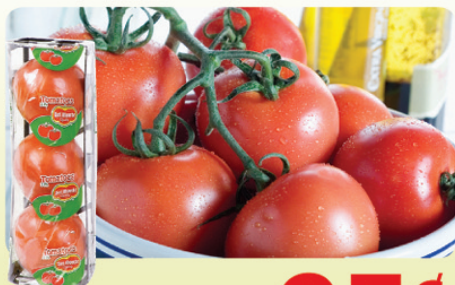
Bolsa de 10 Lb.

10 Lb. Bag Chicken Leg Quarters

**45¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular

## PRODUCTOS FRESCOS



**Tomates**  
Paquete de 3

**95¢** cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Jalapeños**

**88¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Duraznos  
amarillos o blancos**

**99¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Budín  
de Pan**

**\$2.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Melón  
Cantalupo**

**99¢** cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Fresas**

1 Lb.

**2/\$5**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Papas blancas**

Bolsa de 5 Lb.

**\$2.79** cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Tostadas  
Charras**

14 Onzas,  
Variedades selectas

**\$1.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pozole  
Juanita**

105 Onzas

**\$3.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular

## CARNES Y PESCADOS



**Costillas de Cerdo**

Spare Ribs

**\$1.99** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Bistec de carne  
de res ablandada**

Paquete económico  
Value Pack Cube Steaks

**\$3.29** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pernil de  
cerdo fresco**

Whole Fresh Picnic

**\$1.29** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Maseca**

4.4 Libras

**\$1.89**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cubitos de caldo  
Knorr**

9.3 Onzas  
Variedades selectas

**2/\$3** Sin tarjeta MVP a precio regular



**Galletitas de Animalitos  
La Moderna**

21 Onzas

**\$1.29** Sin tarjeta MVP a precio regular



**Chaparritos,  
3 sabores**

8.62 Onzas  
Variedades selectas

**5/\$3** Sin tarjeta MVP a precio regular



**Boing!  
Thunder**

Paquete de 6 jugos

**\$2.50** Sin tarjeta MVP a precio regular



**Salsa picante  
Valentina**

34 Onzas,  
Variedades selectas

**\$1.99** Sin tarjeta MVP a precio regular

[www.foodlion.com/espanol](http://www.foodlion.com/espanol)

¡Échele una nueva miradita a Food Lion, ahora con Sabor Latino Food Lion.  
Buenos Vecinos. Mejores Precios...Ahora con Sabor Latino!

Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades y corregir errores tipográficos.  
Vales para futura compra no están disponibles para alcohol y productos de tabaco.

100 E. Sunset Drive, Monroe • 2526 Little Rock Rd., Charlotte • 120 Bost Road, Morganton • 7400 Plaza Rd., Ext., Charlotte • 801 East Roosevelt B, Monroe  
• 2118 Roosevelt Blvd., Monroe • South Main St., Hwy., Sparta • 2720 2nd Ave., NW, Hickory • 8100 Idlewild Road, Charlotte • 3009 Plaza Road E. 3,  
Charlotte • 3207 Eastway Drive, Charlotte • 9021 Albemarle Rd., Charlotte • 200 Stanford Rd., Lincolnton • 7004-E W.T. Harris Blvd., Charlotte • 5831 South  
Blvd., Charlotte • 576 East Fleming, Morganton • 1024 W. Hudson Blvd., Gastonia • 5624 N. Graham St., Charlotte • 796 Valley Rd., Mocksville

Precios en esta sección válidos **09/01/10 - 09/07/10**

Todas Las Tiendas Aceptan Disponible

**Tarjeta MVP  
de Food Lion**

- Es Gratis
- Fácil de obtener
- Reciba descuentos especiales
- Confidencial